

S A D R Ź A J – I N D I C E**Str. – Pag.**

		Rovinj-Rovigno, 27. studenoga 2015. 27 novembre 2015	
		Akti Odbora za Statut, Poslovnik i propise Atti del Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni	
120.	Statut Grada Rovinja-Rovigno (pročišćeni tekst) Statuto della Città di Rovinj-Rovigno (testo emendato)		2 3
121.	Poslovnik Gradskog vijeća Grada Rovinja-Rovigno (pročišćeni tekst) Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno (testo emendato)		34 35

Temeljem odredbe čl.22. Statutarne odluke o izmjenama i dopunama Statuta grada Rovinja-Rovigno (Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno br. 3/13), Odbor za Statut, Poslovnik i propise na sjednici održanoj 26. studenog 2015. godine, utvrdio je pročišćeni tekst Statuta Grada Rovinja-Rovigno.

Pročišćeni tekst Statuta Grada Rovinja-Rovigno obuhvaća Statut grada Rovinja-Rovigno (Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno br.4/09) i Statutarnu odluku o izmjenama i dopunama Statuta grada Rovinja-Rovigno (Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno br. 3/13), u kojima je naznačeno vrijeme njihovog stupanja na snagu.

Klasa: 023-01/15-01/115
Urbroj: 2171-01-01-15-1
Rovinj-Rovigno, 26. studenog 2015.

Predsjednica
Odbora za Statut, Poslovnik i propise
Sanja Naiaretto, v.r.

S T A T U T GRADA ROVINJA-ROVIGNO (pročišćeni tekst)

I. OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Ovim Statutom se detaljnije uređuje samoupravni djelokrug Grada Rovinja-Rovigno, njegova obilježja, javna priznanja, ustrojstvo, ovlasti i način rada tijela Grada, način obavljanja poslova, oblici neposrednog sudjelovanja građana u odlučivanju, provođenje referenduma u pitanjima iz samoupravnog djelokruga, mjesna samouprava, ustrojstvo i rad službi, suradnja s drugim jedinicama lokalne i područne (regionalne) samouprave, te druga pitanja od važnosti za ostvarivanje prava i obveza Grada.

Članak 2.

Grad Rovinj-Rovigno je jedinica lokalne samouprave u sastavu Istarske županije i Republike Hrvatske u kojoj građani, neposredno ili preko izabranih tijela, na osnovi Ustava Republike Hrvatske, Zakona i ovoga Statuta, odlučuju o svojim potrebama i interesima od gradskoga značaja.

Članak 3.

Naziv grada je: **ROVINJ - ROVIGNO**.

Grad ima sjedište u zgradi vijećnice - municipija, smještenoj na Matteottijevom trgu 2.
Grad ima svojstvo pravne osobe.

Članak 4.

Područje grada Rovinja-Rovigno utvrđeno je zakonom.

Područje Grada graniči s općinama Bale, Kanfanar, Sv.Lovreč i Vrsar.

Granice Grada mogu se mijenjati na način i po postupku koji su propisani zakonom.

Članak 5.

Grad Rovinj-Rovigno ima svoj grb, zastavu i pečat.

Opis uporaba grba, zastave i pečata utvrđuju se posebnom odlukom.

Članak 6.

U znak poštivanja vjekovne tradicije obilježava se 16. rujna, dan zaštitnice grada Sv.Eufemije, kao Dan Grada.

Članak 7.

Svi građani grada uživaju ista prava.

Autohtone etničke i kulturne osobitosti talijanske nacionalne zajednice posebno se zaštićuju ovim Statutom i drugim aktima.

Članak 8.

U gradu Rovinju-Rovigno jamči se ravnopravnost hrvatskog i talijanskog jezika.

Način ostvarivanja načela dvojezičnosti uređuje se ovim Statutom i drugim aktima.

Članak 9.

Pojedine osobe zaslužne za grad mogu se proglasiti počasnim građaninom.

Uvjeti i način proglašenja počasnoga građanina utvrdit će se posebnom odlukom.

Proglašenje počasnim građaninom znak je počasti i ne daje nikakva posebna prava, a može se opozvati ako se počastvovani pokaže nedostojnim takve počasti.

Ai sensi della disposizione dell'articolo 22 della Delibera statutaria di modifiche e integrazioni allo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n.3/13), il Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni, alla seduta tenutasi il 26 novembre 2015, ha definito il testo emendato dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno.

Il testo emendato dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno comprende lo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n. 4/09) e la Delibera statutaria di modifiche e integrazioni allo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n.3/13), nei quali è indicato il periodo della loro entrata in vigore.

Classe: 023-01/15-01/15
Numprot: 2171-01-01-15-1
Rovinj-Rovigno, 26 novembre 2015

La Presidentessa del
Comitato per lo Statuto, il Regolamento
di procedura e le prescrizioni
Sanja Naiaretto, m.p.

STATUTO DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO (testo emendato)

I – DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Con il presente Statuto vengono regolati dettagliatamente il campo d'attività dell'autogoverno della Città di Rovinj-Rovigno, le sue caratteristiche, i riconoscimenti pubblici, la struttura, le autorizzazioni e le modalità di lavoro degli organismi della Città, le modalità di espletamento dei lavori, le forme di partecipazione diretta dei cittadini alle decisioni, l'attuazione di referendum in merito alle questioni riguardanti l'autogoverno, l'autogoverno locale, l'organizzazione e l'attività dei servizi, la collaborazione con altre unità d'autogoverno locale e territoriale (regionale), nonché altre questioni importanti per la realizzazione dei diritti e dei doveri della Città.

Articolo 2

La Città di Rovinj-Rovigno è un'unità d'autogoverno locale in seno alla Regione Istriana e alla Repubblica di Croazia in cui i cittadini, in base alla Costituzione della Repubblica di Croazia, alla Legge e a questo Statuto, decidono delle proprie necessità e dei propri interessi d'importanza civica direttamente o per il tramite degli organismi eletti.

Articolo 3

La denominazione della Città è: **ROVINJ - ROVIGNO**.
La sede della Città è nel palazzo del Consiglio – municipio, situato in Piazza Matteotti 2.
La Città ha prerogativa di persona giuridica.

Articolo 4

Il territorio della Città di Rovinj-Rovigno è definito dalla Legge.
Il territorio della Città confina con i comuni di Valle, Canfanaro, San Lorenzo e Orsera.
I confini della Città si possono cambiare a seconda delle modalità e del procedimento prescritti dalla Legge.

Articolo 5

La Città di Rovinj-Rovigno ha il suo stemma, la sua bandiera e il suo timbro.
L'aspetto e l'uso dello stemma, della bandiera e del timbro vengono definiti da apposita delibera.

Articolo 6

Nel rispetto di una tradizione secolare, il 16 settembre, festa di Sant'Eufemia, patrona della Città, viene celebrato come Giornata della Città.

Articolo 7

Tutti i cittadini della Città godono degli stessi diritti.
Le peculiarità etniche e culturali autoctone della Comunità nazionale italiana sono tutelate particolarmente da questo Statuto e da altri atti.

Articolo 8

Nella Città di Rovinj-Rovigno è garantita la pariteticità delle lingue croata e italiana.
Il modo in cui viene realizzato il principio del bilinguismo è definito dal presente Statuto e da altri atti.

Articolo 9

Determinate persone meritevoli per la Città possono venir proclamate cittadini onorari.
Le condizioni e le modalità per tale nomina verranno definite da apposita delibera.

Članak 10.

Grad Rovinj-Rovigno potiče ostvarivanje uvjeta za slobodan povratak i za stjecanje punopravnoga statusa građana svim iseljenicima i optantima s područja grada Rovinja-Rovigno, te promiče njihove veze s rodnim zavičajem.

II. SURADNJA S DRUGIM JEDINICAMA LOKALNE I PODRUČNE (REGIONALNE) SAMOUPRAVE**Članak 11.**

Ostvarujući zajednički interes u unapređivanju gospodarskog, društvenog i kulturnog razvitka, Grad uspostavlja i održava suradnju s drugim jedinicama lokalne samouprave u zemlji i inozemstvu, u skladu sa zakonom i međunarodnim ugovorima.

Članak 12.

Gradsko vijeće donosi odluku o uspostavljanju suradnje, odnosno o sklapanju sporazuma (ugovora, povelje, memoranduma i sl.) o suradnji sa pojedinim jedinicama lokalne samouprave, kada ocijeni da postoji dugoročan i trajan interes za uspostavljanje suradnje i mogućnosti za njezino razvijanje.

Članak 13.

Sporazum o suradnji Grada Rovinja-Rovigno i općine ili grada druge države objavljuje se u Službenom glasniku Grada.

III. SAMOUPRAVNI DJELOKRUG GRADA**Članak 14.**

U cilju razvijanja i jačanja svoje lokalne, upravne, političke i financijske samostalnosti, na načelima i u granicama državnog ustrojstva i poštujući kulturno-povijesno nasljeđe i tradiciju, Grad potiče građanski, društveni i gospodarski razvoj i napredak lokalne zajednice.

U svom samoupravnom djelokrugu u gradu obavljaju se poslovi lokalnog značaja kojima se neposredno ostvaruju potrebe građana, a koji nisu ustavom ili zakonom dodijeljeni državnim tijelima i to osobito poslove koji se odnose na:

- uređenje naselja i stanovanje,
- prostorno i urbanističko planiranje,
- komunalne djelatnosti,
- brigu o djeci,
- socijalnu skrb,
- primarnu zdravstvenu zaštitu,
- odgoj i osnovno obrazovanje,
- kulturu, tjelesnu kulturu i sport,
- zaštitu potrošača,
- zaštitu i unapređenje prirodnog okoliša,
- protupožarnu i civilnu zaštitu,
- promet na svom području,
- izdavanje građevinskih i lokacijskih dozvola, drugih akata vezanih uz gradnju, te provedbu dokumenata prostornog uređenja te
- ostale poslove sukladno posebnim zakonima.

Grad obavlja poslove iz samoupravnog djelokruga sukladno posebnim zakonima kojima se uređuju pojedine djelatnosti iz stavka 2. ovog članka.

Poslovi iz samoupravnog djelokruga detaljnije se utvrđuju odlukama Gradskog vijeća i Gradonačelnika u skladu sa zakonom i ovim Statutom

Članak 15.

Grad promiče društveno-gospodarski napredak koji će omogućiti vrednovanje lokalnih posebnosti i poštivanje prirodnih i prostornih resursa, te poboljšava uvjete života i privređivanja, potiče profesionalno izdizanje pojedinca i modernizaciju proizvodnog sustava i usluga.

IV. GOSPODARSKI RAZVOJ**Članak 16.**

U okviru svoga djelokruga grad odlučuje o razvitku i osigurava uvjete za razvitak gospodarskih djelatnosti, te u tu svrhu može osnivati trgovačka društva i ustanove u svom vlasništvu sukladno zakonu.

Trgovačka društva i ustanove iz stavka 1. ovog članka djelatnosti iz svoje nadležnosti obavljaju kao javnu službu.

La nomina a cittadino onorario è un atto di omaggio e non conferisce alcun particolare diritto, e può venir revocato qualora detta persona si dimostrasse indegna di tale onore.

Articolo 10

La Città di Rovinj-Rovigno incoraggia la realizzazione delle condizioni per il libero rientro e l'acquisizione dello stato di cittadini a pieni diritti per tutti gli esuli e gli optanti del territorio della Città di Rovinj-Rovigno e favorisce i loro rapporti con il paese natio.

II – COLLABORAZIONE CON LE ALTRE UNITÀ D'AUTOGOVERNO LOCALE E TERRITORIALE (REGIONALE)

Articolo 11

Realizzando l'interesse comune nella promozione dello sviluppo economico, sociale e culturale, la Città instaura e mantiene la collaborazione con altre unità d'autogoverno locale nel paese e all'estero, in conformità alla legge e agli accordi internazionali.

Articolo 12

Il Consiglio municipale emana la delibera sull'instaurazione della collaborazione, ossia sulla stipulazione di accordi (contratti, documenti, memorandum, ecc.) sulla collaborazione con singole unità d'autogoverno locale, quando valuta che esiste l'interesse permanente e a lungo termine per instaurare la collaborazione e la possibilità del suo sviluppo.

Articolo 13

L'accordo di collaborazione della Città di Rovinj-Rovigno e del comune o della città di un altro paese viene pubblicato sul "Bollettino ufficiale della Città".

III – COMPETENZE D'AUTOGOVERNO DELLA CITTÀ

Articolo 14

Onde sviluppare e rafforzare la propria autonomia locale, amministrativa, politica e finanziaria, sui principi e nei limiti della struttura statale e rispettando il retaggio storico-culturale e la tradizione, la Città sprona lo sviluppo e il progresso civile, sociale ed economico della comunità locale.

Nel proprio ambito d'autogoverno in Città vengono espletati gli affari d'importanza locale con i quali vengono realizzate direttamente le esigenze dei cittadini, e che in base alla costituzione o alla legge non sono stati assegnati agli organismi statali e in special modo i lavori che si riferiscono:

- all'assetto degli abitati e gli affari abitativi,
- alla pianificazione urbanistica e territoriale,
- agli affari comunali,
- all'assistenza dei bambini,
- all'assistenza sociale,
- alla tutela sanitaria primaria,
- all'educazione e all'istruzione elementare,
- alla cultura, alla cultura fisica e allo sport,
- alla tutela dei consumatori,
- alla tutela e al miglioramento della natura,
- alla tutela antincendio e alla protezione civile,
- al traffico sul proprio territorio,
- al rilascio di licenze edilizie e permessi di ubicazione, di altri atti legati all'edilizia, nonché all'attuazione dei documenti d'assetto territoriale,
- ad altri affari conformemente ad apposite leggi.

La Città svolge i lavori nell'ambito dell'autogoverno conformemente ad apposite leggi con le quali si regolano le singole attività di cui al comma 2 del presente articolo.

I lavori nell'ambito dell'autogoverno vengono definiti dettagliatamente con le delibere del Consiglio municipale e del Sindaco, in conformità alla legge e al presente Statuto.

Articolo 15

La Città promuove il progresso socio-economico che renderà possibile la valorizzazione delle peculiarità locali e il rispetto delle risorse naturali ed ambientali, migliora le condizioni di vita e di lavoro, favorisce l'elevamento professionale delle singole persone e l'ammodernamento del sistema produttivo e dei servizi.

Grad nadzire rad i vodi brigu o racionalnom i zakonitom radu trgovačkih društava i ustanova u svom vlasništvu.

Trgovačka društva i ustanove iz stavka 1. ovog članka obavezni su Gradsko vijeće redovito izvješćivati o svom radu, odnosno poslovanju u rokovima kako odluči Gradsko vijeće.

V. DRUŠTVENI RAZVOJ

Članak 17.

Grad potiče sudjelovanje građana u radu svojih ustanova i posebno vrednuje slobodne i dobrovoljne forme udruživanja i participacije u strukturi i radu gradskih ureda i službi.

U okviru propisanih uvjeta grad financijski i na drugi dozvoljeni način sudjeluje u aktivnostima udruženja građana.

O načinu suradnje iz stavka 2. ovoga članka i o oblicima svoga sudjelovanja u toj suradnji, odlučuje Gradsko vijeće svojom posebnom odlukom, u skladu s programom rada udruženja građana.

Članak 18.

Od posebnog društvenog interesa su rad i aktivnosti ustanova koje obavljaju djelatnosti brige o djeci, odgoja i obrazovanja, znanosti i kulture, športa, tjelesne i tehničke kulture, zdravstva i zdravstvene zaštite, socijalne skrbi i skrbi o invalidima, te rad i aktivnosti drugih djelatnosti, koje se ne obavljaju radi stjecanja dobiti nego radi zadovoljavanja općih potreba stanovništva grada.

VI. RAZVOJ KULTURNOG IDENTITETA GRADA

Članak 19.

U okviru svoga djelokruga, grad promiče i osigurava razvoj suvremenih oblika permanentnog obrazovanja i odgoja, pravo na obrazovanje, suvremenu politiku školstva i profesionalne orijentacije, te podržava i promovira didaktičke inovacije u nastavnim i izvannastavnim aktivnostima, pedagoški primjerene djeci i mladima.

Članak 20.

Korisnicima pojedinih lokalnih autohtonih govora - dijalekata, jamči se pravo na inicijativu i kulturnu aktivnost, te pravo na tisak, poštivanje toponima, narodnih običaja i tradicije.

Članak 21.

Grad potiče i financijski potpomaže, prema svojim mogućnostima, aktivnosti kulturnih društava i društava fizičke kulture.

Članak 22.

Talijanskoj nacionalnoj zajednici i njezinim pripadnicima grad osigurava kulturnu autonomiju i u tom pravcu stvara uvjete za osnivanje i rad specifičnih društava koji su odraz nastojanja da ta zajednica očuva nacionalni i kulturni identitet.

VII. ZAŠTITA OKOLIŠA POVIJESNOG I GRADITELJSKOG NASLJEĐA

Članak 23.

Očuvanje prirodne baštine, te povijesnog, kulturnog i graditeljskog nasljeđa od posebnog je i dugoročnog značenja, pa se podržavaju i unapređuju razni planovi i programi iz područja odgoja i obrazovanja koji su na crti pedagoškog mota "razmišljaj globalno - djeluj lokalno".

U svrhu iz stavka 1. ovoga članka mogu se osnivati posebni savjeti i odbori građana.

Članak 24.

Grad, pored globalne zaštite okoliša, vodi i posebnu brigu o svrhovitom iskorištavanju i zaštiti kulturnoga nasljeđa i prirode okoliša, i u tom smislu utvrđuje i provodi politiku uređenja prostora i prostornoga planiranja primjereno objektima koje treba očuvati i sanirati, te tako osigurava harmoničan društveni i privredni razvoj, zdrav život, te rad i razvoj sadašnjih i budućih naraštaja.

Članak 25.

U smislu ostvarivanja politike iz članka 24. ovoga Statuta, grad osigurava djelotvorniju zaštitu posebno vrijednih i zaštićenih objekata prirode, koji su proglašeni specijalnim rezervatima, značajnim pejzažnim krajolicima i zaštićenim objektima, kao što su otoci i priobalno područje, more i podmorje Linskoga kanala i dio Limske drage, park šuma "Zlatni rt - Punta Corrente", močvara Palud, arheološko nalazište Monkodonja-Monsego i kamenolom „Monfiorenzo“, te drugih evidentiranih spomenika prirode,

IV - SVILUPPO ECONOMICO**Articolo 16**

Nell'ambito della propria sfera d'azione la città decide dello sviluppo e garantisce le condizioni per lo sviluppo delle attività economiche, e a tale riguardo può istituire società commerciali e istituzioni di sua proprietà conformemente alla legge.

Le società commerciali e le istituzioni di cui al comma 1 del presente articolo espletano le attività di propria competenza come servizio pubblico.

La Città controlla il lavoro e tiene conto del lavoro razionale e legale delle società commerciali e delle istituzioni di sua proprietà.

Le società commerciali e le istituzioni di cui al comma 1 del presente articolo hanno l'obbligo di informare regolarmente il Consiglio municipale del proprio lavoro, ossia dell'operato nei termini stabiliti dal Consiglio municipale.

V - SVILUPPO SOCIALE**Articolo 17**

La Città stimola la partecipazione dei cittadini al lavoro dei propri enti, valuta le forme libere e volontarie di associazione e di partecipazione nella struttura e nel lavoro degli uffici e dei servizi cittadini.

Nell'ambito delle condizioni prescritte, la città partecipa finanziariamente e in altre maniere acconsentite alle attività delle associazioni di cittadini.

Delle modalità di collaborazione di cui al comma 2 di questo articolo e delle forme di partecipazione a detta collaborazione, in armonia con il programma di lavoro delle associazioni di cittadini, decide il Consiglio municipale con apposita delibera.

Articolo 18

Il lavoro e le attività degli enti che si occupano di tutela all'infanzia, educazione ed istruzione, scienza e cultura, sport, cultura fisica e tecnica, sanità e tutela sanitaria, assistenza sociale ed assistenza agli invalidi nonché il lavoro e le attività in altri settori, esercitati non a scopo di lucro, ma per sopperire le necessità generali degli abitanti della Città, sono ritenuti di particolare interesse sociale.

VI - SVILUPPO DELL'IDENTITÀ CULTURALE DELLA CITTÀ**Articolo 19**

Nell'ambito delle sue competenze, la Città favorisce e garantisce lo sviluppo di forme moderne di educazione ed istruzione permanente, il diritto all'istruzione, una politica aggiornata della scuola e di orientamento professionale e sostiene e promuove innovazioni didattiche nelle attività scolastiche ed extrascolastiche, pedagogicamente adatte ai bambini e ai giovani.

Articolo 20

Alle persone che usano singoli idiomi autoctoni locali – dialetti, viene garantito il diritto alle iniziative e all'attività culturale, nonché il diritto di stampa, il rispetto dei toponimi, degli usi e delle tradizioni popolari.

Articolo 21

La Città favorisce ed appoggia finanziariamente, secondo le proprie possibilità, le attività delle società culturali e delle società di cultura fisica.

Articolo 22

La Città garantisce l'autonomia culturale alla Comunità nazionale italiana e ai suoi appartenenti e in tale direzione crea le condizioni per la fondazione e l'attività di società specifiche come espressione dell'intento di salvaguardare l'identità nazionale e culturale di detta comunità.

VII - TUTELA DELL'AMBIENTE, DEL RETAGGIO STORICO ED EDILIZIO**Articolo 23**

La salvaguardia del patrimonio naturale e del retaggio storico, culturale ed edilizio riveste importanza particolare e a lungo termine, per cui si sostengono e sviluppano vari piani e programmi nel campo dell'educazione e dell'istruzione sulla linea del motto pedagogico "pensa globalmente – agisci localmente".

Nel conseguimento di tale scopo possono venir costituiti particolari consigli e comitati di cittadini.

Articolo 24

Accanto alla tutela globale dell'ambiente, la Città si cura particolarmente anche dello sfruttamento e della tutela del retaggio culturale e dell'ambiente naturale e a tale scopo definisce ed attua la politica di sistemazione ambientale e di pianificazione dell'ambiente in rapporto agli impianti che vanno salvaguardati e

hortikulturnih spomenika i spomen-područja, koji su evidentirani Zakonom o zaštiti prirode, Prostornim i Urbanističkim planom Grada, te posebnim odlukama Gradskog vijeća.

Članak 26.

U okviru svoga djelokruga, grad posebno čuva i održava zaštićenu graditeljsku urbanu i ruralnu strukturu i arhitekturu unutar prostora definiranog granicama zaštite u skladu s posebnim odlukama, te ističe izuzetnost tipa grada s bogatom povijesnom tradicijom i ulogom važnoga centra društvenih, privrednih i kulturnih zbivanja, što je i odredilo njegovu specifičnu vrijednost.

Članak 27.

Građanima grada Rovinja-Rovigno jamči se pravo na pristup informacijama o stanju okoliša i prirodnih resursa, pravo da budu konzultirani i da sudjeluju u odlučivanju o aktivnostima koje će imati značajan utjecaj na okoliš.

VIII. OSTVARIVANJE LOKALNIH POTREBA GRAĐANA

Članak 28.

Grad u okviru svoga djelokruga vodi brigu o potrebama i interesima građana iz oblasti javnoga zdravlja (ambulante, domovi zdravlja i dr.), te iz oblasti socijalne skrbi, kvalitete stanovanja, zapošljavanja i o drugim potrebama.

U okviru svojih nadležnosti i djelokruga, grad osigurava zadovoljavanje lokalnih potreba građana iz oblasti komunalnih djelatnosti, i u tu svrhu:

- može osnivati javna trgovačka društva i ustanove,
- donosi osnove plana rada iz ove oblasti,
- određuje način pribavljanja sredstava potrebnih za obavljanje komunalnih usluga,
- odlučuje o izgradnji komunalnih objekata i uređaja potrebnih za obavljanje komunalnih djelatnosti,
- obavlja nadzor nad radom komunalnih organizacija,
- obavlja i druge poslove u skladu sa zakonom.

Članak 29.

Poslovi iz odredaba članaka glave II.-VIII. ovoga Statuta, detaljnije se uređuju, u okviru djelokruga gradskih tijela, u skladu s zakonom i ovim Statutom te odlukama Gradskog vijeća i gradonačelnika.

U obavljanju poslova iz svoga samoupravnoga djelokruga, Grad može odlučivati o svemu što nije zakonom zabranjeno.

Članak 30.

Odlukom Gradskog vijeća mogu se pojedini poslovi iz samoupravnog djelokruga prenijeti na Istarsku županiju, odnosno mjesnu samoupravu.

Gradsko vijeće može tražiti od županijske skupštine da joj, uz suglasnost središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove lokalne i područne (regionalne) samouprave, povjeri obavljanje određenih poslova iz samoupravnog djelokruga Istarske županije, ukoliko grad može osigurati dovoljno prihoda za njihovo obavljanje.

IX. ZAŠTITA AUTOHTONE ETNIČKE I KULTURNE OSOBITOSTI TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE I NJEZINIH PRIPADNIKA

Članak 31.

Na području grada Rovinja-Rovigno hrvatski i talijanski jezik su ravnopravni.

U svrhu iz stavka 1. ovoga članka stvaraju se potrebni uvjeti koji jamče da će se cjelokupni javni i službeni život Grada odvijati uz ravnopravnost obaju jezika i pisama.

Članak 32.

U gradu Rovinju-Rovigno ravnopravna službena uporaba jezika i pisma talijanske nacionalne manjine, ostvaruje se:

1. u radu predstavničkog i izvršnog tijela grada,
2. u postupku pred upravnim tijelima grada.

Tijela iz stavka 1. ovog članka omogućit će korištenje i priznati valjanost privatnih pravnih isprava sastavljenih na području Republike Hrvatske i kad su sastavljena na talijanskom jeziku i pismu.

restaurati e in tal maniera garantisce un armonico sviluppo sociale ed economico, una vita sana nonché il lavoro e il progresso delle generazioni odierne e future.

Articolo 25

Ai sensi della realizzazione della politica di cui all'articolo 24 di questo Statuto, la Città garantisce una più efficiente tutela degli ambienti naturali particolarmente validi e protetti, proclamati riserve speciali, paesaggi importanti ed impianti protetti come le isole e la fascia costiera, il mare e il fondale del Canal di Leme e parte della Draga di Leme, il parco forestale "Punta Corrente-Zlatni rt", la palude di Palù, il sito archeologico di Moncodogno-Monsego e le "Cave di Monfiorenzo" e degli altri monumenti naturali registrati, dei monumenti d'orticoltura e delle zone monumentali, evidenziati dalla Legge sulla tutela della natura, dal Piano regolatore e dal Piano urbanistico della Città nonché da particolari delibere del Consiglio municipale.

Articolo 26

Nell'ambito delle proprie competenze, la Città salvaguarda particolarmente e provvede alla manutenzione della struttura edilizia urbana e rurale protetta e dell'architettura all'interno dell'ambiente delimitato dai confini di protezione, in conformità a delibere particolari e mette in risalto il carattere eccezionale del tipo di città di ricca tradizione storica e del ruolo di importante centro di eventi sociali, economici e culturali, fatti che hanno determinato il suo valore specifico.

Articolo 27

Ai cittadini della Città di Rovinj-Rovigno viene garantito il diritto d'accesso alle informazioni sulla situazione dell'ambiente naturale e delle risorse naturali, il diritto di essere consultati e di partecipare all'emanazione di decisioni in merito alle attività che influiranno in maniera significativa sull'ambiente.

VIII - REALIZZAZIONE DELLE NECESSITÀ LOCALI DEI CITTADINI

Articolo 28

Nell'ambito delle proprie competenze, la Città tiene conto delle necessità e degli interessi dei cittadini nel campo della salute pubblica (ambulatori, case della salute ed altro), dell'assistenza sociale, della qualità abitativa, dell'occupazione e di altre esigenze.

Nell'ambito delle proprie competenze, la Città garantisce il soddisfacimento delle necessità locali dei cittadini nel settore delle attività comunali e a tale scopo:

- può fondare società commerciali e istituzioni,
- emana le basi del piano di lavoro in tale settore,
- stabilisce le modalità in cui vanno raccolti i mezzi necessari alla prestazione dei servizi comunali,
- decide della costruzione di impianti e sistemi necessari all'esercizio delle attività comunali,
- controlla il lavoro delle organizzazioni comunali,
- esercita anche altri affari in conformità alla legge.

Articolo 29

Gli affari menzionati nelle disposizioni degli articoli dei capitoli II-VIII di questo Statuto si definiscono con più precisione nell'ambito delle competenze degli organismi municipali, in conformità alla legge, a questo Statuto e alle decisioni del Consiglio municipale e del sindaco.

Nell'esercizio degli affari che rientrano nelle sue competenze d'autogoverno, la Città può decidere in merito a tutto ciò che non è vietato dalla legge.

Articolo 30

Singoli lavori nell'ambito dell'autogoverno locale possono venir trasferiti alla Regione Istriana, ossia all'autogoverno locale, con la delibera del Consiglio municipale.

Il Consiglio municipale può richiedere dall'assemblea regionale, con il consenso dell'organismo centrale dell'amministrazione statale competente per gli affari dell'autogoverno locale e territoriale (regionale), che gli venga affidato l'espletamento di determinati affari nell'ambito dell'autogoverno della Regione Istriana, qualora la città potesse assicurare entrate sufficienti per il loro espletamento.

IX – TUTELA DELLA PECULIARITÀ ETNICA E CULTURALE AUTOCTONA DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA E DEI SUOI APPARTENENTI

Articolo 31

Nel territorio della Città di Rovinj-Rovigno la lingua croata e la lingua italiana sono paritetiche.

Allo scopo di cui al comma 1 di questo articolo vengono create le condizioni indispensabili a garantire che la completa vita pubblica ed ufficiale della Città si svolga nella parità di entrambe le lingue e scritture.

Članak 33.

U gradu Rovinju-Rovigno rad Gradskog vijeća i gradonačelnika odvija se na hrvatskom i talijanskom jeziku i pismu.

Vijećniku ili građaninu će se osigurati na hrvatskom i talijanskom jeziku:

1. dostava materijala za sjednicu Gradskog vijeća,
2. izrada zapisnika i objava zaključaka,
3. objavljivanje službenih obavijesti i poziva predstavnicima izvršnog i upravnih tijela grada, kao i materijala za sjednicu predstavničkog i izvršnog tijela.

U gradskom naselju grada Rovinja-Rovigno osigurava se dvojezično, istom veličinom slova:

1. ispisivanje teksta pečata i žigova,
2. ispisivanje natpisnih ploča predstavničkog, izvršnog i upravnih tijela grada, kao i pravnih osoba koje imaju javne ovlasti,
3. ispisivanje zaglavlja akta,
4. ispisivanje naziva pravnih i fizičkih osoba koje obavljaju javnu djelatnost.

Članak 34.

U gradu Rovinju-Rovigno osigurat će se pravo građanima da im se dvojezično:

1. izdaju javne isprave,
2. tiskaju obrasci koji se koriste u službene svrhe.

Članak 35.

U gradskom naselju grada Rovinja-Rovigno na hrvatskom i talijanskom jeziku, istom veličinom slova, ispisuju se:

1. pisani prometni znakovi i druge pisane oznake u prometu,
2. nazivi ulica i trgova,
3. nazivi mjesta i geografskih lokaliteta.

Članak 36.

Pripadnici Talijanske nacionalne zajednice imaju u postupku prvog i drugog stupnja pred upravnim tijelima grada ista prava, kao i u postupku pred tijelima državne uprave prvog stupnja.

Članak 37.

Radi ostvarivanja ravnopravnosti hrvatskog i talijanskog jezika, u tijelima gradske uprave grada Rovinja-Rovigno, ustanovama i trgovačkim društvima, čiji je osnivač grad, a koje u svome radu neposredno komuniciraju sa građanima, moraju biti sistematizirana i popunjena radna mjesta za koja je obvezatno aktivno poznavanje hrvatskog i talijanskog jezika.

Članak 38.

Grad Rovinj-Rovigno priznaje „Comunita' degli Italiani – Zajednicu Talijana „Pino Budicin“ Rovinj-Rovigno kao organizaciju koja predstavlja talijansku nacionalnu manjinu u gradu Rovinju-Rovigno.

Za rad „Comunita' degli Italiani – Zajednice Talijana „Pino Budicin“ Rovinj-Rovigno osigurava potrebna sredstva u svome proračunu.

„Comunita' degli Italiani – Zajednica Talijana „Pino Budicin“ Rovinj-Rovigno u cilju ostvarenja individualnih i kolektivnih interesa talijanske nacionalne zajednice ovlaštena je pokretati provođenje odgovarajućih mjera, te nadzirati provođenje tih mjera kod nadležnih organa.

Članak 39.

Pripadnicima talijanske nacionalne zajednice zajamčuje se pravo na javnu upotrebu njihovog jezika i pisma, pravo očuvanja nacionalnog i kulturnog identiteta, pravo na osnivanje autonomnih kulturnih i drugih društava, pravo na slobodno organiziranje informativne i izdavačke djelatnosti, pravo na odgoj i obrazovanje na vlastitom jeziku i pravo na uporabu i isticanje nacionalnih znamenja i simbola.

Pripadnici talijanske nacionalne zajednice, njihove organizacije i udruženja, u interesu njegovanja svoje nacionalne kulture, jezika i nacionalnih tradicija, mogu slobodno surađivati s institucijama i organizacijama u Republici Hrvatskoj i u inozemstvu.

Članak 40.

Prilikom državnih blagdana i drugih svečanosti, kao i u svim drugim svečanim prilikama, kad se ističe zastava grada Rovinja-Rovigno, pored zastave Republike Hrvatske, ističe se zastava talijanske nacionalne zajednice istih dimenzija.

Articolo 32

Nella Città di Rovinj-Rovigno l'uso paritetico ufficiale della lingua e della scrittura della minoranza nazionale italiana viene realizzato:

- 1) nell'attività degli organismi rappresentativi ed esecutivi della città,
- 2) nel procedimento dinanzi agli organismi amministrativi della città.

Gli organismi di cui al comma 1 del presente articolo renderanno possibile l'uso e riconosceranno la validità di documenti legali privati redatti nel territorio della Repubblica di Croazia anche quando sono stati stilati nella lingua e scrittura italiana.

Articolo 33

Nella Città di Rovinj-Rovigno l'attività del Consiglio municipale e del sindaco si svolge nella lingua e scrittura croata e italiana.

Al consigliere o al cittadino si assicurerà, in lingua croata e in lingua italiana:

1. il recapito del materiale per la seduta del Consiglio municipale,
2. la stesura del verbale e la pubblicazione delle conclusioni,
3. la pubblicazione degli avvisi e degli inviti ufficiali ai rappresentanti degli organismi esecutivo e amministrativi della Città, come pure del materiale per la seduta dell'organismo rappresentativo ed esecutivo.

Nel centro urbano della Città di Rovinj-Rovigno si assicura il bilinguismo, con lettere della stessa grandezza:

1. nello scrivere il testo dei timbri,
2. nello scrivere le insegne degli organismi rappresentativi, esecutivi e amministrativi della città, come pure delle persone giuridiche che hanno autorizzazioni pubbliche,
3. nello scrivere i titoli degli atti,
4. nello scrivere le denominazioni delle persone fisiche e giuridiche che svolgono attività pubblica.

Articolo 34

Nella città di Rovinj-Rovigno ai cittadini verrà assicurato il diritto:

1. al rilascio di documenti pubblici bilingui,
2. ai moduli bilingui che vengono usati ufficialmente.

Articolo 35

Nel centro urbano della Città di Rovinj-Rovigno si scrivono in lingua croata e in lingua italiana, con lettere della stessa grandezza:

1. i segnali stradali scritti e altre indicazioni scritte presenti sulla strada,
2. le denominazioni delle vie e delle piazze,
3. le denominazioni dei luoghi e delle località geografiche.

Articolo 36

Gli appartenenti alla Comunità nazionale italiana hanno gli stessi diritti sia nel procedimento di prima e di seconda istanza dinanzi agli organismi della città, sia nel procedimento dinanzi agli organismi dell'amministrazione statale di prima istanza.

Articolo 37

Onde realizzare la pariteticità delle lingue croata e italiana, negli organismi dell'amministrazione municipale della Città di Rovinj-Rovigno, nelle istituzioni e società commerciali il cui fondatore è la Città, che nella propria attività comunicano direttamente con i cittadini, devono venir sistematizzati e completati i posti di lavoro per i quali è d'obbligo la conoscenza attiva della lingua croata e di quella italiana.

Articolo 38

La Città di Rovinj-Rovigno riconosce la "Comunità degli Italiani – Zajednica talijana "Pino Budicin" Rovinj-Rovigno" quale organizzazione che rappresenta la minoranza nazionale italiana nella Città di Rovinj-Rovigno.

La Città di Rovinj-Rovigno garantisce nel Bilancio i mezzi finanziari necessari per l'attività della "Comunità degli Italiani – Zajednica talijana "Pino Budicin" Rovinj-Rovigno".

La "Comunità degli Italiani – Zajednica talijana "Pino Budicin" Rovinj-Rovigno", allo scopo di realizzare gli interessi individuali e collettivi della Comunità nazionale italiana, è autorizzata a promuovere l'attuazione di misure appropriate e di controllare la loro applicazione presso gli organi competenti.

Articolo 39

Agli appartenenti alla Comunità nazionale italiana si garantisce il diritto all'uso pubblico della loro lingua e scrittura, il diritto alla salvaguardia dell'identità nazionale e culturale, il diritto di fondare società culturali autonome ed altre società, il diritto alla libera organizzazione delle attività informative ed editoriali, il diritto

Članak 41.

Na sjednicama Gradskog vijeća, radnih tijela Vijeća, na svečanim proslavama i manifestacijama, na svim sastancima i skupovima građana dolazi do izražaja potpuna jednakost građana i jezika Hrvata i Talijana.

Članak 42.

U svim školama na području grada Rovinja-Rovigno s hrvatskim nastavnim jezikom, uči se talijanski jezik, a u školama s nastavnim talijanskim jezikom, uči se hrvatski jezik, i to počevši od prvog do završnog razreda osnovne i srednje škole.

Hrvatski i talijanski jezik uče se glede nastavnog plana i programa, u istom opsegu, kad se uče kao drugi jezik.

Članak 43.

U gradskom naselju grada Rovinja-Rovigno osnivaju se predškolske ustanove s nastavom na jeziku i pismu talijanske nacionalne manjine, a u ostalim naseljima na području Grada mogu se organizirati posebna odjeljenja s nastavom na jeziku i pismu talijanske nacionalne manjine u sastavu predškolske ustanove u kojoj se nastava ostvaruje na hrvatskom jeziku.

Članak 44.

Na području grada Rovinja-Rovigno potiče se učenje talijanskog jezika i u ostalim odgojno-obrazovnim institucijama.

X. VIJEĆE NACIONALNIH MANJINA**Članak 45.**

S ciljem unapređivanja, očuvanja i zaštite položaja nacionalnih manjina pripadnici nacionalnih manjina, biraju svoje predstavnike u Vijeće nacionalnih manjina i predstavnike.

Grad Rovinj-Rovigno brine o njihovom radu na način da u skladu s mogućnostima proračuna osigurava sredstva za rad Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika uključujući i sredstva za obavljanje administrativnih poslova, a može osigurati i sredstva za provođenje programa.

Financijski plan i završni račun Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika nacionalnih manjina objavljuje se u «Službenom glasniku grada Rovinja-Rovigno».

Članak 46.

U postupku donošenja propisa i drugih akata radna tijela Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno se redovito savjetuju o pitanjima koja se tiču položaja predstavnika nacionalnih manjina.

Gradsko vijeće potiče djelotvorno sudjelovanje Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika u predlaganju mjera za unapređenje položaja manjina, donošenja općih akata koji se tiču položaja manjina.

Način, rokovi i postupak ostvarivanja prava iz prethodnog stavka detaljnije će se urediti Poslovníkom Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno.

Članak 47.

Gradonačelnik je dužan u pripremi prijedloga općeg akta od Vijeća nacionalnih manjina i izabраниh predstavnika zatražiti mišljenje i prijedloge o odredbama kojima se uređuju prava i slobode nacionalnih manjina.

Članak 48.

Ako Vijeće nacionalne manjine ili predstavnik smatra da je opći akt koje je donijelo predstavničko tijelo jedinice lokalne samouprave ili neka njegova odredba protivna Ustavu ili Ustavnom zakonu o pravima nacionalnih manjina dužna je o tome odmah, a najkasnije u roku od 8 dana od dana objave akta, izvijestiti ministarstvo nadležno za opću upravu i Gradonačelnika.

all'educazione e all'istruzione nella propria lingua e il diritto di utilizzare ed esibire i propri segni e simboli distintivi nazionali.

Gli appartenenti alla Comunità nazionale italiana, le loro organizzazioni ed associazioni, nell'interesse della tutela della propria cultura nazionale, della lingua e delle tradizioni nazionali, possono collaborare liberamente con istituzioni ed organizzazioni nella Repubblica di Croazia e all'estero.

Articolo 40

In occasione delle feste statali, di altre manifestazioni e circostanze solenni in cui si espone la bandiera della Città di Rovinj-Rovigno, accanto alla bandiera della Repubblica di Croazia, viene esposta anche la bandiera della Comunità nazionale italiana delle medesime dimensioni.

Articolo 41

Alle sedute del Consiglio municipale, degli organismi di lavoro del Consiglio, nelle feste e manifestazioni solenni, in tutte le riunioni e adunanze dei cittadini, viene ad esprimersi completamente la parità dei cittadini e della lingua dei Croati e degli Italiani.

Articolo 42

In tutte le scuole nel territorio della Città di Rovinj-Rovigno con lingua d'insegnamento croata si studia la lingua italiana e nelle scuole con lingua d'insegnamento italiana si studia la lingua croata, a partire dalla prima classe e fino alla classe conclusiva della scuola elementare e della scuola media superiore.

Quando le lingue italiana e croata si studiano come seconda lingua, si seguono piani e programmi d'istruzione della medesima ampiezza.

Articolo 43

Nel centro urbano della Città di Rovigno si fondano istituzioni prescolari con l'insegnamento in lingua e scrittura della minoranza nazionale italiana, mentre negli altri abitati nel territorio della Città si possono organizzare sezioni particolari con insegnamento in lingua e scrittura della minoranza nazionale italiana, nell'ambito delle istituzioni prescolari in cui i programmi si svolgono in lingua croata.

Articolo 44

Nel territorio della Città di Rovinj-Rovigno, lo studio della lingua italiana si favorisce anche nelle altre istituzioni educativo-istruttive.

X – CONSIGLIO DELLE MINORANZE NAZIONALI

Articolo 45

Onde migliorare, salvaguardare e tutelare la posizione delle minoranze nazionali, gli appartenenti alle minoranze nazionali scelgono i propri membri nel Consiglio delle minoranze nazionali e i rappresentanti.

La Città di Rovinj-Rovigno si occupa della loro attività in modo tale che, in conformità alle possibilità del bilancio assicura i mezzi per l'attività del Consiglio delle minoranze nazionali e dei rappresentanti, inclusi anche i mezzi per l'espletamento degli affari amministrativi, e può assicurare anche i mezzi per l'attuazione del programma.

Il piano finanziario e il conto consuntivo del Consiglio delle minoranze nazionali e dei rappresentanti delle minoranze nazionali vengono pubblicati sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Articolo 46

Nel procedimento di emanazione delle prescrizioni e di altri atti, gli organismi lavorativi del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno si consultano regolarmente sulle questioni che riguardano la posizione dei rappresentanti delle minoranze nazionali.

Il Consiglio municipale sprona la partecipazione attiva dei Consigli delle minoranze nazionali e dei rappresentanti nel proporre le misure per il miglioramento della posizione delle minoranze, nell'emanare gli atti generali che riguardano la posizione delle minoranze.

La modalità, i termini e il procedimento di realizzazione dei diritti di cui al comma precedente verranno regolati con il Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

Articolo 47

Nel preparare la proposta di atto generale il Sindaco ha l'obbligo di richiedere dal Consiglio delle minoranze nazionali e dai rappresentanti eletti il parere e le proposte sulle disposizioni con le quali si regolano i diritti e le libertà delle minoranze nazionali.

Articolo 48

Se il Consiglio della minoranza nazionale o il rappresentante ritenesse che l'atto generale che è stato emanato dall'organismo rappresentativo dell'unità d'autogoverno locale oppure una sua disposizione fosse contraria alla Costituzione o alla Legge costituzionale sui diritti delle minoranze nazionali ha l'obbligo di informare subito, e al più tardi entro il termine di 8 giorni dalla pubblicazione dell'atto, il Ministero competente per l'amministrazione generale e il Sindaco.

XI. USTROJSTVO GRADSKÉ SAMOUPRAVE**Članak 49.**

Tijela Grada Rovinja-Rovigno su Gradsko vijeće i Gradonačelnik.

1. GRADSKO VIJEĆE**Članak 50.**

Gradsko vijeće predstavničko je tijelo građana i tijelo lokalne samouprave, koje donosi odluke i akte u okviru prava i dužnosti Grada te obavlja i druge poslove u skladu s Ustavom, zakonom i ovim Statutom.

Ako zakonom ili drugim propisom nije jasno određeno nadležno tijelo za obavljanje poslova iz samoupravnog djelokruga, poslovi i zadaće koje se odnose na uređivanje odnosa iz samoupravnog djelokruga u nadležnosti su Gradskog vijeća, a izvršni poslovi i zadaće u nadležnosti su gradonačelnika.

Članak 51.

Gradsko vijeće ima predsjednika i potpredsjednika, od kojih je jedan pripadnik talijanske nacionalne manjine.

Funkcija predsjednika i potpredsjednika vijeća je počasna i za to obnašatelji funkcije ne primaju plaću. Predsjednik i potpredsjednik imaju pravo na naknadu sukladno posebnoj odluci Gradskog vijeća.

Članak 52.

Predsjednik Gradskog vijeća:

- zastupa Gradsko vijeće,
- saziva i organizira, te predsjedava sjednicama Gradskog vijeća,
- predlaže dnevni red Gradskog vijeća,
- upućuje prijedloge ovlaštenih predlagatelja u propisani postupak,
- brine o postupku donošenja odluka i općih akata,
- održava red na sjednici Gradskog vijeća,
- usklađuje rad radnih tijela,
- potpisuje odluke i akte koje donosi Gradsko vijeće,
- brine o suradnji Gradskog vijeća i Gradonačelnika,
- brine se o zaštiti prava vijećnika,
- obavlja i druge poslove određene zakonom i Poslovníkom Gradskog vijeća.

Članak 53.

Predsjednik Gradskog vijeća saziva sjednicu predstavničkog tijela po potrebi, a najmanje jednom u tri mjeseca.

Predsjednik je dužan sazvati sjednicu predstavničkog tijela na obrazloženi zahtjev najmanje jedne trećine članova predstavničkog tijela u roku od 15 dana od primitka zahtjeva.

Ukoliko predsjednik predstavničkog tijela ne sazove sjednicu u roku iz stavka 2. ovog članka, sjednicu će sazvati gradonačelnik u daljnjem roku od 8 dana.

Nakon proteka roka iz stavka 2. i 3. ovog članka, sjednicu može sazvati na obrazloženi zahtjev najmanje 1/3 članova Gradskog vijeća, čelnik nadležnog središnjeg tijela državne uprave.

Sjednicu Gradskog vijeća sazvanu sukladno odredbama 2., 3. i 4. ovog članka mora se održati u roku od 15 dana od dana sazivanja.

Sjednica sazvana protivno odredbama ovoga članka, smatra se nezakonitom, a doneseni akti ništavima.

Članak 54.

Gradsko vijeće čini 17 vijećnika.

Gradsko vijeće može imati i više od 17 vijećnika ako je to potrebno da bi se osigurala odgovarajuća zastupljenost talijanske nacionalne manjine u Gradskom vijeću sukladno Ustavnom zakonu o pravima nacionalnih manjina i ovim Statutom.

Članak 55.

Mandat članova Gradskog vijeća traje četiri godine.

Funkcija članova Gradskog vijeća je počasna i za to vijećnik ne prima plaću.

Vijećnici imaju pravo na naknadu u skladu s posebnom odlukom Gradskog vijeća.

Vijećnici nemaju obvezujući mandat i nisu opozivi.

XI – ORDINAMENTO DELL'AUTOGOVERNO CITTADINO**Articolo 49**

Gli organismi della Città di Rovinj-Rovigno sono il Consiglio municipale e il Sindaco.

1. CONSIGLIO MUNICIPALE**Articolo 50**

Il Consiglio municipale è l'organismo rappresentativo dei cittadini e organismo dell'autogoverno locale che, nell'ambito dei propri diritti e doveri, emana gli atti ed espleta anche altri lavori in conformità alla Costituzione, alla legge e al presente Statuto.

Qualora con la legge oppure con altra prescrizione non fosse chiaramente stabilito l'organismo competente per l'espletamento delle attività nell'ambito dell'autogoverno, i lavori e i compiti che si riferiscono alla regolazione dei rapporti nell'ambito dell'autogoverno sono di competenza del Consiglio municipale, mentre i lavori e compiti esecutivi sono di competenza del sindaco.

Articolo 51

Il Consiglio municipale ha un presidente e un vicepresidente, uno dei quali è appartenente alla Comunità nazionale italiana.

La funzione di presidente e di vicepresidente del Consiglio è onoraria e chi svolge tali incarichi non percepisce lo stipendio a tale riguardo. Il presidente e il vicepresidente hanno diritto ad una retribuzione conformemente ad un'apposita delibera del Consiglio municipale.

Articolo 52

Il presidente del Consiglio municipale:

- rappresenta il Consiglio municipale,
- convoca e organizza, nonché presiede le sedute del Consiglio municipale,
- propone l'ordine del giorno del Consiglio municipale,
- invia le proposte dei proponenti autorizzati alle procedure prescritte,
- si occupa del procedimento di emanazione delle delibere e degli atti generali,
- mantiene l'ordine alla seduta del Consiglio municipale,
- coordina l'attività degli organismi di lavoro,
- firma le delibere e gli atti che vengono emanati dal Consiglio municipale,
- provvede alla collaborazione tra il Consiglio municipale e il Sindaco,
- provvede alla tutela dei diritti dei consiglieri,
- svolge anche altre attività stabilite dalla legge e dal regolamento del Consiglio municipale.

Articolo 53

Il presidente del Consiglio municipale convoca la seduta dell'organismo rappresentativo a seconda delle necessità, e al minimo una volta in tre mesi.

Il presidente ha l'obbligo di convocare la seduta dell'organismo rappresentativo su richiesta motivata almeno di un terzo dei membri dell'organismo rappresentativo entro il termine di 15 giorni dalla ricevuta della richiesta.

Qualora il presidente dell'organismo rappresentativo non convocasse la seduta entro il termine di cui al comma 2 del presente articolo, la seduta verrà convocata dal sindaco nel termine successivo di 8 giorni.

Alla scadenza dei termini di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo, la seduta può essere convocata su richiesta argomentata di almeno 1/3 dei membri del Consiglio municipale, dal capo dell'organo centrale dell'amministrazione statale preposto.

La seduta del Consiglio municipale convocata ai sensi delle disposizioni 2, 3 e 4 del presente articolo deve avere luogo entro il termine di 15 giorni dal giorno della convocazione.

La seduta convocata contrariamente alle disposizioni del presente articolo viene ritenuta illegale e gli atti approvati nulli.

Articolo 54

Il Consiglio municipale è composto da 17 consiglieri.

Il Consiglio municipale può avere anche più di 17 consiglieri nel caso ciò fosse necessario per assicurare un'adeguata rappresentanza della minoranza nazionale italiana nel Consiglio municipale, in conformità alla Legge costituzionale sui diritti delle minoranze nazionali e al presente Statuto.

Articolo 55

Il mandato dei membri del Consiglio municipale dura quattro anni.

La funzione dei membri del Consiglio municipale è onoraria e il consigliere non percepisce lo stipendio a tale riguardo.

I consiglieri hanno diritto ad una retribuzione in conformità ad un'apposita delibera del Consiglio municipale.

Članak 56.

Vijećniku prestaje mandat prije isteka vremena na koji je izabran u slučajevima:

- ako podnese ostavku danom dostave pismene ostavke, sukladno pravilima o dostavi propisanim Zakonom o općem upravnom postupku,
- ako je pravomoćnom sudskom odlukom potpuno lišen poslovne sposobnosti danom pravomoćnosti sudske odluke,
- ako je pravomoćnom sudskom presudom osuđen na bezuvjetnu kaznu zatvora u trajanju dužem od 6 (šest) mjeseci, danom pravomoćnosti sudske presude,
- ako mu prestane prebivalište s područja grada Rovinja-Rovigno, danom prestanka prebivališta,
- ako mu prestane hrvatsko državljanstvo, danom prestanka državljanstva sukladno odredbama zakona kojim se uređuje hrvatsko državljanstvo,
- smrću.

Pisana ostavka vijećnika treba biti zaprimljena najkasnije 3 (tri) dana prije zakazanog održavanja sjednice Gradskog vijeća. Pisana ostavka vijećnika treba biti ovjerena kod javnog bilježnika najranije 8 (osam) dana prije podnošenja iste.

Ostavka podnesena suprotno stavka 2. ovog članka, ne proizvodi pravne učinke.

Članak 57.

Osoba koja obnaša neku od nespojivih dužnosti, a ukoliko bude izabrana za člana predstavničkog tijela do dana konstituiranja, dužna je o obnašanju nespojive dužnosti, odnosno prihvaćanja dužnosti člana Gradskog vijeća, obavijestiti nadležno upravno tijelo za poslove Gradskog vijeća.

Vijećnik koji za vrijeme trajanja mandata prihvati obnašanje nespojive dužnosti, dužan je o tome obavijestiti predsjednika Gradskog vijeća u roku od 8 (osam) dana od prihvaćanja dužnosti, a mandat mu počinje mirovati protekom ovog roka.

Vijećnik koji ne dostavi obavijest iz stavka 1. i 2. ovog članka, mandat mu miruje po sili zakona.

Vijećnik koji po prestanku obnašanja nespojive dužnosti nastavi s obnašanjem dužnosti vijećnika, na temelju prestanka mirovanja mandata podnosi pisani zahtjev predsjedniku Gradskog vijeća u roku od 8 (osam) dana od prestanka obnašanja nespojive dužnosti, a mirovanje mandata prestat će 8 (osmog) dana od dana podnošenja zahtjeva.

Ako vijećnik ne podnese pisani zahtjev iz stavka 4. ovog članka, smatrat će se da mu mandat miruje iz osobnih razloga.

Mirovanje mandata vijećnika na temelju pisanog zahtjeva, ne može trajati kraće od 6 (šest) mjeseci.

Vijećnika kojem mandat miruje, za vrijeme mirovanja mandata zamjenjuje zamjenik u skladu sa zakonom.

Vijećnik može tražiti nastavljanje obnašanje dužnosti vijećnika jedanput u tijeku trajanja mandata.

Članak 58.

Vijećnik ima prava i dužnosti:

- sudjelovati na sjednicama Gradskog vijeća,
- raspravljati i glasovati o svakom pitanju koje je na dnevnom redu sjednice Vijeća,
- predlagati Vijeću donošenje akata, podnositi prijedloge akata i podnositi amandmane na prijedloge akata,
- postavljati pitanja iz djelokruga rada Gradskog vijeća, gradonačelnika i gradske uprave iz njihovih nadležnosti,
- postavljati pitanja gradonačelniku i zamjeniku/nicima gradonačelnika,
- sudjelovati na sjednicama radnih tijela Gradskog vijeća i na njima raspravljati, a u radnim tijelima kojih je član i glasovati,
- prihvatiti se članstva u radna tijela u koje ga izabere Gradsko vijeće,
- tražiti i dobiti podatke, potrebne za obavljanje dužnosti vijećnika, od tijela Grada te u svezi s tim koristiti njihove stručne i tehničke usluge.

Vijećnik ne može biti pozvan na kaznenu odgovornost, pritvoren ili kažnjen za izraženo mišljenje i glasovanje u Gradskom vijeću, ako to nije izričito propisano drugim zakonom.

Vijećnik je dužan čuvati tajnost podataka, koji su kao tajni određeni u skladu s pozitivnim propisima, za koje sazna za vrijeme obnašanja dužnosti vijećnika.

Vijećnik ima i druga prava i dužnosti utvrđena odredbama zakona, ovog Statuta i Poslovnika Gradskog vijeća.

I consiglieri non hanno mandato vincolante e non sono revocabili.

Articolo 56

Il mandato del consigliere cessa prima dello scadere del periodo per il quale è stato eletto nei seguenti casi:

- qualora presentasse le dimissioni, a partire dal giorno di recapito delle dimissioni scritte, in conformità al regolamento sul recapito prescritto dalla Legge sulla procedura amministrativa generale,
- qualora con delibera giudiziale irrevocabile venisse completamente privato della capacità giuridica a partire dal giorno della validità legale della delibera giudiziale,
- se con sentenza giuridica irrevocabile venisse condannato a una pena detentiva incondizionata della durata di più di 6 (sei) mesi, a partire dal giorno della validità legale della sentenza giudiziaria,
- qualora cessasse la sua residenza nel territorio della Città di Rovinj-Rovigno, a partire dal giorno di cessazione della residenza,
- se perdesse la cittadinanza croata, a partire dal giorno di cessazione dello status di cittadino croato, in conformità alle disposizioni della legge che regola la cittadinanza croata,
- in caso di decesso.

Le dimissioni scritte del consigliere devono pervenire almeno 3 (tre) giorni prima della seduta prevista del Consiglio municipale. Le dimissioni scritte del consigliere devono essere autenticate dal notaio pubblico al massimo 8 (otto) giorni prima della presentazione delle stesse.

Le dimissioni presentate contrariamente al comma 2 del presente articolo non producono effetti giuridici.

Articolo 57

La persona che svolge una delle funzioni non compatibili, nel caso venisse eletta membro dell'organismo rappresentativo, entro il giorno della sua costituzione, ha l'obbligo di informare l'organo amministrativo competente per gli affari del Consiglio municipale sull'espletamento della funzione non compatibile, ovvero sull'accettazione dell'incarico di membro del Consiglio municipale.

Il consigliere che nel corso della durata del mandato accettasse di esercitare una funzione incompatibile, ha l'obbligo di informare in merito il presidente del Consiglio municipale entro 8 (otto) giorni dall'accettazione dell'incarico, mentre il mandato viene sospeso allo scadere di questo termine.

Al consigliere che non consegnasse l'informazione di cui ai commi 1 e 2 del presente articolo, il mandato viene sospeso per forza di legge.

Il consigliere che con la cessazione dell'esercizio della funzione incompatibile continuasse ad espletare la funzione di consigliere, in base all'interruzione della sospensione del mandato presenterà domanda scritta al presidente del Consiglio municipale entro 8 (otto) giorni dalla cessazione dell'esercizio della funzione incompatibile, mentre la sospensione del mandato cesserà l'8 (ottavo) giorno dalla presentazione della richiesta.

Qualora il consigliere non presentasse la richiesta scritta di cui al comma 4 del presente articolo, il suo mandato verrà considerato sospeso per motivi personali.

La sospensione del mandato di consigliere in base alla richiesta scritta non può durare meno di 6 (sei) mesi.

Il consigliere il cui mandato è in sospensione, nel periodo di sospensione viene sostituito dal sostituto in conformità alla legge.

Il consigliere può chiedere di continuare ad esercitare la funzione di consigliere una volta nel corso della durata del mandato.

Articolo 58

Il consigliere ha i seguenti diritti e doveri:

- partecipare alle sedute del Consiglio municipale,
- discutere e votare ogni questione all'ordine del giorno della seduta del Consiglio,
- proporre al Consiglio l'emanazione di atti, presentare le proposte degli atti e gli emendamenti agli atti proposti,
- porre domande nell'ambito della sfera d'attività del Consiglio municipale, del sindaco e dell'amministrazione cittadina,
- porre domande al sindaco e al vicesindaco/ai vicesindaci,
- partecipare alle sedute degli organismi di lavoro del Consiglio municipale, partecipare ai dibattiti delle medesime e votare in seduta degli organismi di lavoro di cui è membro,
- accettare di essere membri negli organismi di lavoro nei quali viene scelto dal Consiglio municipale,
- richiedere e ottenere dalla Città i dati necessari per l'espletamento della funzione di consigliere, e a tale riguardo utilizzare i servizi specializzati e tecnici dell'amministrazione cittadina.

Il consigliere non può essere richiamato per responsabilità penale, detenuto o punito per le opinioni espresse e per le votazioni nel Consiglio municipale se ciò non è espressamente previsto da altra legge.

Il consigliere ha il dovere di mantenere la segretezza dei dati, i quali sono stati definiti segreti conformemente alle prescrizioni positive, per i quali si viene a conoscenza durante l'espletamento della funzione di consigliere.

Članak 59.

Poslovníkom Gradskog vijeća detaljnije se uređuje način konstituiranja, sazivanja, rad i tijek sjednice, ostvarivanje prava, obveza i odgovornosti vijećnika, ostvarivanje prava i dužnosti predsjednika Gradskog vijeća, djelokrug, sastav i način rada radnih tijela, način i postupak donošenja akata u Gradskom vijeću, postupak izbora i razrješenja, sudjelovanje građana na sjednicama te druga pitanja od značaja za rad Gradskog vijeća.

Članak 60.

Pripadnicima talijanske nacionalne manjine zajamčuje se zastupljenost u Gradskom vijeću Grada Rovinja-Rovigno s najmanje 4 člana.

Članak 61.

Gradsko vijeće radi na sjednicama i donosi odluke većinom glasova, ako je na sjednici nazočna većina od ukupnog broja vijećnika.

Statut, proračun, završni račun, Poslovnik Gradskog vijeća, Odluka o raspisivanju referenduma, Odluka o izboru predsjednika i potpredsjednika Gradskog vijeća te odluke o izražavanju nepovjerenja članovima tih tijela, Gradsko vijeće donosi većinom glasova svih vijećnika. Poslovníkom Gradskog vijeća mogu se odrediti i druga pitanja o kojima se odlučuje većinom glasova svih vijećnika.

Članak 62.

O pitanjima iz samoupravnoga djelokruga grada, koja su od interesa za talijansku nacionalnu zajednicu, jamči se pravo veta Komisiji za pitanja i zaštitu prava autohtone talijanske nacionalne zajednice, kao stalnog radnog tijela Gradskog vijeća.

Komisija iz stavka 1. ovoga članka ima predsjednika i četiri člana od kojih tri člana predlaže Comunita' degli Italiani – Zajednica Talijana „Pino Budicin“ Rovinj-Rovigno.

Pravo veta Komisije iz stavka 1. ovoga članka ima učinak automatskog skidanja sporne točke s dnevnog reda.

Članak 63.

Unutarnje ustrojstvo i način rada Gradskog vijeća utvrđuje se njegovim Poslovníkom, u skladu s ovim Statutom.

Članak 64.

Gradsko vijeće osniva stalne ili povremene odbore i druga radna tijela u svrhu pripremanja i predlaganja odluka iz svog djelokruga, odnosno radi obavljanja drugih poslova koji im se povjeravaju.

Sastav, djelokrug i način rada radnih tijela iz stavka 1. ovoga članka utvrđuje se Odlukom o njihovom osnivanju i Poslovníkom.

Članak 65.

Gradsko vijeće:

1. donosi Statut grada i odlučuje o promjeni Statuta te daje autentična tumačenja ovog Statuta,
2. donosi proračun, odluku o izvršenju proračuna te godišnje i polugodišnje izvješće o izvršenju proračuna,
3. donosi odluku o privremenom financiranju u slučajevima predviđenim zakonom,
4. donosi Poslovnik o svom radu,
5. donosi odluke i druge opće akte kojima se uređuju pitanja iz samoupravnoga djelokruga grada,
6. razmatra pitanja iz područja samoupravnog djelokruga te utvrđuje pitanja iz samoupravnoga djelokruga grada,
7. osniva trgovačka društva i ustanove radi obavljanja gospodarskih, društvenih, komunalnih i drugih djelatnosti od interesa za stanovnike grada,
8. odlučuje o načinu raspolaganja gradskom imovinom, te u tu svrhu donosi odluku o uvjetima, načinu i postupku gospodarenja nekretninama u vlasništvu grada,
9. odlučuje o stjecanju, davanju jamstava, suglasnosti za zaduživanje, opterećenju i otuđenju pokretnina i nekretnina Grada Rovinja-Rovigno čija ukupna vrijednost prelazi 0,5% iznosa prihoda bez primitaka ostvarenih u godini koja prethodi godini u kojoj se odlučuje o stjecanju, davanju jamstava, suglasnosti za zaduživanje, opterećenju i otuđenju pokretnina i nekretnina, kao i o pokretninama i nekretninama čija je pojedinačna vrijednost veća od 1.000.000 kuna),
10. bira i razrješava predsjednika i potpredsjednika Vijeća, radna tijela Vijeća, te imenuje i razrješava druge osobe određene zakonima i ovim Statutom,
11. daje prethodne suglasnosti na statute ustanova, sukladno zakonima ili odlukama o osnivanju ustanova,

Il consigliere ha anche altri diritti e doveri stabiliti dalle disposizioni di legge, del presente Statuto e dal Regolamento del Consiglio municipale.

Articolo 59

Con il Regolamento del Consiglio municipale si regolano dettagliatamente le modalità di costituzione, convocazione, attività e corso delle sedute, la realizzazione dei diritti, dei doveri e delle responsabilità dei consiglieri, la realizzazione dei diritti e doveri del presidente del Consiglio municipale, la sfera d'attività, la composizione e le modalità di lavoro degli organismi di lavoro, le modalità e il procedimento di emanazione degli atti nel Consiglio municipale, il procedimento di elezione ed esonero, la partecipazione dei cittadini alle sedute, e altre questioni d'importanza per l'attività del Consiglio municipale.

Articolo 60

Agli appartenenti alla minoranza nazionale italiana si garantisce la rappresentanza nel Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno con almeno 4 (quattro) membri.

Articolo 61

Il Consiglio municipale lavora riunito in seduta emana decisioni a maggioranza dei voti, se alla seduta presenza la maggioranza del numero complessivo dei consiglieri.

Lo Statuto, il bilancio, il conto consuntivo, il Regolamento di procedura del Consiglio municipale, la Delibera di indizione del referendum, la Delibera sull'elezione del presidente e del vicepresidente del Consiglio municipale, la delibera con la quale si esprime la sfiducia a tali organismi, ossia ai membri di tali organismi, vengono emanati dal Consiglio municipale a maggioranza dei voti di tutti i consiglieri. Con il Regolamento di procedura del Consiglio municipale si possono stabilire anche altre questioni delle quali si decide a maggioranza dei voti di tutti i consiglieri.

Articolo 62

In merito alle questioni che rientrano nelle competenze d'autogoverno della città e che sono d'interesse per la Comunità nazionale italiana, si garantisce il diritto di veto alla Commissione per le questioni e la tutela dei diritti della Comunità nazionale italiana autoctona, come organismo di lavoro permanente del Consiglio municipale.

La Commissione di cui al comma 1 di questo articolo, ha un presidente e quattro membri, tre dei quali vengono proposti dalla Comunità degli Italiani – Zajednica Talijana "Pino Budicin" Rovinj-Rovigno.

Il diritto di veto della Commissione di cui al comma 1 di questo articolo ha effetto di annullamento automatico dall'ordine del giorno della materia controversa.

Articolo 63

L'ordinamento interno e le modalità di lavoro del Consiglio municipale vengono definiti dal suo Regolamento, in conformità al presente Statuto.

Articolo 64

Il Consiglio municipale costituisce comitati ed altri organismi di lavoro permanenti e provvisori aventi il compito di preparare e proporre decisioni di sua competenza ovvero di esercitare altri affari che vengono loro affidati.

La composizione, la sfera di competenza e le modalità di lavoro degli organismi di cui al comma 1 di questo articolo, vengono definite dalla Delibera sulla loro fondazione e dal Regolamento.

Articolo 65

Il Consiglio municipale:

1. emana lo Statuto della Città e decide delle sue modifiche, nonché fornisce l'interpretazione autentica del medesimo,
2. emana il bilancio, la delibera sulla realizzazione del bilancio, il conto consuntivo e il resoconto semestrale sulla realizzazione del bilancio,
3. emana la delibera sul finanziamento provvisorio nei casi previsti dalla legge,
4. emana il Regolamento relativo al suo lavoro,
5. emana le delibere e altri atti generali che regolano le questioni inerenti le competenze di autogoverno della città,
6. esamina le questioni inerenti le competenze d'autogoverno e stabilisce i programmi di sviluppo delle singole attività,
7. fonda società commerciali e istituzioni onde svolgere attività economiche, sociali, comunali e di altro tipo d'interesse per gli abitanti della città,
8. decide in merito al modo di disporre del patrimonio cittadino e a tale scopo emana la delibera sulle condizioni, le modalità e il procedimento di gestione degli immobili di proprietà della Città,
9. decide sull'ottenimento, la concessione delle garanzie, dei consensi d'indebitamento, il gravamento e l'alienazione dei beni mobili e immobili della Città di Rovinj-Rovigno il cui valore complessivo supera lo 0,5% dell'importo delle entrate senza introiti realizzati nell'anno che precede l'anno nel quale si decide

12. uređuje ustrojstvo i djelokrug rada gradskih upravnih odjela i službi,
13. raspisuje lokalni referendum,
14. donosi odluke o potpisivanju sporazuma o suradnji s drugim jedinicama lokalne samouprave, u skladu sa zakonom,
15. donosi odluku o kriterijima, načinu i postupku za dodjelu javnih priznanja i dodjeljuje javna priznanja,
16. donosi druge opće ili pojedinačne akte koji su mu stavljeni u djelokrug rada zakonom, podzakonskim aktima ili ovim Statutom.

Članak 66.

Gradsko vijeće može dodjeljivati nagrade i druga javna priznanja građanima i pravnim osobama za osobite uspjehe na svim područjima gospodarskog i društvenog života od važnosti za grad.

Nagrade i druga javna priznanja dodjeljuju se pod uvjetima i na način propisan posebnom odlukom, koju donosi Gradsko vijeće.

Članak 67.

Na prijedlog središnjeg tijela državne uprave nadležnog za lokalnu, područnu (regionalnu) samoupravu, istovremeno će se raspustiti Gradsko vijeće i razriješiti gradonačelnika i njegove zamjenike koji su izabrani zajedno s njime, ako u zakonom određenom roku ne bude donesen proračun, odnosno odluka o privremenom financiranju.

Članak 68.

Gradsko vijeće raspustit će se:

- ako donese odluku ili drugi akt kojim ugrožava suverenitet i teritorijalnu cjelovitost RH,
- ako učestalo donosi opće akte suprotno Ustavu, zakonu i drugim propisima ili zbog učestalih težih povreda zakona i drugih propisa,
- ako trajno ostane bez minimalnog broja vijećnika potrebnih za rad i donošenja odluka,
- ako ne može donositi odluke iz svog djelokruga rada 3 (tri) mjeseca,
- ako ne raspiše referendum sukladno zakonu.

2. GRADONAČELNIK

Članak 69.

Gradonačelnik zastupa Grad i nositelj je izvršne vlasti Grada.

Mandat gradonačelnika traje četiri godine.

U obavljanju izvršne vlasti gradonačelnik:

1. priprema prijedloge općih akata,
2. izvršava i osigurava izvršavanje općih akata Gradskog vijeća,
3. podnosi Gradskom vijeću na usvajanje proračun, izmjene i dopune proračuna te godišnja i polugodišnja izvješća o izvršenju proračuna. Zajedno s prijedlogom proračuna podnosi se i plan rada za sljedeće proračunsko razdoblje,
4. upravlja nekretninama, pokretninama i imovinskim pravima u vlasništvu Grada u skladu sa zakonom, ovim Statutom i općim aktom Gradskog vijeća,
5. odlučuje o stjecanju, davanju jamstava, suglasnosti za zaduživanje, opterećenju i otuđenju pokretnina i nekretnina Grada čija pojedinačna vrijednost ne prelazi 0,5% iznosa prihoda bez primitaka ostvarenih u godini koja prethodi godini u kojoj se odlučuje o stjecanju, davanju jamstava, suglasnosti za zaduživanje, opterećenju i otuđivanju pokretnina i nekretnina, a najviše do 1.000.000 kuna te ako je stjecanje i otuđivanje planirano u proračunu i provedeno u skladu sa zakonskim propisima,
6. upravlja prihodima i rashodima Grada,
7. donosi pravilnik o unutarnjem redu za upravna tijela Grada,
8. imenuje i razrješava pročelnike upravnih tijela,
9. imenuje i razrješava unutarnjeg revizora,
10. utvrđuje plan prijama u službu u upravna tijela Grada,
11. predlaže izradu prostornog plana kao i njegove izmjene i dopune,
12. razmatra i utvrđuje konačni prijedlog prostornog plana,
13. obavlja poslove gospodarenja nekretninama u skladu s odlukom Gradskog vijeća,
14. donosi odluku o objavi prikupljanja ponuda ili raspisivanju natječaja za obavljanje komunalnih djelatnosti,
15. sklapa ugovor o koncesiji za obavljanje komunalnih djelatnosti,
16. donosi odluku o objavi prikupljanja ponuda ili raspisivanju natječaja za obavljanje komunalnih djelatnosti na temelju ugovora i sklapa ugovor o povjeravanju poslova,
17. daje prethodnu suglasnost na izmjenju cijena komunalnih usluga,

dell'ottenimento, della concessione delle garanzie, dei consensi d'indebitamento, del gravamento e dell'alienazione dei beni mobili e immobili, come pure dei beni mobili e immobili il cui singolo valore è maggiore di 1.000.000 kune,

10. elegge ed esonera il presidente e il vicepresidente del Consiglio, gli organismi di lavoro del Consiglio e nomina ed esonera anche altre persone previste dalla legge e da questo Statuto,
11. concede i consensi preliminari agli statuti delle istituzioni, conformemente alle leggi oppure alle delibere sulla costituzione delle istituzioni,
12. regola l'ordinamento interno e la sfera d'attività dell'amministrazione municipale,
13. indice il referendum locale,
14. emana delibere sulla sottoscrizione di accordi di collaborazione con altre unità d'autogoverno locale, conformemente alla legge,
15. emana la delibera sui criteri, le modalità e il procedimento per il conferimento dei riconoscimenti pubblici e conferisce detti riconoscimenti,
16. emana altri atti singoli o generali che gli vengono posti in competenza in conformità alla legge, agli atti sublegali oppure al presente Statuto.

Articolo 66

Il Consiglio municipale può conferire premi ed altri riconoscimenti pubblici a cittadini e persone giuridiche per meriti particolari in tutti i settori della vita economica e sociale d'importanza per la città.

I premi e gli altri riconoscimenti pubblici vengono conferiti secondo le condizioni e le modalità prescritte da apposita delibera del Consiglio municipale.

Articolo 67

Su proposta dell'organismo dell'amministrazione centrale preposto all'autogoverno locale e territoriale (regionale) verrà contemporaneamente sciolto il Consiglio municipale ed esonerati il sindaco e i vicesindaci che sono stati eletti assieme a lui, se entro il termine previsto dalla legge non verrà approvato il bilancio o il decreto sul finanziamento temporaneo.

Articolo 68

Il Consiglio municipale verrà sciolto:

- qualora emanasse una delibera o altro atto con il quale minacciasse la sovranità e l'integrità territoriale della Repubblica di Croazia,
- qualora emanasse ripetutamente atti generali contrari alla Costituzione, alla legge e ad altre prescrizioni oppure per frequenti gravi violazioni della legge e di altre prescrizioni,
- se rimanesse permanentemente senza il numero minimo di consiglieri necessario per operare ed emanare delibere,
- qualora per 3 (tre) mesi non riuscisse ad emanare delibere della propria sfera di attività,
- qualora non indicesse il referendum ai sensi della legge.

2. SINDACO

Articolo 69

Il sindaco rappresenta la Città ed è il titolare del potere esecutivo della Città.

Il mandato del sindaco dura quattro anni.

Nell'espletamento del potere esecutivo il sindaco:

1. prepara le proposte degli atti generali,
2. esegue e garantisce l'attuazione degli atti generali del Consiglio municipale,
3. presenta all'approvazione del Consiglio municipale il bilancio, le modifiche e integrazioni al bilancio, nonché i resoconti annuali e semestrali sulla realizzazione del bilancio. Insieme alla proposta di bilancio va presentato anche il piano di lavoro per il successivo periodo di bilancio,
4. amministra i beni immobili e mobili, i diritti patrimoniali di proprietà della Città in conformità alla legge, al presente Statuto e ad altro atto generale del Consiglio municipale,
5. decide sull'ottenimento, la concessione delle garanzie, dei consensi d'indebitamento, il gravamento e l'alienazione dei beni mobili e immobili della Città il cui valore complessivo supera lo 0,5% dell'importo delle entrate senza introiti realizzati nell'anno che precede l'anno nel quale si decide dell'ottenimento, della concessione delle garanzie, dei consensi d'indebitamento, del gravamento e dell'alienazione dei beni mobili e immobili, ossia fino ad un massimo di 1.000.000 kune, qualora l'ottenimento e l'alienazione fosse pianificata nel bilancio e realizzata in conformità alle prescrizioni di legge,
6. amministra le entrate e le uscite della Città,
7. emana il regolamento sull'ordinamento interno per gli organismi amministrativi della Città,
8. nomina ed esonera il capisettore dell'amministrazione municipale,
9. nomina ed esonera il revisore interno,
10. stabilisce il piano delle assunzioni nell'amministrazione cittadina,
11. propone la stesura del piano territoriale e delle sue modifiche e integrazioni,
12. esamina e stabilisce la proposta definitiva del piano territoriale,

18. do kraja ožujka tekuće godine podnosi Gradskom vijeću izvješće o izvršenju Programa održavanja komunalne infrastrukture i Programu gradnje objekata i uređaja komunalne infrastrukture za prethodnu godinu,

19. utvrđuje uvjete, mjerila i postupak za određivanje reda prvenstva za kupnju stana iz programa društveno poticane stanogradnje,

20. provodi postupak natječaja i donosi odluku o najpovoljnijoj ponudi za davanje u zakup poslovnog prostora u vlasništvu Grada u skladu s posebnom odlukom Gradskog vijeća o poslovnim prostorima,

21. organizira zaštitu od požara na području Grada i vodi brigu o uspješnom provođenju i poduzimanju mjera za unapređenje zaštite od požara,

22. usmjerava djelovanje upravnih odjela i službi Grada u obavljanju poslova iz samoupravnog djelokruga Grada, odnosno poslova državne uprave, ako su preneseni Gradu,

23. nadzire rad upravnih odjela i službi u samoupravnom djelokrugu i poslovima državne uprave, 25. daje mišljenje o prijedlozima koje podnose drugi ovlašteni predlagatelji,

Imenuje i razrješuje članove radnih tijela gradske uprave, predstavnike jedinice lokalne samouprave u tijelima javnih ustanova, trgovačkih društava i drugih pravnih osoba u vlasništvu ili pretežitom vlasništvu grada,

26. obavlja nadzor nad zakonitošću rada tijela mjesnih odbora,

27. obavlja i druge poslove predviđene zakonom, ovim Statutom i drugim propisima.

Odluku o imenovanju i razrješavanju iz točke 25. ovog članka, gradonačelnik dužan je dostaviti Gradskom vijeću u roku od 8 (osam) dana od dana donošenja i objaviti u Službenom glasniku Grada Rovinja-Rovigno.

Članak 70.

Gradonačelnik je odgovoran za ustavnost i zakonitost obavljanja poslova koji su u njegovom djelokrugu i za ustavnost i zakonitost akata upravnih tijela Grada.

Članak 71.

Gradonačelnik obavlja poslove utvrđene Statutom Grada i u skladu sa zakonom.

Gradonačelnik ima pravo obustaviti od primjene opći akt Gradskog vijeća ako ocijeni da je tim aktom povrijeđen zakon ili drugi propis, u roku od 8 (osam) dana od dana donošenja općeg akta.

Gradonačelnik ima pravo zatražiti od Gradskog vijeća da u roku od 8 (osam) dana od dana donošenja odluke o obustavi, otkloni uočene nedostatke u općem aktu.

Ako Gradsko vijeće ne otkloni uočene nedostatke, gradonačelnik će bez odgode o tome obavijestiti nadležno tijelo državne uprave i dostaviti mu odluku o obustavi akta.

Članak 72.

Gradonačelnik dva puta godišnje podnosi polugodišnje izvješće o svom radu uključujući i izvješće o radu upravnih odjela grada Rovinja-Rovigno i to do 31. ožujka tekuće godine za razdoblje srpanj-prosinac prethodne godine i do 15. rujna za razdoblje siječanj-lipanj tekuće godine.

Gradsko vijeće može, pored izvješća iz stavka 1. ovog članka, od gradonačelnika tražiti izvješće o pojedinim pitanjima iz njegovog djelokruga.

Gradonačelnik podnosi izvješće po zahtjevu iz stavka 2. ovog članka u roku od 30 dana od dana primitka zahtjeva. Ukoliko jedan zahtjev sadrži veći broj različitih pitanja, rok za podnošenje izvješća iznosi 60 dana od dana primitka zahtjeva.

Gradsko vijeće ne može zahtijevati od gradonačelnika izvješće o bitno podudarnom pitanju prije proteka roka od 6 mjeseci od ranije podnesenog izvješća o istom pitanju.

Članak 73.

Gradonačelnik ima dva (2) zamjenika koji zamjenjuju gradonačelnika u slučaju duže odsutnosti ili drugih razloga spriječenosti u obavljanju svoje dužnosti.

Temeljem stečenih prava talijanska nacionalna zajednica na području Grada Rovinja-Rovigno ima pravo na jednog člana izvršne vlasti gradonačelnika ili zamjenika gradonačelnika.

Ukoliko na redovnim izborima niti jedan od članova izvršne vlasti nije pripadnik talijanske nacionalne zajednice sukladno posebnom zakonu, organizirat će se dopunski izbori za zamjenika gradonačelnika iz redova talijanske nacionalne zajednice.

Članak 74.

Gradonačelnik može obavljanje određenih poslova iz svog djelokruga povjeriti zamjeniku/cima, ali mu time ne prestaje odgovornost za njihovo obavljanje.

Zamjenik gradonačelnika je u slučaju iz stavka 1. ovog članka dužan pridržavati se uputa gradonačelnika.

13. svolge attività di gestione degli immobili in conformità alla delibera del Consiglio municipale,
14. emana la delibera sulla pubblicazione della raccolta delle offerte oppure sul bando di concorso per l'espletamento degli affari comunali,
15. stipula il contratto di concessione per l'espletamento degli affari comunali,
16. emana la delibera sulla pubblicazione della raccolta delle offerte oppure sul bando di concorso per l'espletamento degli affari comunali in base a contratto e stipula il contratto sull'affidamento dei lavori,
17. concede il consenso preliminare alle modifiche dei prezzi dei servizi comunali,
18. entro la fine di marzo dell'anno corrente presenta al Consiglio municipale la Relazione sulla realizzazione del Programma di manutenzione delle infrastrutture comunali e del Programma di costruzione degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale per l'anno precedente,
19. determina le condizioni, i criteri e il procedimento per stabilire l'ordine di priorità per l'acquisto di appartamenti dal programma dell'edilizia abitativa agevolata,
20. attua il procedimento del concorso ed emana la delibera sull'offerta più favorevole per l'assegnazione in affitto dei vani d'affari di proprietà della Città in conformità ad apposita delibera del Consiglio municipale riguardante i vani d'affari,
21. organizza la tutela dagli incendi nel territorio della Città e tiene conto della realizzazione e dell'intraprendere delle misure per il miglioramento della tutela dagli incendi,
22. indirizza l'attività delle sezioni e dei servizi amministrativi della Città nell'espletamento dei lavori nell'ambito dell'autogoverno cittadino, ossia dei lavori dell'amministrazione statale, qualora fossero stati trasferiti alla Città,
23. controlla il lavoro delle sezioni e dei servizi amministrativi nell'ambito dell'autogoverno e dei lavori dell'amministrazione statale,
24. dà il parere in merito alle proposte che vengono presentate da altri proponenti autorizzati,
25. nomina ed esonera i membri degli organismi di lavoro dell'amministrazione cittadina, i rappresentanti dell'unità d'autogoverno locale negli organi delle istituzioni pubbliche, delle società commerciali e di altre persone giuridiche di proprietà o di prevalente proprietà della Città,
26. controlla la legalità dell'operato degli organi di lavoro dei comitati locali,
27. esercita anche altre mansioni previste dalla legge, da questo Statuto e da altre prescrizioni.

Il sindaco ha il dovere di trasmettere la Delibera sulla nomina e l'esonero, di cui al punto 25 del presente articolo, al Consiglio municipale entro il termine di 8 (otto) giorni dall'emanazione e pubblicarla sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Articolo 70

Il sindaco è responsabile per la costituzionalità e la legalità dell'espletamento dei lavori che sono compresi nel suo ambito di lavoro e per la costituzionalità e la legalità degli atti degli organismi amministrativi della Città.

Articolo 71

Il sindaco svolge le attività definite dallo Statuto della Città e in conformità alla legge.

Il sindaco ha diritto di sospendere l'applicazione dell'atto generale del Consiglio municipale qualora valutasse che con tale atto sia stata violata la legge o altra prescrizione, entro il termine di 8 (otto) giorni dall'emanazione dell'atto generale.

Il sindaco ha il diritto di chiedere al Consiglio municipale di rimuovere le manchevolezze riscontrate nell'atto generale, entro 8 (otto) giorni dall'emanazione della delibera di sospensione.

Nel caso in cui il Consiglio municipale non rimuovesse le manchevolezze riscontrate, il sindaco informerà in merito, senza rinvii, l'organismo competente dell'amministrazione statale facendogli pervenire la delibera di sospensione dell'atto.

Articolo 72

Due volte all'anno il sindaco presenta la relazione semestrale sul suo lavoro svolto, che comprende anche il resoconto del lavoro svolto dei settori amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno, e precisamente fino al 31 marzo dell'anno corrente per il periodo luglio-dicembre dell'anno precedente, e fino al 15 settembre per il periodo gennaio-giugno dell'anno corrente.

Oltre alla relazione di cui al comma 1 del presente articolo, il Consiglio municipale può richiedere dal sindaco una relazione su singole questioni della sua sfera d'attività.

Il sindaco presenta la relazione in seguito alla richiesta di cui al comma 2 del presente articolo entro il termine di 30 giorni dal giorno della ricevuta della richiesta. Qualora una richiesta contenesse un maggior numero di varie domande, il termine per la presentazione della relazione sarà di 60 giorni dalla ricevuta della richiesta.

Il Consiglio municipale non può richiedere dal sindaco una relazione su una questione coincidente importante prima dello scadere del termine di 6 mesi dalla relazione precedentemente presentata in merito alla stessa questione.

Articolo 73

Il sindaco ha due (2) sostituti che lo sostituiscono in caso di assenza prolungata oppure per altri motivi di impedimento nell'espletamento della propria funzione.

Članak 75.

Gradonačelnik i zamjenici gradonačelnika dužni su u roku od 8 (osam) dana od dana stupanja na dužnost dostaviti nadležnoj gradskoj službi pisanu obavijest da li će dužnost obavljati profesionalno.

Članak 76.

Gradonačelniku i zamjenicima gradonačelnika mandat prestaje po sili zakona:

- danom podnošenja ostavke,
- ako je pravomoćnom sudskom odlukom oduzeta poslovna sposobnosti danom pravomoćnosti sudske odluke,
- ako je pravomoćnom sudskom presudom osuđen na bezuvjetnu kaznu zatvora u trajanju dužem od 1 (jednog) mjeseca, danom pravomoćnosti sudske presude,
- ako mu prestane prebivalište s područja grada Rovinja-Rovigno, danom prestanka prebivališta,
- ako mu prestane hrvatsko državljanstvo, danom prestanka državljanstva sukladno odredbama zakona kojim se uređuje hrvatsko državljanstvo,
- smrću.

Ako gradonačelniku nastupom okolnosti iz st. 1. ovog članka mandat ističe prije isteka 2 godine mandata, pročelnik upravnog tijela nadležnog za službeničke odnose će u roku od 8 (osam) dana obavijestiti Vladu RH radi raspisivanja prijevremenih izbora.

Članak 77.

Gradonačelnik i njegovi zamjenici koji su izabrani zajedno s njime, mogu se opozvati putem referenduma, sukladno zakonu.

Referendum za opoziv ne može se raspisati samo za zamjenika gradonačelnika.

XII. AKTI GRADA**AKTI GRADSKOG VIJEĆA****Članak 78.**

Obavljajući poslove iz svoje nadležnosti, Gradsko vijeće odlučuje o izmjenama Statuta Grada Rovinja-Rovigno, daje autentična tumačenja ovoga Statuta te donosi odluke i druge opće ili pojedinačne akte iz nadležnosti grada, na način i po postupku utvrđenim Poslovníkom.

Kada Gradsko vijeće u skladu sa zakonom rješava o pojedinačnim stvarima, donosi zaključke i rješenja.

Gradsko vijeće može odlukom, zahvalnicom ili drugim aktom, domaćeg ili stranog državljanina koji je zaslužan za grad, proglasiti počasnim građaninom grada.

Članak 79.

Prijedlog za promjenu Statuta može podnijeti 1/3 vijećnika Gradskog vijeća, gradonačelnik ili Odbor za Statut, Poslovník i propise.

Prijedlog iz stavka 1. ovoga članka mora biti obrazložen, a podnosi se predsjedniku Vijeća.

Članak 80.

Gradsko vijeće odlučuje da li će se pristupiti raspravi o predloženoj promjeni Statuta.

Ako se ni nakon ponovljene rasprave ne donese odluka o pristupanju raspravi o predloženoj promjeni, isti se prijedlog ne može ponovno staviti na dnevni red Gradskog vijeća prije isteka roka od šest mjeseci od dana zaključivanja rasprave o prijedlogu.

Odluka iz stavka 2. ovoga članka Gradsko vijeće donosi većinom glasova svih vijećnika.

Članak 81.

Izmjene i dopune Statuta grada Rovinja-Rovigno donosi se na način i po postupku predviđenom za njegovo donošenje.

U slučaju kad se izmjenama i dopunama Statuta mijenjaju odredbe kojima se propisuju prava talijanske nacionalne zajednice i druge autohtone etničke ili kulturne osobitosti grada Rovinja-Rovigno, izmjene i dopune Statuta donose se dvotrećinskom većinom svih vijećnika Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno.

AKTI UPRAVNIH TIJELA GRADA**Članak 82.**

Upravna tijela grada u izvršavanju općih akata iz članka 76. stavak 1. ovoga Statuta, donose pojedinačne akte kojima rješavaju o pravima, obvezama i pravnim interesima fizičkih i pravnih osoba.

Conformemente ai diritti acquisiti, la Comunità nazionale italiana nel territorio della Città di Rovinj-Rovigno ha diritto ad un membro nel potere esecutivo, sindaco oppure vicesindaco.

Qualora alle elezioni ordinarie nemmeno un membro del potere esecutivo appartenesse alla Comunità nazionale italiana, conformemente alla legge verranno organizzate elezioni suppletive per il vicesindaco appartenente alla Comunità nazionale italiana.

Articolo 74

Il sindaco può affidare l'espletamento di determinati affari di sua competenza al vicesindaco/ai vicesindaci. Con l'affidamento degli affari di sua competenza al vicesindaco/ai vicesindaci, la responsabilità del sindaco nell'esecuzione di tali affari non cessa.

Nell'espletamento degli affari di cui al comma 1 del presente articolo, il vicesindaco ha il dovere di attenersi alle indicazioni del sindaco.

Articolo 75

Entro il termine di 8 (otto) giorni dall'inizio dell'incarico, il sindaco e i vicesindaci hanno l'obbligo di recapitare all'ufficio cittadino preposto la comunicazione scritta sul fatto se intendono svolgere la funzione professionalmente.

Articolo 76

Il mandato del sindaco e dei vicesindaci cessa per forza di legge:

- il giorno della rassegnazione delle dimissioni,
- se con delibera giudiziale irrevocabile gli fosse stata tolta la capacità giuridica il giorno dell'irrevocabilità della delibera,
- se con sentenza giuridica irrevocabile fosse stato condannato a una pena detentiva incondizionata della durata di più di 1 (un) mese, a partire dal giorno dell'irrevocabilità della sentenza giudiziaria,
- se gli cessasse la residenza nel territorio della città di Rovinj-Rovigno,
- se gli cessasse la cittadinanza croata, il giorno della cessazione della cittadinanza ai sensi delle disposizioni della legge che regola la cittadinanza croata,
- con il decesso.

Qualora il mandato del sindaco, a seguito del manifestarsi delle circostanze di cui al comma 1 del presente articolo, cessasse prima dello scadere di 2 anni di mandato, il capo dell'organismo amministrativo preposto ai rapporti d'ufficio informerà, entro il termine di 8 (otto) giorni, il Governo della Repubblica di Croazia onde indire le elezioni anticipate.

Articolo 77

Il sindaco e i vicesindaci che sono stati eletti assieme a lui, possono essere esonerati tramite referendum, in conformità alla legge.

Il referendum di esonero non può essere indetto solo per il vicesindaco.

XIII - ATTI DELLA CITTÀ

ATTI DEL CONSIGLIO MUNICIPALE

Articolo 78

Nell'espletamento degli affari di sua competenza, il Consiglio municipale decide in merito alle modifiche allo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno, fornisce le interpretazioni autentiche del presente Statuto ed emana delibere ed altri atti singoli o generali di competenza della Città, alle modalità e in base al procedimento stabiliti dal Regolamento.

Quando il Consiglio municipale, conformemente alla legge, risolve determinate questioni, emana conclusioni e deliberazioni.

Il Consiglio municipale può proclamare cittadino onorario della Città un cittadino del nostro paese o un cittadino straniero che abbia dei meriti particolari, emanando una delibera, un attestato di ringraziamento o un altro atto.

Articolo 79

La proposta di modificare lo Statuto può venir presentata da 1/3 dei consiglieri del Consiglio municipale, dal sindaco oppure dal Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni.

La proposta di cui al comma 1 del presente articolo va motivata e va presentata al presidente del Consiglio.

Articolo 80

Il Consiglio municipale decide se avvierà un dibattito in merito alla proposta di modifica allo Statuto.

Qualora nemmeno dopo il dibattito ripetuto non venisse emanata la delibera sull'avvio del dibattito in merito al cambiamento proposto, la stessa proposta può venir nuovamente messa all'ordine del giorno del Consiglio municipale prima dello scadere del termine di sei mesi dal giorno della conclusione del dibattito riguardante la proposta.

La delibera di cui al comma 2 del presente articolo viene emanata dal Consiglio municipale a maggioranza dei voti di tutti i consiglieri.

Protiv pojedinačnih akata iz stavka 1. ovoga članka može se, u skladu sa zakonom, izjaviti žalba ili pokrenuti upravni spor.

Članak 83.

Nadzor nad zakonitošću rada i općih akata Gradskoga vijeća u njegovom samoupravnom djelokrugu, obavljaju nadležni državni organi, u skladu s Ustavom i zakonom.

OBJAVA I STUPANJE NA SNAGU

Članak 84.

Svi opći akti koje donose Gradsko vijeće, gradonačelnik i tijela gradske uprave moraju biti javno objavljeni na način dostupan građanima, a objavljuju se na hrvatskom i na talijanskom jeziku u Službenom glasniku grada Rovinja-Rovigno.

Članak 85.

Opći i pojedinačni akti Gradskoga vijeća, gradonačelnika i tijela gradske uprave smatraju se autentičnim na hrvatskom i na talijanskom jeziku.

Članak 86.

Opći akt stupa na snagu najranije osmi dan od dana njegove objave. Iznimno općim se aktom može iz osobito opravdanih razloga odrediti da stupa na snagu danom objave.

Opći akt ne može imati povratno djelovanje.

XIII. GRADSKA UPRAVA

Članak 87.

Upravne poslove iz samoupravnoga djelokruga grada kao i poslove državne uprave prenijete na grad, obavljaju upravni odjeli grada.

Poslovi državne uprave koji se prenose u djelokrug tijela grada, određuju se zakonom.

Troškovi obavljanja poslova iz stavaka 1. i 2. ovoga članka podmiruju se iz državnoga proračuna.

Ustrojstvo gradske uprave uređuje se posebnom odlukom.

Članak 88.

Odjeli gradske uprave osnivaju se u skladu s rasporedom i opsegom poslova, po načelu srodnosti i organizacijskog vezivanja međusobno povezanih poslova iz samoupravnog djelokruga grada, te po načelu djelotvornog usmjeravanja i nadziranja njihove djelatnosti.

Unutarnje ustrojstvo i način rada odjela gradske uprave uređuje se posebnom pravilnikom što ga donosi gradonačelnik.

Članak 89.

Odjelima gradske uprave upravljaju pročelnici, koje u skladu sa zakonom imenuje gradonačelnik.

Pročelnici su za svoj rad odgovorni gradonačelniku, dok je pročelnik Ureda gradonačelnika odgovoran za svoj rad gradonačelniku, predsjedniku Gradskog vijeća i Gradskom vijeću.

Članak 90.

Upravni odjeli grada, u okviru svog djelokruga i ovlasti:

1. neposredno izvršavaju odluke i druge opće akte Gradskoga vijeća i u tu svrhu, u skladu sa zakonom, donose pojedinačne akte, kojima rješavaju o pravima, obvezama i pravnim interesima fizičkih i pravnih osoba, te nadziru njihovo provođenje,

2. neposredno izvršavaju poslove državne uprave, kad su ti poslovi prenijeti u djelokrug grada,

3. prate stanje u područjima za koje su osnovani i o tome izvješćuju gradonačelnika,

4. pripremaju nacрте odluka i drugih općih akata koje donosi Gradsko vijeće, nacрте akata koje donosi gradonačelnik, te pripremaju izvješća, analize i druge materijale iz svog djelokruga za potrebe Gradskog vijeća i gradonačelnika,

5. pružaju stručnu i drugu pomoć građanima u okviru prava i ovlasti grada,

6. podnose izvješće Gradskome vijeću i Gradonačelniku o svome radu,

7. obavljaju i druge poslove za koje su ovlaštene.

U provođenju nadzora iz točke 1. stavak 1. ovog članka upravni odjeli mogu, u slučaju neprovođenja općeg akta, poduzimati mjere propisane tim aktom.

Articolo 81

Le modifiche e integrazioni allo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno vengono emanate alle modalità e in base al procedimento previsto per la sua emanazione.

Nel caso in cui con le modifiche e integrazioni allo Statuto cambiassero le disposizioni con le quali si prescrivono i diritti della Comunità nazionale italiana e di altre specificità autoctone, etniche o culturali della Città di Rovinj- Rovigno, le modifiche e integrazioni allo Statuto vengono emanate con la maggioranza di due terzi di tutti i consiglieri del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

ATTI DEGLI ORGANISMI AMMINISTRATIVI DELLA CITTÀ

Articolo 82

Gli organismi amministrativi della città, nell'attuazione degli atti generali di cui all'articolo 76 comma 1 di questo Statuto, emanano atti singoli con cui decretano i diritti, doveri e interessi giuridici di persone fisiche e giuridiche.

Contro i singoli atti di cui al comma 1 di questo articolo, conformemente alla legge, si può avanzare ricorso oppure avviare controversia amministrativa.

Articolo 83

Il controllo della legalità del lavoro e degli atti generali del Consiglio municipale nelle sue competenze d'autogoverno, viene esercitato dagli organi dell'amministrazione statale competente, in conformità alla Costituzione e alla legge.

PUBBLICAZIONE ED ENTRATA IN VIGORE

Articolo 84

Tutti gli atti generali emanati dal Consiglio municipale, dal sindaco e dagli organismi dell'amministrazione municipale, devono venir pubblicati in maniera da essere accessibili ai cittadini, e obbligatoriamente in lingua croata e italiana sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Articolo 85

Gli atti singoli e generali del Consiglio municipale, del sindaco e degli organismi dell'amministrazione cittadina si ritengono autentici in lingua croata e in lingua italiana.

Articolo 86

L'atto generale entra in vigore almeno l'ottavo giorno dalla sua pubblicazione. Eccezionalmente con l'atto generale, per motivi giustificabili, si può stabilire che entri in vigore il giorno della pubblicazione.

L'atto generale non può avere azione retroattiva.

XII - AMMINISTRAZIONE MUNICIPALE**Articolo 87**

Gli affari amministrativi che rientrano nelle competenze d'autogoverno della Città e gli affari dell'amministrazione statali trasferiti alla Città, vengono svolti dai settori amministrativi della medesima.

Gli affari dell'amministrazione statale trasmessi alle competenze degli organismi della Città sono definiti dalla legge.

Le spese per l'attuazione degli affari di cui ai comma 1 e 2 di questo articolo vengono compensate dal bilancio statale.

L'ordinamento dell'amministrazione municipale viene regolato da un'apposita delibera.

Articolo 88

I settori dell'amministrazione municipale vengono costituiti in conformità alla disposizione e all'ampiezza degli affari, secondo il principio dell'affinità di collegamento organizzativo degli affari correlativi di competenza dell'autogoverno della città e secondo il principio di orientamento e controllo efficiente delle loro attività.

L'ordinamento interno e le modalità di lavoro dei settori dell'amministrazione municipale vengono sanciti da un apposito regolamento che viene emanato dal sindaco.

Articolo 89

I settori dell'amministrazione municipale vengono diretti dai capisettore che, in conformità alla legge, vengono nominati dal sindaco.

I capisettore per il proprio operato rispondono al sindaco, mentre il capo dell'Ufficio del sindaco risponde per il proprio lavoro al sindaco, al presidente del Consiglio municipale e al Consiglio municipale

Članak 91.

Za zakonito i pravovremeno obavljanje poslova iz svoje nadležnosti organi gradske uprave odgovorni su Gradskome vijeću i gradonačelniku.

XIV. JAVNOST RADA GRADSKIH TIJELA I ODGOVORNOST**Članak 92.**

Rad Gradskog vijeća, Gradonačelnika i upravnih tijela grada Rovinja-Rovigno je javan, osim u slučajevima predviđenih Poslovníkom, kada je javnost isključena.

Javnost rada gradskih tijela iz stavka 1. ovoga članka osigurava se:

- javnim održavanjem sjednica,
- izvješćivanjem, natpisima u tisku i drugim oblicima javnog priopćavanja,
- obavljanjem općih akata i drugih akata u Službenom glasniku grada Rovinja-Rovigno i na gradskim web stranicama.

Javnost gradonačelnika osigurava se:

- održavanjem konferencija za medije,
- izvješćivanjem i natpisima u tisku te drugim oblicima javnog priopćavanja,
- objavljivanjem općih akata i drugih akata u Službenom glasniku grada Rovinj-Rovigno i na gradskim web stranicama.

Javnost rada upravnih tijela grada osigurava se:

- izvješćivanjem i natpisima u tisku te drugim oblicima javnog priopćavanja.

Članak 93.

Izabrani i imenovani čelnici u gradu obnašaju svoje funkcije na osnovi i u okviru Ustava Republike Hrvatske, zakona, ovoga Statuta, te dobivenih ovlaštenja, i osobno su odgovorni za njeno obnašanje.

XV. NEPOSREDNO SUDJELOVANJE GRAĐANA U ODLUČIVANJU**REFERENDUM****Članak 94.**

Građani mogu neposredno sudjelovati u odlučivanju o lokalnim poslovima putem lokalnog referenduma i zbora građana, u skladu sa zakonom i ovim Statutom.

Članak 95.

Referendum se može raspisati radi odlučivanja o prijedlogu o promjeni Statuta Grada, o prijedlogu općeg akta, o opozivu gradonačelnika, radi prethodnog pribavljanja mišljenja stanovnika o promjeni područja Grada kao i o drugim pitanjima određenim zakonom.

Raspisivanje referenduma sukladno zakonu i ovom Statutu, može predložiti najmanje 1/3 članova Gradskog vijeća, gradonačelnik, 20% ukupnog broja birača grada i većina mjesnih odbora na području grada.

Ako je raspisivanje referenduma predložilo najmanje jedna trećina članova Gradskog vijeća, gradonačelnik ili većina mjesnih odbora, Gradsko vijeće dužno je izjasniti se o podnesenom prijedlogu.

Ako prihvati prijedlog, Gradsko vijeće dužno je u roku od 30 dana od zaprimanja prijedloga donijeti odluku o raspisivanju referenduma.

Odluka o raspisivanju referenduma donosi se većinom glasova svih vijećnika Gradskog vijeća.

Članak 96.

Ako je raspisivanje referenduma predložilo 20% od ukupnog broja birača u gradu Rovinju-Rovigno, Gradsko vijeće dostavit će zaprimljeni prijedlog središnjem tijelu državne uprave u roku od 8 (osam) dana od zaprimanja prijedloga.

Kada nadležno tijelo državne uprave utvrdi da je prijedlog ispravan, Gradsko vijeće donijet će odluku o raspisivanju referenduma u roku od 30 (trideset) dana od zaprimanja prijedloga.

Članak 97.

Gradsko vijeće može raspisati savjetodavni referendum o pitanjima iz svog djelokruga.

Odluka donesena na savjetodavnom referendumu nije obvezatna.

Članak 98.

Odluka o raspisivanju referenduma sadrži naziv tijela koje raspisuje referendum, područje za koje se raspisuje referendum, naziv akta o kojem se odlučuje na referendumu, odnosno naznaku pitanja o kojem će birači odlučivati, obrazloženje akta ili pitanja o kojima se raspisuje referendum, referendumsko

Articolo 90

I settori amministrativi della Città, nell'ambito delle proprie competenze ed autorizzazioni:

1. eseguono direttamente le decisioni e gli altri atti generali del Consiglio municipale e a tale scopo, in conformità alla legge, emanano singoli atti con cui decretano diritti, doveri e interessi giuridici di persone fisiche e giuridiche e controllano la loro osservanza,
2. eseguono direttamente gli affari dell'amministrazione statale trasmessi alle competenze della Città,
3. seguono la situazione nei settori per i quali sono stati costituiti e in merito informano il sindaco,
4. preparano le bozze di delibere e di altri atti generali che vengono emanati dal Consiglio municipale, le bozze di atti che vengono emanati dal sindaco e preparano relazioni, analisi ed altri materiali di loro competenza per le necessità del Consiglio municipale e del sindaco,
5. prestano assistenza professionale ed altro aiuto ai cittadini nell'ambito dei diritti e delle autorizzazioni della Città,
6. presentano relazioni al Consiglio municipale e al sindaco in merito al proprio lavoro,
7. svolgono anche altri affari di cui sono autorizzati.

Nell'esercizio del controllo di cui al punto 1 comma 1 di questo articolo, i settori amministrativi, nei casi di mancata osservanza degli atti generali, possono adottare i provvedimenti prescritti dal corrispondente atto.

Articolo 91

Gli organi dell'amministrazione municipale rispondono per la legalità e tempestività nell'esecuzione degli affari di loro competenza al Consiglio municipale e al sindaco.

XIV - PUBBLICITÀ DEL LAVORO DEGLI ORGANISMI MUNICIPALI E RESPONSABILITÀ

Articolo 92

Il lavoro del Consiglio municipale, del sindaco e degli organismi amministrativi della Città è pubblico, fatta eccezione dei casi in cui il Regolamento prevede l'esclusione del pubblico.

La pubblicità del lavoro degli organismi municipali di cui al comma 1 di questo articolo viene garantita:

- con lo svolgimento pubblico delle sedute,
- con informazioni sul lavoro per il tramite dei mezzi d'informazione pubblica,
- con la pubblicazione degli atti generali e degli altri documenti sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" e sul sito internet della Città.

La pubblicità del lavoro del sindaco viene garantita:

- con le conferenze stampa,
- con informazioni e articoli nella stampa e con altre forme di comunicazione pubblica,
- con la pubblicazione degli atti generali e di altro tipo sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" e sul sito internet della Città.

La pubblicità del lavoro degli organismi amministrativi cittadini viene garantita:

- con informazioni e articoli nella stampa e con altre forme di comunicazione pubblica.

Articolo 93

I dirigenti della Città, eletti e nominati, espletano la loro funzione sulla base e nell'ambito della Costituzione della Repubblica di Croazia, della legge, di questo Statuto e delle autorizzazioni loro conferite, e ne sono personalmente responsabili.

XV - PARTECIPAZIONE DIRETTA DEI CITTADINI ALLE DECISIONI

REFERENDUM

Articolo 94

I cittadini possono partecipare direttamente all'emanazione di delibere inerenti ad affari locali tramite referendum e tramite i comizi locali dei cittadini, conformemente alla legge e a questo Statuto.

Articolo 95

Il referendum può essere indetto per decidere sulla proposta di modifica allo Statuto della Città, sulla proposta di un atto generale, sull'esonero del sindaco, per ottenere il parere preliminare dei cittadini in merito al cambiamento del territorio della Città, come pure su altre questioni stabilite dalla legge.

In conformità alla legge e al presente Statuto, l'indizione del referendum può essere proposta da almeno 1/3 dei membri del Consiglio municipale, dal sindaco, dal 20% del numero totale di elettori della città e dalla maggioranza dei comitati locali del territorio della città.

Se l'indizione del referendum è stata proposta da almeno un terzo dei membri del Consiglio municipale, dal sindaco o dalla maggioranza dei comitati locali, il Consiglio municipale ha il dovere di esprimersi sulla proposta presentata.

Nel caso in cui accettasse la proposta, il Consiglio municipale ha l'obbligo di decidere sull'indizione del referendum entro 30 giorni dalla ricevuta della proposta.

La delibera sull'indizione del referendum viene emanata con maggioranza dei voti di tutti i consiglieri del Consiglio municipale.

pitanje ili pitanja, odnosno jedan ili više prijedloga o kojima će birači odlučivati, te dan održavanja referenduma.

Članak 99.

Pravo glasovanja na referendumu imaju građani koji imaju prebivalište na području Grada Rovinja-Rovigno, odnosno na području za koje se raspisuje referendum i upisani su u popis birača.

Članak 100.

Odluka donesena na referendumu o pitanjima iz članka 93.st.1. ovog Statuta obvezatna je za Gradsko vijeće.

Članak 101.

Postupak provođenja referenduma i odluke donijete na referendumu podliježu nadzoru zakonitosti općih akata, kojeg provodi nadležno tijelo državne uprave za lokalnu i područnu (regionalnu) samoupravu.

ZBOROVI GRAĐANA

Članak 102.

Gradsko vijeće može tražiti mišljenje od zborova građana o prijedlogu općeg akta ili drugog pitanja iz djelokruga Grada kao i o drugim pitanjima određenim zakonom.

Prijedlog za traženje mišljenja iz stavka 1. ovog članka može dati jedna trećina vijećnika Gradskog vijeća i gradonačelnik.

Gradsko vijeće dužno je razmotriti prijedlog iz stavka 2. ovog članka u roku od 60 dana od dana zaprimanja prijedloga.

Odlukom iz stavka 1. ovog članka određuju se pitanja o kojima će se tražiti mišljenje od zborova građana te vrijeme u kojem se mišljenje treba dostaviti.

Članak 103.

Zbor građana saziva predsjednik Gradskog vijeća u roku od 15 dana od dana donošenja odluke Gradskog vijeća.

Za pravovaljano izjašnjavanje na zboru građana potrebna je prisutnost najmanje 5 % birača upisanih u popis birača mjesnog odbora za čije područje je sazvan zbor građana.

Izjašnjavanje građana na zboru građana je javno, a odluke se donose većinom glasova prisutnih građana.

PRAVO PODNOŠENJA PRIJEDLOGA, PREDSTAVKI I PRITUŽBI

Članak 104.

Građani imaju pravo predlagati Gradskom vijeću donošenje određenog akta ili rješavanja određenog pitanja iz djelokruga Gradskog vijeća.

Gradsko vijeće raspravlja o prijedlogu iz stavka 1. ovog članka, ako prijedlog potpisom podrži najmanje 10% birača upisanih u popis birača Grada.

Gradsko vijeće dužno je dati odgovor podnositeljima, najkasnije u roku od 3 mjeseca od prijema prijedloga.

Članak 105.

Građani i pravne osobe imaju pravo podnositi predstavke i pritužbe na rad tijela Grada kao i na rad njegovih upravnih tijela, te na nepravilan odnos zaposlenih u tim tijelima kada im se obraćaju radi ostvarivanja svojih prava i interesa ili izvršavanja svojih građanskih dužnosti.

Na podnijete predstavke i pritužbe čelnik tijela Grada odnosno pročelnik upravnog tijela dužan je odgovoriti u roku od 30 dana od dana podnošenja predstavke, odnosno pritužbe.

Ostvarivanje prava iz stavka 1. ovog članka osigurava se ustanovljavanjem knjige pritužbi, postavljanjem sandučića za predstavke i pritužbe, neposrednim komuniciranjem s ovlaštenim predstavnicima tijela Grada, te ukoliko za postoje tehničke pretpostavke, sredstvima elektroničke komunikacije (e-mailom, kontakt obrascem na web stranicama, net meetingom i chatom).

XVI. IMOVINA I FINACIJE GRADA

Članak 106.

Grad Rovinj-Rovigno ima vlastita dobra i vlastitu imovinu.

Articolo 96

Se l'indizione del referendum venisse stata proposta dal 20% del numero totale degli elettori della città di Rovinj-Rovigno, il Consiglio municipale recapiterà la proposta ricevuta all'organismo centrale dell'amministrazione statale entro il termine di 8 (otto) giorni dal ricevimento della proposta.

Dopo che l'organismo preposto dell'amministrazione statale avrà accertato la regolarità della proposta, il Consiglio municipale emanerà la delibera sull'indizione del referendum entro 30 (trenta) giorni dalla ricevu della proposta.

Articolo 97

Il Consiglio municipale può indire un referendum consultivo sulle questioni della propria sfera di attività. La delibera emanata con referendum consultivo non è vincolante.

Articolo 98

La delibera sull'indizione del referendum contiene la denominazione dell'organismo che indice il referendum, il territorio per il quale viene indetto il referendum, la denominazione dell'atto del quale si decide, ossia l'indicazione della questione della quale decideranno gli elettori, la motivazione dell'atto oppure le questioni per le quali viene indetto il referendum, la domanda o le domande del referendum, ossia una o più proposte delle quali gli elettori decideranno, nonché la data in cui avrà luogo il referendum.

Articolo 99

Il diritto di votazione al referendum spetta a tutti i cittadini che hanno la residenza nel territorio della Città di Rovinj-Rovigno, ossia nel territorio per il quale è stato indetto il referendum e che sono iscritti nell'elenco elettorale.

Articolo 100

La decisione emanata al referendum in merito alle questioni di cui all'articolo 93 comma 1 del presente Statuto ha carattere impegnativo per il Consiglio municipale.

Articolo 101

Il procedimento di realizzazione del referendum e della delibera emanata al referendum sottostanno al controllo della legalità degli atti generali, che viene attuato dal competente organismo dell'amministrazione statale per l'autogoverno locale e territoriale (regionale).

ASSEMBLEE DEI CITTADINI**Articolo 102**

Il Consiglio municipale può richiedere il parere dall'assemblea dei cittadini in merito alla proposta dell'atto generale o di altra questione nell'ambito della sfera della Città, come pure riguardo ad altre questioni stabilite dalla legge.

La proposta di richiedere il parere di cui al comma 1 del presente articolo può venir presentata da un terzo dei consiglieri del Consiglio municipale e dal sindaco.

Il Consiglio municipale ha il dovere di esaminare la proposta di cui al comma 2 del presente articolo entro il termine di 60 giorni dalla ricevu della proposta.

Con la delibera di cui al comma 1 del presente articolo si definiscono le questioni in merito alle quali si richiederà il parere dell'assemblea dei cittadini e il periodo in cui il parere va recapitato.

Articolo 103

L'assemblea dei cittadini viene convocata dal presidente del Consiglio municipale entro il termine di 15 giorni dall'emanazione della delibera del Consiglio municipale.

Per una esplicazione valida da parte dell'assemblea dei cittadini è necessaria la presenza di almeno il 5% degli elettori iscritti nell'elenco elettorale del comitato locale per il territorio del quale è stata convocata l'assemblea dei cittadini.

L'esplicazione da parte dei cittadini alla loro assemblea è pubblica, mentre le delibere vengono emanate a maggioranza dei voti dei cittadini presenti.

DIRITTO DI PRESENTARE PROPOSTE, RIMOSTRANZE E RICORSI**Articolo 104**

I cittadini hanno diritto di proporre al Consiglio municipale l'emanazione di un determinato atto oppure la risoluzione di una determinata questione nell'ambito dell'attività del Consiglio municipale.

Il Consiglio municipale discute in merito alla proposta di cui al comma 1 del presente articolo, qualora la proposta con la sottoscrizione venisse sostenuta da almeno il 10% degli elettori iscritti nell'elenco elettorale della Città.

Il Consiglio municipale ha l'obbligo di dare una risposta ai proponenti, entro il termine di 3 mesi dalla ricevu della proposta.

Imovinu u vlasništvu grada čine sve nepokretne i pokretne stvari grada kao i prava koja mu pripadaju u skladu s Ustavom Republike Hrvatske i zakonom.

Članak 107.

Na temelju odluke ili drugog općeg akta Gradskoga vijeća o uvjetima, načinu i postupku gospodarenja gradskom imovinom, gradonačelnik grada upravlja imovinom u vlasništvu grada po načelima dobrog gospodarenja.

Članak 108.

U okviru svoga samoupravnoga djelokruga, grad Rovinj-Rovigno slobodno raspolaže svojim prihodima, poštujući utvrđeni pravac državne gospodarske politike.

Prihodi grada Rovinja-Rovigno razmjerni su poslovima koje grad obavlja u skladu sa zakonom i ovim Statutom.

Rashodi grada Rovinja-Rovigno razmjerni su prihodima koje grad ostvaruje sukladno utvrđenim izvorima financiranja.

Članak 109.

Prihodi grada su osobito:

1. gradski porezi, prirezi, naknade, doprinosi i pristojbe,
2. prihodi od stvari u vlasništvu grada i imovinskih prava,
3. prihodi od trgovačkih društava i drugih pravnih osoba u vlasništvu grada, odnosno u kojima grad ima udio ili dionice,
4. prihodi od naknada za koncesiju koje daje Gradsko vijeće grada Rovinja-Rovigno,
5. novčane kazne i oduzeta imovinska korist u skladu sa zakonom,
6. udio u zajedničkim porezima s Republikom Hrvatskom,
7. sredstva pomoći i dotacija Republike Hrvatske predviđena u državnom proračunu,
8. drugi prihodi određeni zakonom.

Članak 110.

Gradsko vijeće na prijedlog gradonačelnika, donosi godišnji proračun grada za iduću računsku godinu, prije isteka tekuće godine.

Uz godišnji proračun iz stavka 1. ovoga članka, Gradsko vijeće na prijedlog gradonačelnika donosi odluku o izvršenju proračuna, kojom se utvrđuju uvjeti, način i postupak izvršenja proračuna, te gospodarenja prihodima i rashodima grada.

Ukoliko se godišnji proračun ne donese u roku iz stavka 1. ovoga članka, uvodi se privremeno financiranje, i to najduže za razdoblje od tri mjeseca.

Odluku o privremenom financiranju donosi Gradsko vijeće.

Članak 111.

Nadzor nad ukupnim materijalnim i financijskim poslovanjem grada, u skladu sa zakonom, provodi Gradsko vijeće.

XVII. MJESNA SAMOUPRAVA

Članak 112.

Radi ostvarivanja prava na sudjelovanje u odlučivanju lokalnim poslovima od neposrednog i svakodnevnog utjecaja na život i rad građana na području grada Rovinja-Rovigno, osnivaju se mjesni odbori.

Članak 113.

Kao jedinica mjesne samouprave, u skladu sa zakonom i ovim Statutom, osniva se mjesni odbor.

Mjesni odbor osniva se za jedno naselje, više međusobno povezanih manjih naselja ili za dio većega naselja odnosno grada koji u odnosu na ostale dijelove čini zasebnu i razgraničenu cjelinu (dio naselja).

Mjesni odbori osnivaju se posebnom odlukom u skladu s ovim Statutom.

Vijeće mjesnog odbora biraju građani s područja mjesnog odbora koji imaju biračko pravo.

Članovi vijeća biraju se neposredno tajnim glasovanjem, a na postupak izbora shodno se primjenjuju odredbe zakona kojim se utvrđuje izbor članova predstavničkih tijela jedinice lokalne samouprave.

Izbore za članove vijeća mjesnih odbora raspisuje Gradsko vijeće grada Rovinja-Rovigno svojom odlukom.

Articolo 105

I cittadini e le persone giuridiche hanno il diritto di presentare le rimostranze e i ricorsi in merito al lavoro degli organismi amministrativi della Città, nonché al rapporto scorretto dei dipendenti di tali organismi ai quali ci si rivolge per realizzare i propri diritti e interessi oppure nell'espletamento dei propri doveri civici.

Alle rimostranze e ai ricorsi presentati, i capi degli organismi della Città, ovvero i capisettore dell'amministrazione municipale hanno il dovere di rispondere entro il termine di 30 giorni dal giorno in cui le rimostranze, ossia i ricorsi sono stati presentati.

La realizzazione del diritto di cui al comma 1 del presente articolo viene garantita con l'introduzione del libro dei reclami, con la collocazione di una cassetta per le rimostranze e i ricorsi, con la comunicazione diretta con i rappresentanti autorizzati degli organismi cittadini, e qualora esistessero i presupposti tecnici, con i mezzi di comunicazione elettronica (e-mail, sito internet, net meeting e chat).

XVI – PATRIMONIO E FINANZE DELLA CITTÀ**Articolo 106**

La Città di Rovinj-Rovigno dispone di propri beni e di proprio patrimonio.

Il patrimonio della Città è rappresentato da tutti i beni mobili ed immobili della medesima, nonché dai diritti che le spettano in conformità alla Costituzione della Repubblica di Croazia e alla legge.

Articolo 107

Il patrimonio in proprietà della Città viene amministrato in base alla delibera o ad altro atto generale del Consiglio municipale relativo alle condizioni, alle modalità e al procedimento di amministrazione, osservando il principio della buona amministrazione.

Articolo 108

Nell'ambito delle sue competenze d'autogoverno, la Città di Rovinj-Rovigno dispone liberamente delle sue entrate, rispettando l'orientamento definito della politica economica statale.

Le entrate della Città di Rovinj-Rovigno sono proporzionali agli affari che la Città svolge in conformità alla legge e a questo Statuto.

Le uscite della Città di Rovinj-Rovigno sono proporzionali alle entrate che la Città realizza conformemente alle fonti di finanziamento prestabilite.

Articolo 109

Le entrate della Città sono soprattutto:

1. le imposte, le sovrime, i contributi e le tasse cittadine,
2. le entrate da cose di proprietà della Città e dai diritti di proprietà,
3. le entrate dalle società commerciali e da altre persone giuridiche di proprietà della Città, ossia laddove la Città possiede le quote oppure le azioni,
4. le entrate dalle imposte per la concessione che viene data dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno,
5. le multe e il profitto patrimoniale espropriato in conformità alla legge,
6. la partecipazione nelle imposte comuni con la Repubblica di Croazia,
7. i mezzi di sostegno e le dotazioni della Repubblica di Croazia previsti nel bilancio statale,
8. altre entrate definite dalla legge.

Articolo 110

Il Consiglio municipale, su proposta del sindaco, emana il bilancio annuale della Città per l'anno finanziario successivo, prima della scadenza dell'anno in corso.

Accanto al bilancio annuale di cui al comma 1 di questo articolo, il Consiglio municipale, su proposta del sindaco, emana la delibera sulla realizzazione del bilancio con cui si stabiliscono le condizioni, le modalità e il procedimento di realizzazione del bilancio e di amministrazione delle entrate e delle uscite della Città.

Qualora il bilancio annuale non venisse emanato entro il termine di cui al comma 1 di questo articolo, si passa al finanziamento provvisorio per il periodo massimo di tre mesi.

La Delibera sul finanziamento provvisorio viene emanata dal Consiglio municipale.

Articolo 111

Il Consiglio municipale controlla, in conformità alla legge, tutta la gestione materiale e finanziaria della Città.

XVII – AUTOGOVERNO LOCALE**Articolo 112**

Onde realizzare il diritto di partecipazione alle decisioni inerenti gli affari locali di influenza diretta e quotidiana sulla vita e il lavoro dei cittadini del territorio della Città di Rovinj-Rovigno, vengono costituiti i comitati locali.

Articolo 113

Il comitato locale viene fondato in conformità alla legge e al presente Statuto, come unità d'autogoverno locale.

XVIII. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**Članak 114.**

Do donošenja općih akata kojima se isti usklađuju s odredbama ovog Statuta, primjenjivat će se postojeći opći akti koje je donijelo Gradsko vijeće Grada Rovinja-Rovigno ili Poglavarstvo Grada Rovinja-Rovigno, a koji nisu u suprotnosti sa zakonom i ovim Statutom.

Članak 115.

Danom stupanja na snagu ovog Statuta, prestaje važiti Statut grada Rovinja-Rovigno (Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno, br. 5/02-pročišćeni tekst i 5/04.).

Članak 116.

Pročišćeni tekst ovog Statuta objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja-Rovigno.

Temeljem odredbe članka 18.st.1. Odluke o osnivanju radnih tijela Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno (Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno br.8/04), Odbor za Statut, Poslovnik i propise, na sjednici održanoj dana 26. studenog 2015, godine, utvrdio je pročišćeni tekst Poslovnika Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno.

Pročišćeni tekst Poslovnika Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno obuhvaća Poslovnik gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno (Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno br.7/04.) te Izmjene i dopune Poslovnika Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno (Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno br.8/10, 3/13, 4/15), u kojima je naznačeno vrijeme njihova stupanja na snagu i datum početka primjene.

Klasa: 023-01/15-01/116

Urbroj: 2171-01-01-15-1

Rovinj-Rovigno, 26. studenog 2015.

Predsjednica

Odbora za Statut, Poslovnik i propise

Sanja Naiaretto, v.r.

P O S L O V N I K
GRADSKOG VIJEĆA GRADA ROVINJA-ROVIGNO
(pročišćeni tekst)

I – UVODNE ODREDBE**Članak 1.**

Unutarnje ustrojstvo i način rada Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno (u daljnjem tekstu: Vijeća), uređuje se ovim Poslovnikom.

Članak 2.

Ovim Poslovnikom Gradskog vijeća Grada Rovinja-Rovigno (u daljnjem tekstu: Poslovnik) uređuje se način rada Gradskog vijeća (u daljnjem tekstu: Vijeće), a osobito:

- konstituiranje Vijeća,
- izbor predsjednika i potpredsjednika Vijeća,
- opća prava i dužnosti vijećnika, te način njihova ostvarivanja,
- prava i dužnosti predsjednika i potpredsjednika Vijeća,
- radna tijela Vijeća,
- odnos Vijeća i gradonačelnika,
- vijećnička pitanja,
- suradnja Vijeća s nacionalnim manjinama i predstavnicima nacionalnih zajednica ili manjina,
- postupak i donošenje akata Vijeća,
- sazivanje sjednice, red na sjednici, vođenje zapisnika, osiguranje javnosti rada Vijeća.

Članak 3.

Ako pitanje iz rada Vijeća nije uređeno ovim Poslovnikom, takvo pitanje uredit će Vijeće posebnim aktom.

Il comitato locale viene costituito per un abitato, per più abitati minori collegati fra loro o per parte di un abitato maggiore o della città che rispetto alle altre parti formano un'entità particolare e ben distinta (parte dell'abitato).

I comitati locali vengono costituiti con un'apposita delibera in conformità al presente Statuto.

Il Consiglio del comitato locale viene scelto dai cittadini della zona del comitato locale che hanno il diritto di voto.

I membri del consiglio vengono eletti direttamente con votazione segreta, e al procedimento di elezione vengono opportunamente applicate le disposizioni della legge che stabilisce l'elezione dei membri degli organismi rappresentativi delle unità d'autogoverno locale.

Le elezioni per i membri dei consigli dei comitati locali vengono indette dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno con propria delibera.

XVIII – DISPOSIZIONI TRANSITORIE E CONCLUSIVE

Articolo 114

Fino all'emanazione degli atti generali con i quali i medesimi vengono conformati alle disposizioni di questo Statuto, verranno applicati gli atti generali che sono stati emanati dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno oppure dalla Giunta della Città di Rovinj-Rovigno e che non sono contrari alla legge e al presente Statuto.

Articolo 115

Con l'entrata in vigore del presente Statuto, cessa di valere lo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", nn. 5/02-testo emendato e 5/04).

Articolo 116

Il testo emendato del presente Statuto verrà pubblicato sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

Ai sensi della disposizione dell'articolo 18 comma 1 della Delibera sulla costituzione degli organismi di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" n. 8/04), il Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni, alla seduta tenutasi il 26 novembre 2015, ha definito il testo emendato del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno.

Il testo emendato del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno comprende il Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno", n.7/04) e le Modifiche e integrazioni al Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" nn. 8/10, 3/13, 4/15), nei quali è indicato il periodo della loro entrata in vigore e la data dell'inizio della loro applicazione.

Classe: 023-01/15-01/116
Numprot: 2171-01-01-15-1
Rovinj-Rovigno, 26 novembre 2015

La Presidentessa del
Comitato per lo Statuto, il Regolamento
di procedura e le prescrizioni
Sanja Naiaretto, m.p.

R E G O L A M E N T O DEL CONSIGLIO MUNICIPALE DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO (testo emendato)

I – DISPOSIZIONI INTRODUTTIVE

Articolo 1

Il presente Regolamento regola l'ordinamento interno e le modalità di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno (di seguito nel testo: Consiglio).

Articolo 2

Con il presente Regolamento (di seguito nel testo: Regolamento) viene regolata l'attività del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno (di seguito nel testo: Consiglio), e in particolar modo:

- la costituzione del Consiglio,
- l'elezione del presidente e del vicepresidente del Consiglio,
- i diritti e doveri generali dei consiglieri, nonché le modalità della loro realizzazione,
- i diritti e doveri del presidente e del vicepresidente del Consiglio,
- gli organismi di lavoro del Consiglio,
- il rapporto tra Consiglio e sindaco,

II – KONSTITUIRANJE VIJEĆA

Članak 4.

Konstituirajuću sjednicu Vijeća saziva čelnik središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove lokalne i područne (regionalne) samouprave ili osoba koju on ovlasti.

Prva, konstituirajuća sjednica Vijeća saziva se u roku od 30 dana od dana objave konačnih rezultata izbora.

Ako se Vijeće ne konstituira na sjednici iz stavka 2. ovoga članka, ovlaštenu sazivač sazvat će novu konstituirajuću sjednicu u roku od 30 dana od dana kada je prethodna sjednica trebala biti održana. Ako se Vijeće ne konstituira ni na toj sjednici, ovlaštenu sazivač sazvat će novu konstituirajuću sjednicu u nastavnom roku od 30 dana.

Konstituirajućoj sjednici Vijeća do izbora predsjednika predsjedava prvi izabrani član s kandidacijske liste koja je dobila najviše glasova (privremeni predsjedatelj). Ukoliko je više lista dobilo isti najveći broj glasova konstituirajućoj sjednici predsjedat će prvi izabrani kandidat s liste koja je imala manji redni broj na glasačkom listiću.

Privremeni predsjedatelj ima do izbora predsjednika Vijeća sva prava i dužnosti predsjednika Vijeća u pogledu predsjedavanja sjednicom.

Konstituirajućoj sjednici Vijeća mora biti nazočna većina članova Vijeća.

a) Izbor Mandatnog povjerenstva i Odbora za izbor i imenovanje

Članak 5.

Na konstituirajućoj sjednici Vijeća biraju se Mandatno povjerenstvo koje ima predsjednika i dva člana i Odbor za izbor i imenovanje koji ima predsjednika i četiri člana.

Radna tijela iz st. 1. ovog članka biraju se na prijedlog predsjedatelja ili najmanje jedne trećine članova predstavničkog tijela.

Mandatno povjerenstvo na konstituirajućoj sjednici Vijeća:

- izvješćuje Vijeće o provedenim izborima i imenima izabranih članova vijećnika, o podnesenim ostavkama i stavljanju mandata vijećnika u mirovanje, te o zamjenicima vijećnika koji umjesto njih započinju obavljati dužnost vijećnika;
- predlaže Vijeću odluke o prestanku mandata vijećnika kada se ispune zakonom predviđeni uvjeti i izvješćuje da su ispunjeni zakonski uvjeti za početak vijećničkog mandata zamjeniku vijećnika. Izvješće Mandatnog povjerenstva prihvaća se zaključkom.

Članak 6.

Nakon izvješća Mandatnog povjerenstva o provedenim izborima, verifikaciji mandata vijećnika, predsjedatelj izgovara prisegu na hrvatskom i talijanskom jeziku, sljedećeg sadržaja:

«Prisežem svojom čašću da ću dužnost člana Gradskog vijeća obavljati savjesno i odgovorno i da ću se u svom radu držati Ustava Republike Hrvatske, zakona i Statuta grada Rovinja-Rovigno i poštivati pravni poredak, te da ću se zauzimati za svekoliki napredak grada Rovinja-Rovigno, Istarske županije i Republike Hrvatske.

Giuro sul mio onore che svolgerò la funzione di membro del Consiglio municipale coscientemente e responsabilmente, che espleterò la mia funzione nel rispetto della Costituzione della Repubblica di Croazia, della legge, dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno e dell'ordinamento giuridico, e che mi impegnerò per garantire uno sviluppo globale della Città di Rovinj-Rovigno, della Regione Istriana e della Repubblica di Croazia.»

Predsjedatelj poslije pročitane prisege proziva pojedinačno vijećnike, a vijećnik nakon što je prozvan, ustaje i izgovara: «Prisežem» ili «Lo giuro».

Svaki vijećnik potpisuje tekst prisege i predaje ga predsjedatelju.

Članak 7.

Vijećnik koji nije bio nazočan na konstituirajućoj sjednici, odnosno zamjenik vijećnika kad počinje obnašati dužnost vijećnika, polaže prisegu na prvoj sjednici Vijeća na kojoj je nazočan.

Članak 8.

Danom konstituiranja Vijeća, vijećnik ima sva prava i dužnosti vijećnika određene zakonom, Statutom grada Rovinja-Rovigno i odlukama koje donosi Vijeće.

Vijećniku prestaje mandat u zakonom predviđenim slučajevima.

Prestankom mandata vijećniku prestaje i članstvo u tijelima Vijeća i drugim tijelima, ako je imenovanje uvjetovano obavljanjem dužnosti vijećnika.

- le interpellanze dei consiglieri,
- la collaborazione del Consiglio con le minoranze nazionali e i rappresentanti delle comunità nazionali o minoranze,
- il procedimento e l'emanazione degli atti del Consiglio,
- la convocazione di sedute, l'ordine alle sedute, la stesura del verbale, l'assicurazione della pubblicità del lavoro del Consiglio.

Articolo 3

Nel caso in cui una questione in materia di attività del Consiglio non venisse regolata dal presente Regolamento, sarà compito del Consiglio di definirla mediante apposito atto.

II – COSTITUZIONE DEL CONSIGLIO

Articolo 4

La seduta costitutiva del Consiglio municipale viene convocata dal capo dell'organismo centrale dell'amministrazione statale preposto agli affari dell'autogoverno locale e territoriale (regionale) oppure dalla persona da esso autorizzata.

La prima seduta (costitutiva) del Consiglio municipale viene convocata entro il termine di 30 giorni dal giorno della pubblicazione dei risultati definitivi delle elezioni.

Qualora il Consiglio municipale non venisse costituito alla seduta di cui al comma 2 del presente articolo, il convocatore autorizzato convocherà una nuova seduta costitutiva entro il termine di 30 giorni dal giorno in cui la precedente seduta doveva aver luogo. Se il Consiglio municipale non venisse costituito nemmeno durante tale seduta, il convocatore autorizzato convocherà una nuova seduta costitutiva nel successivo termine di 30 giorni.

Fino alla nomina del presidente la seduta costitutiva viene presieduta dal primo membro eletto dalle liste di candidatura che ha ricevuto il maggior numero di voti (presidente provvisorio di seduta). Qualora più liste avessero ottenuto lo stesso maggior numero di voti, la seduta costitutiva sarà presieduta dal primo candidato eletto dalla lista che ha avuto il numero ordinale più piccolo sulla scheda elettorale.

Fino alla nomina del presidente del Consiglio, il presidente provvisorio di seduta ha tutti i diritti e doveri di presidente del Consiglio per quanto riguarda la presidenza dei lavori.

Alla seduta costitutiva del Consiglio dev'essere presente la maggioranza dei membri del Consiglio.

a) Elezione della Commissione per i mandati e del Comitato per le elezioni e le nomine

Articolo 5

Alla riunione costitutiva del Consiglio vengono eletti la Commissione per i mandati, che ha un presidente e due membri, e il Comitato per le elezioni e le nomine, che ha un presidente e quattro membri.

Gli organismi di lavoro di cui al comma 1 del presente articolo vengono scelti su proposta di chi presiede la riunione o di almeno un terzo dei membri dell'organismo rappresentativo.

In sede di riunione costituente del Consiglio la Commissione per i mandati:

- comunica al Consiglio i risultati delle avvenute elezioni e i nomi dei consiglieri eletti, eventuali dimissioni rassegnate e la sospensione del mandato dei consiglieri, nonché i nomi dei sostituti consiglieri che iniziano a ricoprire la carica consiliare al posto dei titolari del mandato;
- propone al Consiglio le delibere in materia di scadenza del mandato dei consiglieri, se sussistono le relative condizioni prescritte dalla legge e comunica che sussistono le condizioni legali per concedere il mandato di consigliere al sostituto consigliere.

Il resoconto della Commissione per i mandati viene approvato mediante conclusione.

Articolo 6

Dopo che la Commissione per i mandati ha comunicato i risultati dell'elezione e la verifica dei mandati, chi presiede la riunione legge il giuramento in lingua croata e italiana, dal seguente contenuto:

«Giuro sul mio onore che svolgerò la funzione di membro del Consiglio municipale coscientemente e responsabilmente, che espleterò la mia funzione nel rispetto della Costituzione della Repubblica di Croazia, della legge, dello Statuto della Città di Rovinj-Rovigno e dell'ordinamento giuridico e che mi impegnerò per garantire uno sviluppo globale della Città di Rovinj-Rovigno, della Regione Istriana e della Repubblica di Croazia.»

«Prisežem svojom čašću da ću dužnost člana Gradskog vijeća obavljati savjesno i odgovorno i da ću se u svom radu držati Ustava Republike Hrvatske, zakona i Statuta grada Rovinja-Rovigno i poštivati pravni poredak, te da ću se zauzimati za svekoliki napredak grada Rovinja-Rovigno, Istarske županije i Republike Hrvatske.»

Dopo aver letto il giuramento, il presidente invita singolarmente ogni consigliere ad alzarsi e a dire: "Lo giuro" oppure "Prisežem".

Ogni consigliere sottoscrive il testo del giuramento e lo consegna al presidente.

Articolo 7

Il consigliere che non ha presenziato alla seduta costitutiva, oppure il sostituto consigliere che inizia a svolgere la propria mansione consiliare, presta giuramento alla prima riunione del Consiglio a cui prende parte.

b) Izbor predsjednika i potpredsjednika Vijeća**Članak 9.**

Predsjednika i potpredsjednika Vijeća bira Vijeće javnim glasovanjem iz reda vijećnika većinom glasova svih vijećnika na prijedlog Odbora za izbor i imenovanje ili najmanje jedne trećine vijećnika.

Članak 10.

Vijećnik može sudjelovati u podnošenju samo jednog prijedloga kandidata.

Prijedlog kandidata za predsjednika i potpredsjednika Vijeća podnosi se pojedinačno u pisanom obliku i potvrđuje se potpisom ovlaštenih predlagatelja.

Članak 11.

Ako je predloženo više kandidata za izbor predsjednika i potpredsjednika Vijeća, a niti jedan ne dobije potrebnu većinu, glasovanje se ponavlja.

U ponovljenom glasovanju, glasuje se o dvojici kandidata s najvećim brojem glasova.

Članak 12.

Nakon izbora predsjednika Vijeća, izvodi se himna Republike Hrvatske «Lijepa naša domovino», himna Istarske županije «Krasna zemljo» i himna talijanske nacionalne zajednice.

Članak 13.

Predsjednik i potpredsjednik Vijeća mogu biti razriješeni dužnosti i prije isteka redovitog četverogodišnjeg mandata.

Prijedlog za razrješenje predsjednika, odnosno potpredsjednika Vijeća, može podnijeti najmanje jedna trećina vijećnika.

Prijedlog za razrješenje mora biti obrazložen.

O prijedlogu za razrješenje odlučuje se većinom glasova svih članova Vijeća.

Prijedlog za razrješenje može se podnijeti:

- ako predsjednik odnosno potpredsjednik Vijeća ne sazove sjednicu ukoliko to zatraži gradonačelnik ili jedna trećina članova Vijeća u roku od 15 dana od dana dostave zahtjeva,
- ako predlagatelj smatra da predsjednik, odnosno potpredsjednik Vijeća svojim ponašanjem šteti ugledu Vijeća ili da je zloupotrijebio položaj ili prekoračio ovlasti.
-

Članak 14.

Predsjednik i potpredsjednik Vijeća mogu podnijeti ostavku.

Vijeće će utvrditi činjenicu podnošenja ostavke u pismenom obliku predsjednika ili potpredsjednika Vijeća, kada mu i prestaje mandat.

U slučaju iz stavka 2. ovoga članka Vijeće je dužno izabrati novog predsjednika, odnosno potpredsjednika Vijeća u roku od idućih 30 dana.

Članak 15.

Ako predsjedniku, odnosno potpredsjedniku Vijeća prestane mandat člana Vijeća prije isteka redovitog četverogodišnjeg mandata, Vijeće je dužno izabrati predsjednika, odnosno potpredsjednika Vijeća u roku od 30 dana od dana saznanja o prestanku mandata.

Članak 16.

Ako Vijeće razriješi dužnosti predsjednika Vijeća i potpredsjednika Vijeća, a na istoj sjednici ne izabere novog predsjednika i potpredsjednika, odredit će većinom glasova svih vijećnika člana Vijeća koji će do izbora predsjednika ili potpredsjednika Vijeća imati sva njegova prava i dužnosti.

Vijeće je dužno izabrati predsjednika Vijeća, odnosno potpredsjednika u roku od 30 dana od dana razrješenja.

Članak 17.

Predsjedniku Vijeća u pripremanju i vođenju sjednice Vijeća, te u obavljanju ostalih njegovih poslova pomaže pročelnik Ureda Gradskog vijeća i gradonačelnika.

U slučaju odsutnosti, odnosno spriječenosti pročelnika Vijeća, predsjedniku Vijeća pomaže osoba koju odredi pročelnik Ureda Gradskog vijeća i gradonačelnika u dogovoru s predsjednikom Vijeća.

III – OPĆA PRAVA I DUŽNOSTI VIJEĆNIKA TE NAČIN NJIHOVA OSTVARIVANJA**Članak 18.**

Mandat vijećnika izabranog na redovnim izborima traje četiri godine.

Vijećnici nemaju obvezujući mandat i nisu opozivi.

Articolo 8

A partire dalla data di costituzione del Consiglio un consigliere ha tutti i diritti e i doveri stabiliti dalla legge, dallo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno e dalle delibere emanate dal Consiglio.

Il mandato consiliare cessa nei casi previsti dalla legge.

Nel momento in cui cessa il mandato ad un consigliere, cessa pure la sua carica di membro degli organi del Consiglio e di altro tipo se tale nomina è condizionata dall'espletamento della funzione di consigliere.

b) Elezione del presidente e del vicepresidente del Consiglio**Articolo 9**

L'elezione del presidente e del vicepresidente del Consiglio avviene con votazione palese dei consiglieri e con la maggioranza assoluta dei voti, su proposta del Comitato per le elezioni e le nomine, oppure di almeno un terzo dei consiglieri.

Articolo 10

Un consigliere può inoltrare solamente una proposta di candidato.

La proposta del candidato a presidente e a vicepresidente è uninominale e va inoltrata in forma scritta e sottoscritta dai proponenti autorizzati.

Articolo 11

Nel caso in cui siano stati proposti più candidati alla carica di presidente e di vicepresidente del Consiglio e nessuno di essi abbia ottenuto la maggioranza prescritta, le votazioni vanno ripetute.

In sede di seconda votazione, si vota per i due candidati che hanno ottenuto la maggioranza dei voti.

Articolo 12

Dopo l'elezione del presidente del Consiglio, va eseguito l'inno della Repubblica di Croazia "Lijepa naša domovino", l'inno della Regione Istriana "Krasna zemljo" e l'inno della Comunità nazionale italiana.

Articolo 13

Il presidente e il vicepresidente del Consiglio possono essere esonerati dall'incarico anche prima dello scadere del regolare mandato quadriennale.

La proposta d'esonero del presidente, rispettivamente del vicepresidente del Consiglio, può essere presentata da almeno un terzo dei consiglieri.

La proposta d'esonero dev'essere motivata.

In merito alla proposta d'esonero si decide a maggioranza dei voti di tutti i membri del Consiglio. La proposta d'esonero può essere presentata:

- se il presidente, rispettivamente il vicepresidente del Consiglio non convocasse la seduta qualora ciò venisse richiesto dal sindaco oppure da un terzo dei membri del Consiglio entro il termine di 15 giorni dal recapito della richiesta,

- se il proponente ritenesse che il presidente, rispettivamente il vicepresidente del Consiglio abbia danneggiato con il proprio comportamento la reputazione del Consiglio oppure abbia abusato della posizione o abbia commesso eccesso di potere.

Articolo 14

Il presidente e il vicepresidente del Consiglio possono rassegnare le dimissioni.

Il Consiglio constaterà la presentazione delle dimissioni scritte del presidente o del vicepresidente del Consiglio, nel momento in cui gli cesserà il mandato.

Nel caso di cui al comma 2 del presente articolo, il Consiglio ha l'obbligo di eleggere il nuovo presidente, rispettivamente vicepresidente del Consiglio, entro il termine di 30 giorni.

Articolo 15

Qualora al presidente, rispettivamente al vicepresidente del Consiglio cessasse il mandato di membro del Consiglio prima dello scadere del regolare mandato quadriennale, il Consiglio ha l'obbligo di eleggere il presidente, rispettivamente il vicepresidente del Consiglio, entro il termine di 30 giorni dal giorno in cui si è venuti a conoscenza della cessazione del mandato.

Articolo 16

Qualora il Consiglio esonerasse dall'incarico il presidente e il vicepresidente del Consiglio, e alla stessa seduta non nominasse il nuovo presidente e il vicepresidente, designerà a maggioranza dei voti di tutti i consiglieri il membro del Consiglio che fino all'elezione del presidente o del vicepresidente avrà tutti i suoi diritti e doveri.

Il Consiglio ha l'obbligo di scegliere il presidente del Consiglio, rispettivamente il vicepresidente entro il termine di 30 giorni dal giorno dell'esonero.

Articolo 17

Il capo dell'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco aiuta il presidente del Consiglio a preparare e a condurre la seduta del Consiglio, nonché nell'espletamento delle altre sue attività.

Članak 19.

Član Vijeća ima prava i dužnosti utvrđena zakonom, Statutom Grada Rovinja-Rovigno, ovim Poslovnikom i aktima Vijeća, a osobito:

- prisustvovati sjednicama Vijeća i radnih tijela kojih je član i sudjelovati u njihovom radu,
- raspravljati i izjašnjavati se o svim pitanjima koja su na dnevnom redu Vijeća i radnih tijela kojih je član te o njima odlučivati,
- prihvatiti izbor za člana u radnom tijelu s tim da može istovremeno biti član najviše u dva stalna radna tijela,
- obavljati poslove i zadaće koje mu u okviru svoga djelokruga povjeri Vijeće ili radno tijelo kojeg je član,
- predlagati Vijeću donošenje odluka i drugih akata te razmatranje pojedinih pitanja iz djelokruga Vijeća,
- tražiti i dobiti podatke od gradonačelnika i upravnih tijela Grada Rovinja-Rovigno te koristiti njihove stručne i tehničke usluge potrebne za obavljanje dužnosti člana Vijeća,
- podnositi amandmane na prijedloge općih akata,
- predlagati osnivanje radnog tijela ili radne grupe radi obrade određenog pitanja i pripreme akata za Vijeće,
- postavljati pitanja o obavljanju poslova iz samoupravnog djelokruga Grada Rovinja-Rovigno te ostalih poslova iz djelokruga rada gradonačelnika,
- biti biran odnosno imenovan i prihvatiti izbor odnosno imenovanje u tijelu pravnih osoba određenih zakonom, Statutom Grada Rovinja-Rovigno i općim aktima Vijeća.

Članak 20.

Vijećnik ima pravo redovito i pravovremeno biti izvješćivan o svim pitanjima i problemima koje mu je potrebno znati radi ostvarivanja vijećničkih prava, te radi uspješnog obavljanja vijećničke dužnosti.

Članak 21.

Vijećnik ima pravo tražiti od tajnika Vijeća pružanje stručne i tehničke pomoći i osiguravanje uvjeta za rad potrebnih u obavljanju dužnosti vijećnika, osobito pružanje stručne pomoći u izradi prijedloga i akata koje podnosi Vijeću.

U Uredu Gradskog vijeća i gradonačelnika stavljaju se na raspolaganje vijećnicima tehnička i informatička sredstva i materijali koji su im potrebni za obavljanje njihove dužnosti, te osiguravaju i drugi uvjeti za njihov rad.

Članak 22.

Vijećnik ne može biti kazнено gonjen niti odgovoran na bilo koji drugi način, zbog glasovanja, izjava ili iznesenih mišljenja i stavova na sjednicama gradskog Vijeća, ako to posebnim zakonom nije izričito propisano.

Članak 23.

Član Vijeća ne smije u obavljanju privatnih poslova gospodarskih i drugih djelatnosti bilo za sebe, bilo za svojeg poslodavca koristiti položaj člana Vijeća i naglašavati taj položaj.

Članak 24.

Vijećnici i članovi radnih tijela imaju pravo na naknadu troškova nastalih u vezi s radom u Vijeću, u visini i na način određen posebnom odlukom Vijeća.

Članak 25.

O prisustvovanju vijećnika sjednicama Vijeća i radnih tijela, vodi se evidencija u Uredu Gradskog vijeća i gradonačelnika.

Klubovi vijećnika**Članak 26.**

Klub članova vijeća mogu osnovati:

- politička stranka koja ima najmanje tri (3) člana Vijeća,
- dvije ili više političkih stranaka koje imaju zajedno najmanje tri (3) člana Vijeća,
- najmanje tri (3) nezavisna člana Vijeća.

Član Vijeća može biti član samo jednog kluba.

Klubovi članova Vijeća obavezni su o svom osnivanju izvijestiti predsjednika Vijeća i Ured Gradskog vijeća i gradonačelnika, te priložiti svoja pravila rada i podatke o nazivu kluba, predsjedniku kluba i članovima kluba.

In caso di assenza, ossia di impedimento del capo dell'Ufficio del Consiglio, il presidente del Consiglio viene aiutato dalla persona designata dal capo dell'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco in accordo con il presidente del Consiglio.

III – DIRITTI E OBBLIGHI GENERALI DEI CONSIGLIERI, E MODALITÀ DELLA LORO REALIZZAZIONE

Articolo 18

Il mandato dei consiglieri eletti con elezione ordinaria ha la durata di quattro anni.
I consiglieri non hanno un mandato vincolante e non sono revocabili.

Articolo 19

Il membro del Consiglio ha diritti e doveri definiti dalla Legge, dallo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno, dal presente Regolamento e dagli atti del Consiglio, e in particolar modo:

- presenziare alle sedute del Consiglio e degli organismi di lavoro di cui è membro e partecipare alla loro attività,
- dibattere ed esprimersi in merito a tutte le questioni che sono all'ordine del giorno del Consiglio e degli organismi di lavoro di cui è membro e decidere a riguardo,
- accettare la nomina a membro nell'organismo di lavoro in modo tale che al contempo può essere membro di al massimo due organismi di lavoro permanenti,
- svolgere lavori e compiti di sua competenza che gli vengono affidati dal Consiglio o dall'organismo di lavoro di cui è membro,
- proporre al Consiglio l'emanazione di delibere e di altri atti nonché esaminare singole questioni di competenza del Consiglio,
- richiedere e ottenere i dati dal sindaco e dagli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno nonché utilizzare i loro servizi tecnici e professionali necessari per l'espletamento della funzione di membro del Consiglio,
- presentare emendamenti alle proposte degli atti generali,
- proporre la costituzione di un organismo di lavoro oppure di un gruppo di lavoro al fine di elaborare determinate questioni e di preparare gli atti per il Consiglio,
- porre domande sull'espletamento dei lavori nell'ambito dell'autogoverno della Città di Rovinj-Rovigno nonché degli altri lavori nell'ambito dell'attività del sindaco,
- essere scelto, rispettivamente nominato e accettare l'elezione ossia la nomina nell'organismo delle persone giuridiche definite dalla legge, dallo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno e dagli atti generali del Consiglio.

Articolo 20

I consiglieri hanno diritto ad un'informazione puntuale e regolare sulle questioni e i problemi di cui devono essere al corrente onde realizzare i diritti consiliari e svolgere bene le proprie mansioni.

Articolo 21

I consiglieri hanno diritto di rivolgersi al segretario del Consiglio per un aiuto professionale e tecnico e affinché vengano loro assicurate quelle condizioni di lavoro indispensabili per svolgere l'attività consiliare, specie un appoggio professionale nella stesura di proposte e atti da inoltrare al Consiglio.

L'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco mette a disposizione dei consiglieri tutti i mezzi tecnici, informatici e il materiale di cui necessitano per svolgere l'attività, e lo stesso ufficio garantisce pure altre condizioni utili al loro lavoro.

Articolo 22

Il consigliere non può essere perseguito penalmente ne' essere responsabile in qualsiasi altro modo per le votazioni, le dichiarazioni oppure per i pareri e le posizioni espresse alle sedute del Consiglio municipale, qualora ciò non fosse prescritto espressamente da un'apposita legge.

Articolo 23

Nell'espletamento degli affari economici privati e di altre attività, il membro del Consiglio non deve utilizzare la posizione di membro del Consiglio e nemmeno accentuare tale posizione, ne' per se', ne' per il proprio datore di lavoro.

Articolo 24

I consiglieri e i membri degli organismi di lavoro hanno il diritto al rimborso delle spese sorte nell'espletamento dell'attività consiliare, di cui l'ammontare e le modalità di pagamento vengono stabiliti mediante apposita delibera del Consiglio.

Articolo 25

L'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco registra le presenze dei consiglieri alle riunioni del Consiglio e degli organismi di lavoro.

O svim promjenama koje nastanu u klubu za vrijeme trajanja mandata, čelnik kluba dužan je u pisanom obliku izvijestiti predsjednika Vijeća i Ured Gradskog vijeća i gradonačelnika.

Ured Gradskog vijeća i gradonačelnika osigurat će klubovima članova Vijeća na njihov zahtjev prostorne i tehničke uvjete rada.

Članak 27.

Svaki klub vijećnika ima svog čelnika.

Čelnik kluba predstavlja klub i glasnogovornik je na sjednici Vijeća, ako klub ne odredi drugog službenog predstavnika.

IV – PRAVA I DUŽNOSTI PREDSJEDNIKA I POTPREDSJEDNIKA VIJEĆA

Članak 28.

Predsjednik Vijeća:

- zastupa i predstavlja Vijeće,
- saziva sjednice Vijeća, predlaže dnevni red, predsjedava sjednicama Vijeća i potpisuje akte Vijeća,
- upućuje prijedloge ovlaštenih predlagatelja u propisani postupak,
- brine o postupku donošenja općih akata,
- usklađuje rad radnih tijela,
- brine o suradnji Vijeća s gradonačelnikom,
- brine o ostvarivanju prava i izvršavanju dužnosti članova Vijeća,
- održava red na sjednici,
- objavljuje rezultate glasovanja na sjednici,
- određuje predstavnike Vijeća u svečanim i drugim prigodama,
- brine o suradnji Vijeća sa nacionalnim manjinama,
- izvješćuje Vijeće o nastupu mirovanja mandata i prestanku mirovanja mandata člana Vijeća, prestanku mandata člana Vijeća prije isteka redovitog četverogodišnjeg mandata te o početku mandata zamjenika člana Vijeća,
- brine o javnosti rada Vijeća,
- brine o primjeni odredbi ovoga Poslovnika,
- obavlja i druge poslove određene zakonom, Statutom grada Rovinja-Rovigno, aktima Vijeća i ovim Poslovníkom.

Članak 29.

Predsjednik Vijeća, kada je to potrebno, saziva čelnike klubova vijećnika na zajedničku sjednicu radi pribavljanja njihovog mišljenja i dobivanja suglasnosti, ili radi podnošenja njihovog prijedloga kad se njihovo mišljenje, suglasnost ili prijedlog traži.

Članak 30.

Potpredsjednik Vijeća zamjenjuje predsjednika u slučaju njegove odsutnosti ili spriječenosti, te obavlja i druge poslove koje mu povjeri Vijeće ili predsjednik Vijeća.

Program rada Vijeća

Članak 31.

U svrhu pravovremenog izvršavanja svojih zadaća i učinkovitog razvitka i jačanja lokalne samouprave te političke i financijske samostalnosti na načelima i u granicama državnog ustroja, Vijeće i njegova tijela rade prema Programu rada koji se donosi za jednu kalendarsku godinu.

Program rada Vijeća predlaže predsjednik Vijeća.

Program rada iz stavka 2. ovog članka donosi se većinom glasova svih vijećnika na prvoj sjednici kalendarske godine.

Članak 32.

Na prvoj sjednici Vijeća kalendarske godine predsjednik Vijeća izvješćuje Vijeće o izvršenju programa rada za prethodnu godinu, utvrđuje izvršene, odnosno neizvršene poslove, te podnosi obrazloženje za neostvarene točke Programa.

V – RADNA TIJELA VIJEĆA

Članak 33.

Stalna radna tijela Vijeća su:

- Mandatno povjerenstvo,

Club dei consiglieri**Articolo 26**

Possono costituire il club dei membri del consiglio:

- il partito politico che ha almeno tre (3) membri nel Consiglio,
- due o più partiti politici che hanno insieme almeno tre (3) membri nel Consiglio,
- almeno tre (3) membri indipendenti del Consiglio.

Il membro del Consiglio può essere membro di un solo club.

I club dei membri del Consiglio hanno l'obbligo di comunicare la propria costituzione al presidente del Consiglio e all'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco, nonche' allegare il proprio regolamento di lavoro e i dati relativi alla denominazione, al presidente e ai membri del club.

Il presidente del club ha l'obbligo di comunicare per iscritto al presidente del Consiglio e all'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco ogni cambiamento scaturito nel club nel corso della durata del mandato.

L'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco garantirà, a richiesta dei club dei membri del Consiglio, gli ambienti e le condizioni tecniche di lavoro.

Articolo 27

Ogni club di consiglieri ha il proprio dirigente.

Il dirigente del club rappresenta il gruppo e ne è il portavoce in sede di Consiglio nel caso in cui il club non nomini un altro rappresentante ufficiale.

IV – DIRITTI E OBBLIGHI DEL PRESIDENTE E DEL VICEPRESIDENTE DEL CONSIGLIO**Articolo 28**

Il Presidente del Consiglio:

- rappresenta il Consiglio,
- convoca le sedute del Consiglio, propone l'ordine del giorno, presiede le sedute del Consiglio e sottoscrive gli atti del Consiglio,
- invia a debita procedura le proposte dei proponenti autorizzati,
- provvede alla procedura di emanazione di atti generali,
- coordina l'attività degli organismi di lavoro,
- provvede alla collaborazione tra Consiglio e sindaco,
- provvede alla realizzazione dei diritti e all'attuazione degli obblighi dei membri del Consiglio,
- mantiene l'ordine alle sedute,
- rende noti i risultati delle votazioni alle sedute,
- designa i rappresentanti del Consiglio in occasioni solenni e di altro tipo,
- provvede alla collaborazione del Consiglio con le minoranze nazionali,
- informa il Consiglio sull'inizio della sospensione del mandato e sulla cessazione della sospensione del mandato del membro del Consiglio, sulla cessazione del mandato del membro del Consiglio prima dello scadere del regolare mandato quadriennale nonche' sull'inizio del mandato di membro sostituto del Consiglio,
- provvede a rendere pubblica l'attività del Consiglio,
- provvede all'applicazione delle disposizioni del presente Regolamento,
- svolge anche altre attività stabilite dalla legge, dallo Statuto della Città di Rovinj-Rovigno, dagli atti del Consiglio e dal presente Regolamento.

Articolo 29

Quando necessario, il presidente del Consiglio convoca una riunione dei dirigenti dei club consiliari allo scopo di far loro esprimere un parere o di ottenere il loro benestare, oppure al fine di far esprimere la loro proposta quando risulti necessario ottenere una loro opinione, il loro benestare o una loro proposta.

Articolo 30

Nel caso in cui il presidente del Consiglio fosse assente oppure impedito, lo sostituisce il vicepresidente del Consiglio che svolge anche altre mansioni affidategli dal Consiglio o dal presidente del Consiglio.

Programma di lavoro del Consiglio**Articolo 31**

Allo scopo di attuare puntualmente i propri compiti, uno sviluppo effettivo e di rafforzare l'autogoverno locale e l'autonomia politica e finanziaria in base ai principi e entro i limiti dell'ordinamento statale, il Consiglio e i suoi organismi operano conformemente al Programma di lavoro che viene emanato per ogni anno solare.

Il Programma di lavoro del Consiglio e dei suoi organismi viene proposto dal presidente del Consiglio.

Il Programma di lavoro di cui al comma 2 del presente articolo viene approvato mediante la maggioranza assoluta dei voti, in sede di prima riunione del Consiglio di un determinato anno solare.

Articolo 32

In sede di prima riunione del Consiglio in un determinato anno solare, il presidente presenta la relazione sulla realizzazione del programma di lavoro nell'anno precedente, definisce le attività realizzate e non realizzate, e presenta una motivazione per quei punti del Programma che non sono stati portati a termine.

- Odbor za izbor i imenovanje,
- Odbor za Statut, Poslovnik i propise,
- Odbor za gospodarstvo, financije i proračun,
- Odbor za komunalno gospodarstvo, prostorno uređenje i zaštitu okoliša,
- Odbor za obrazovanje,
- Odbor za kulturu,
- Odbor za sport
- Komisija za pitanja i zaštitu prava autohtone talijanske nacionalne zajednice,
- Odbor za dodjelu nagrade i priznanje grada,
- Odbor za predstavke i pritužbe,
- Odbor za imenovanje ulica, trgova i toponomastiku.

Sastav radnih tijela mora odgovarati stranačkoj strukturi Vijeća i zastupljenosti talijanske nacionalne zajednice u Vijeću.

Članak 34.

U pitanjima iz samoupravnoga djelokruga grada koja su od interesa za pripadnike talijanske nacionalne zajednice (dalje: TNZ), jamči se pravo veta Komisiji za pitanja i zaštitu prava autohtone talijanske nacionalne zajednice (u daljnjem tekstu: Komisija) kao stalnom radnom tijelu Vijeća.

Materijali koji su predmetom razmatranja na sjednici Vijeća dostavljaju se Komisiji najmanje sedam dana prije održavanja sjednice Vijeća.

Komisija se izjašnjava o prijedlozima odluka i ukoliko ocijeni da je povrijeđen ili da bi mogao biti povrijeđen interes pripadnika TNZ, ima pravo tražiti objašnjenje, staviti primjedbu i dati nove prijedloge kako bi se pojedina pitanja drugačije uredila, odnosno korigirati odredbe kojima se vrijeđa interes pripadnika TNZ.

Prijedlog se podnosi predsjedniku Vijeća i predlagatelju odluke pismeno i to najkasnije 48 sati prije početka zakazane sjednice Vijeća.

O prijedlogu Komisije ovlašteni predlagatelj odluke dužan je se očitovati najkasnije do početka sjednice Vijeća. Svoje očitovanje ovlašteni predlagatelj dužan je dostaviti predsjedniku Vijeća i predsjedniku Komisije.

Ukoliko se ne prihvate primjedbe odnosno prijedlozi Komisije, Komisija će zahtijevati da se odgodi razmatranje spornog prijedloga odluke.

Dostava zahtjeva iz prethodnog stavka predsjedniku Vijeća podrazumijeva automatsko skidanje spornog prijedloga odluke s dnevnog reda zakazane sjednice.

Prijedlog odluke koji je skinut s dnevnog reda može se ponovo uputiti na usvajanje Vijeću najranije u roku od 45 dana od dana održavanja prethodne sjednice Vijeća, a ranije ako se postigne konsenzus Komisijom.

U roku iz prethodnog stavka ovlašteni predlagatelj odluke ili drugog akta i Komisija pokušat će postići konsenzus o spornim pitanjima.

Ako se tijekom rasprave podnese amandman na prijedlog odluke ili drugog akta kojim se odstupa od predloženog rješenja, predsjednik Komisije ima pravo zatražiti privremeni prekid sjednice Vijeća radi zauzimanja stava o tom amandmanu. Ako Komisija ocijeni da se predloženim amandmanom vrijeđa ili da bi mogao biti povrijeđen interes pripadnika TNZ, Vijeće o tom amandmanu neće glasovati.

Članak 35.

Vijeće osniva stalna i povremena radna tijela.

Radna tijela Vijeća imaju predsjednika i zamjenika predsjednika, kao i određeni broj članova koji se biraju iz reda vijećnika ako odlukom o osnivanju radnih tijela nije određeno drukčije.

U radna tijela mogu se kao članovi izabrati i pojedini znanstveni, stručni i drugi javni djelatnici, ali njihov broj ne smije biti veći od broja izabranih iz redova vijećnika.

Članak 36.

Predsjednik, zamjenik predsjednika i članovi radnih tijela biraju se javnim glasovanjem za mandatno razdoblje vijećnika na prijedlog predsjednika Vijeća, uz prethodno pribavljeno mišljenje klubova vijećnika.

Predsjednik, zamjenik predsjednika i članovi radnih tijela mogu biti razriješeni i prije isteka vremena na koje su izabrani zbog prestanka mandata vijećnika ili opravdanih razloga.

Članak 37.

Predsjednik radnog tijela Vijeća:

- saziva sjednicu, predlaže dnevni red i predsjedava sjednici radnog tijela,
- predlaže način rada tijela,

V – ORGANISMI DI LAVORO DEL CONSIGLIO**Articolo 33**

Sono organismi permanenti del Consiglio:

- la Commissione per i mandati,
- il Comitato per le elezioni e le nomine,
- il Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni,
- il Comitato per l'economia, le finanze e il bilancio,
- il Comitato per gli affari comunali, l'assetto territoriale e la tutela dell'ambiente,
- il Comitato per l'istruzione,
- il Comitato per la cultura,
- il Comitato per lo sport,
- la Commissione per le questioni e la tutela dei diritti della Comunità nazionale italiana autoctona,
- il Comitato per il conferimento dei premi e dei riconoscimenti della città,
- Il Comitato per le rimostranze e i ricorsi,
- il Comitato per la denominazione delle vie, delle piazze e la toponomastica.

La composizione degli organismi di lavoro deve rispettare la struttura partitica del Consiglio e quella di rappresentanza della Comunità nazionale italiana.

Articolo 34

Per questioni nella sfera dell'autogoverno della città che sono di particolare importanza per gli appartenenti alla Comunità nazionale italiana (in seguito: CNI), viene garantito il diritto di veto alla Commissione per le questioni e la tutela dei diritti della Comunità nazionale italiana autoctona, quale organismo di lavoro permanente del Consiglio.

I materiali che sono oggetto di disamina in sede di Consiglio, vengono inviati alla Commissione almeno sette giorni prima della data fissata per la riunione del Consiglio.

La Commissione esprime il proprio parere in relazione alle proposte di delibera e nel caso in cui valutasse che sia stato leso oppure che potrebbe venir leso l'interesse degli appartenenti alla CNI, ha diritto di chiedere delucidazioni, presentare obiezioni e presentare nuove proposte onde regolare diversamente singole questioni, ovvero correggere le disposizioni che toccano gli interessi degli appartenenti alla CNI.

La proposta va inoltrata al presidente del Consiglio e al proponente la delibera, in forma scritta, almeno 48 ore prima dell'inizio della riunione del Consiglio già convocata.

In relazione alla proposta della Commissione, il proponente della delibera autorizzato ha l'obbligo di esprimersi in materia al massimo entro l'inizio della riunione del Consiglio. Il proponente autorizzato ha l'obbligo di esprimere il proprio parere al presidente del Consiglio e al presidente della Commissione.

Nel caso in cui non venissero accolte le obiezioni, ovvero le proposte della Commissione, quest'ultima proporrà di posticipare la disamina della proposta di delibera contestata.

La consegna della domanda di cui al comma precedente al presidente del Consiglio, prevede l'automatica cancellazione della proposta di delibera contestata dall'ordine del giorno della riunione convocata.

La proposta di delibera che è stata cancellata dall'ordine del giorno può venir nuovamente sottoposta al Consiglio in approvazione entro il termine minimo di 45 giorni dalla data della riunione precedente del Consiglio, oppure prima se si ottiene il consenso della Commissione.

Entro termine di cui al comma precedente il proponente autorizzato della delibera o di altro atto e la Commissione tenteranno di arrivare ad un accordo in materia di questioni contese.

Nel caso in cui durante il dibattito venisse presentato un emendamento alla proposta di delibera o di altro atto che diverge dalla soluzione proposta, il presidente della Commissione ha diritto di richiedere un'interruzione temporanea della riunione del Consiglio che gli permetta di prendere una posizione a riguardo. Se la Commissione valutasse che l'emendamento proposto viola o potrebbe violare gli interessi degli appartenenti alla CNI, il Consiglio non lo metterà ai voti.

Articolo 35

Il Consiglio costituisce anche organismi di lavoro permanenti e temporanei.

Gli organismi di lavoro hanno un presidente e un vicepresidente, nonché un determinato numero di membri che vengono eletti dalle file dei consiglieri, se non viene stabilito diversamente dalla delibera di costituzione degli organismi di lavoro.

Negli organismi di lavoro possono venir eletti a membri anche singoli operatori pubblici in campo scientifico, tecnico o di altro tipo, considerando però che il loro numero non deve superare quello dei membri eletti dalle file dei consiglieri.

Articolo 36

Il presidente, il vicepresidente e i membri degli organismi di lavoro vengono scelti mediante votazione palese durante il mandato consiliare degli stessi consiglieri, su proposta del presidente del Consiglio e previo parere dei club dei consiglieri.

- osigurava konstruktivan rad sjednice i u tom pravu oblikuje raspravu o određenoj problematici u konkretne prijedloge, odlučuje o redoslijedu glasovanja, o pojedinom prijedlogu, te provjerava i objavljuje rezultate glasovanja,
- na sjednicama Vijeća prezentira i obrazlaže prijedloge koji su predmetom razmatranja radnog tijela, bilo na vlastiti poticaj ili na zahtjev Vijeća, te obavlja i druge poslove u skladu s ovim Poslovnikom.

Predsjednik radnog tijela ili drugi izvjestitelj kojeg odredi tijelo, izjašnjavaju se na sjednici Vijeća u ime radnog tijela o pitanjima u vezi s izvješćem, odnosno o stajalištu ili o prijedlogu radnog tijela, ali ne mogu izmijeniti stajalište ili prijedlog radnog tijela niti odustati od njega ako za to nisu ovlašteni od radnog tijela, niti se mogu izjašnjavati o pitanjima o kojima radno tijelo nije dalo svoje mišljenje ili zauzelo stajalište.

Članak 38.

U slučaju spriječenosti ili odsutnosti predsjednika radnog tijela, njegovu će dužnost obavljati zamjenik predsjednika radnog tijela.

Članak 39.

Sjednicu radnog tijela Vijeća saziva predsjednik na vlastiti poticaj, a dužan ju je sazvati na osnovi zaključka Vijeća, te na osnovi zahtjeva predsjednika Vijeća ili tri člana radnog tijela, ako navedu pitanja koja treba razmotriti na sjednici.

Ako predsjednik ne sazove sjednicu kad je to obavezan, sjednicu radnog tijela Vijeća sazvati će predsjednik Vijeća.

Sjednica se saziva dostavljanjem pismenog poziva članovima radnog tijela najmanje dva dana prije zasjedanja. U pozivu se navode mjesto, datum, dan i sat održavanja sjednice, te prijedlog dnevnog reda, a u njegovom prilogu dostavlja se popratni materijal.

Članak 40.

Radno tijelo Vijeća ne može zasjedati u isto vrijeme kada zasjeda i Vijeće.

Članak 41.

Radno tijelo Vijeća može zauzimati stajališta o pitanjima iz svoga djelokruga ako sjednici prisustvuje većina članova radnog tijela, a odluke se donose većinom glasova svih članova.

Radna tijela Vijeća donose zaključke, preporuke i prijedloge rješenja.

O radu na sjednici radnog tijela vodi se zapisnik.

Članak 42.

Radna tijela Vijeća razmatraju pojedina pitanja iz svoga djelokruga na vlastiti poticaj, a obavezna su razmotriti svako pitanje iz svoga djelokruga koje im na razmatranje uputi ili kad to zatraži predsjednik Vijeća.

Članak 43.

Radno tijelo obvezno je o svojim primjedbama, mišljenjima, stajalištima i prijedlozima obavijestiti Vijeće.

Radno tijelo može izvjestiti Vijeće i o stajalištu manjine svojih članova, ako mišljenja na sjednici tijela ostaju podijeljena u pogledu prijedloga za rješenje pojedinog pitanja.

VI – ODNOS VIJEĆA, GRADONAČELNIKA I GRADSKÉ UPRAVE

Članak 44.

Gradonačelnik 2 puta godišnje podnosi polugodišnje izvješće o svom radu uključujući i izvješće o radu upravnih odjela i to do 31. ožujka tekuće godine za razdoblje srpanj-prosinac prethodne godine i do 15. rujna za razdoblje siječanj – lipanj tekuće godine.

Članak 45.

Pored izvješća iz članka 44. ovog Poslovnika, gradonačelnik će na zahtjev Vijeća podnijeti izvješće o svom radu, u cjelini ili u pojedinom području o izvršavanju odluka ili drugih akata Vijeća, te o drugim pitanjima iz svoga djelokruga.

Prijedlog za donošenje zaključka u smislu stavka 1. ovog članka, može podnijeti najmanje jedna trećina članova Vijeća ili radno tijelo.

Prijedlog se podnosi u pismenom obliku, o čemu Vijeće glasa.

Gradonačelnik je dužan u pravilu podnijeti izvješće u roku od 30 dana od dana dostave zahtjeva Vijeća.

Il presidente, il vicepresidente e i membri degli organismi di lavoro possono essere destituiti anche prima dello scadere del mandato per il quale sono stati eletti, causa la cessazione del mandato dei consiglieri oppure per motivi giustificati.

Articolo 37

Il presidente dell'organismo di lavoro del Consiglio:

- convoca la seduta, propone l'ordine del giorno e presiede la riunione dell'organismo di lavoro,
- propone le modalità di lavoro dell'organismo,
- garantisce un'attività costruttiva durante la seduta e in tal senso indirizza la discussione che ha come oggetto determinati problemi, verso l'espressione di proposte concrete, decide quale ordine far seguire alle votazioni, alle singole proposte, controlla e rende noti i risultati delle votazioni,
- in sede di riunione del Consiglio presenta e motiva le proposte oggetto di disamina dell'organismo di lavoro, sia su propria iniziativa che su richiesta del Consiglio e svolge anche altre attività conformemente al presente Regolamento.

In sede di Consiglio, il presidente dell'organismo di lavoro o altro relatore nominato dall'organismo, riferisce a nome dell'organismo di lavoro questioni legate al resoconto ovvero il parere o la proposta dell'organismo di lavoro. Egli non può modificare le posizioni o la proposta dell'organismo di lavoro, e nemmeno rinunciarvi se non viene autorizzato dallo stesso organismo di lavoro e non può neanche esprimersi in materia di quelle questioni per le quali l'organismo non ha espresso un'opinione oppure preso posizione.

Articolo 38

Nel caso in cui il presidente dell'organismo di lavoro non potesse presenziare o fosse assente, lo sostituirà il vicepresidente.

Articolo 39

La riunione dell'organismo di lavoro viene convocata dal presidente su iniziativa propria ed egli ha l'obbligo di convocarla in base ad una conclusione del Consiglio e su richiesta del presidente del Consiglio oppure di tre membri dell'organismo di lavoro qualora specificassero le questioni da analizzare in sede di riunione.

Nel caso in cui il presidente non convocasse la riunione dell'organismo di lavoro del Consiglio quando vi sussiste l'obbligo, la stessa verrà convocata dal presidente del Consiglio.

La riunione viene convocata inviando un invito in forma scritta ai membri dell'organismo, almeno due giorni prima della data della riunione. L'invito deve riportare il luogo, la data, il giorno e l'ora della riunione, nonché la proposta dell'ordine del giorno, allegando allo stesso il relativo materiale.

Articolo 40

L'organismo di lavoro del Consiglio non può riunirsi contemporaneamente al Consiglio.

Articolo 41

L'organismo di lavoro può trattare questioni che gli competono se alla riunione è presente la maggioranza dei suoi membri e le delibere vanno emanate con maggioranza assoluta di voti.

Gli organismi di lavoro del Consiglio emanano conclusioni, raccomandazioni e proposte di decreti.

L'attività in sede di riunione di un organismo di lavoro viene registrata sotto forma di verbale.

Articolo 42

Gli organismi di lavoro esaminano singole questioni di loro competenza, sollevate di propria iniziativa, ma hanno pure l'obbligo di esaminare tutte le questioni di loro competenza inoltrate oppure richieste dal presidente del Consiglio.

Articolo 43

L'organismo di lavoro ha l'obbligo di comunicare al Consiglio tutte le sue obiezioni, i pareri, le posizioni e le proposte.

L'organismo di lavoro può comunicare al Consiglio pure la posizione presa dalla minoranza dei suoi membri in sede di riunione qualora scaturiscano posizioni contrastanti in materia di proposta di soluzione di singole questioni.

VI – RAPPORTO TRA CONSIGLIO, SINDACO E AMMINISTRAZIONE MUNICIPALE

Articolo 44

Due volte all'anno il sindaco presenta la relazione semestrale sul suo lavoro svolto assieme al resoconto sul lavoro svolto dai settori amministrativi, e precisamente entro il 31 marzo dell'anno corrente per il periodo da luglio a dicembre dell'anno precedente, ed entro il 15 settembre per il periodo da gennaio a giugno dell'anno corrente.

Articolo 45

Oltre alla relazione di cui all'articolo 44 del presente Regolamento, su richiesta del Consiglio il sindaco presenterà la relazione sul suo lavoro svolto, nell'insieme oppure in un singolo settore, sulla realizzazione delle delibere oppure di altri atti del Consiglio, nonché su altre questioni di sua competenza.

Vijeće ne može tražiti podnošenje izvješća o istom ili vrlo sličnom pitanju prije isteka roka od 6 mjeseci od dana održavanja sjednice Vijeća na kojoj je podneseno izvješće o tom pitanju, odnosno od dana održavanja sjednice Vijeća na kojoj prijedlog iz stavka 2. ovog članka nije usvojen.

Izvješće o svome radu i o stanju u pojedinim područjima gradonačelnik može podnijeti Vijeću i na vlastiti poticaj.

Članak 46.

Predsjednik Vijeća izvještava gradonačelnika i zamjenike gradonačelnika o sazvanoj sjednici Vijeća.

Gradonačelnik i zamjenici gradonačelnika prisustvuju sjednicama Vijeća.

Gradonačelnik, u slučajevima kada je predlagatelj odluke ili drugog akta kojeg razmatra Vijeće, određuje osobu koja će na sjednici Vijeća biti izvjestitelj o prijedlog odluke ili drugog akta, te davati stručna objašnjenja u svezi prijedloga i izjašnjavati se o podnesenim amandmanima.

U slučajevima kada gradonačelnik nije predlagatelj, dostavlja Vijeću svoje mišljenje, stajalište i prijedloge do početka rasprave.

Ako Vijeće ocijeni da je za raspravu o nekom pitanju nužno mišljenje gradonačelnika, a on nije prisutan na sjednici, niti je dostavio svoje mišljenje, Vijeće može raspravu o tom prijedlogu prekinuti ili odgoditi.

Članak 47.

Članovi Vijeća mogu postavljati gradonačelniku pitanja o obavljanju poslova iz samoupravnog djelokruga Grada Rovinja-Rovigno te ostalih poslova iz njegovog djelokruga rada, o izvršavanju njegovih odluka i drugih akata te odluka i drugih akata Vijeća te o radu upravnih tijela Grada Rovinja-Rovigno, kao i pravnih osoba koji je Grad Rovinj-Rovigno osnivač, odnosno većinski vlasnik.

Pitanja mogu biti postavljena usmeno na sjednicama Vijeća ili u pisanom obliku posredstvom predsjednika Vijeća.

Članak 48.

Usmena pitanja članovi Vijeća postavljaju za vrijeme aktualnog sata koji se održava na početku redovne sjednice Vijeća, nakon utvrđivanja dnevnog reda.

Aktualan sat traje jedan sat, ukoliko Vijeće ne odluči drugačije.

Članak 49.

Za vrijeme aktualnog sata član Vijeća ima pravo postaviti najviše dva pitanja.

Pitanje mora biti kratko, jasno formulirano i takvo da se na njega može odgovoriti odmah i bez pripreme, a postavljanje pojedinog pitanja ne može trajati dulje od dvije (2) minute.

Odgovor na svako postavljeno pitanje traje najviše do pet (5) minuta.

Nakon dobivenog odgovora član Vijeća može u dodatnom vremenu od jedne (1) minute iznijeti mišljenje o odgovoru i postaviti dopunsko pitanje.

Nakon iznijetog mišljenja li postavljenog pitanja iz stavka 4. ovog članka, gradonačelnik se ponovno može javiti za riječ, a njegovo izlaganje ne može trajati duže od tri (3) minute.

Članak 50.

Gradonačelnik je dužan odgovoriti na postavljeno pitanje na sjednici na kojoj je pitanje postavljeno ili navesti razloge zbog kojih ne može odgovoriti.

Gradonačelnik nije dužan dati odgovor ako se postavljeno pitanje ne odnosi na njegov rad ili poslove iz njegovog djelokruga.

Na pitanja postavljena gradonačelniku mogu odgovoriti i zamjenici gradonačelnika, pročelnici upravnih tijela Grada Rovinja-Rovigno u čijem djelokrugu su poslovi na koje se pitanje odnosi, ravnatelji ustanova čiji je osnivač Grad, direktori trgovačkih društava u vlasništvu ili pretežitom vlasništvu Grada kada gradonačelnik procijeni da bi oni mogli dati precizniji odgovor.

Članak 51.

Na pitanje na koje nije odgovoreno na sjednici Vijeća ili za koje gradonačelnik ocijeni da zahtjeva opširniji odgovor, daje se pisani odgovor za sljedeću sjednicu Vijeća.

Na pitanje za koje je član Vijeća izrijekom tražio pisani odgovor, pored usmenog daje se i pisani odgovor.

Članak 52.

Za vrijeme aktualnog sata ne može se zatražiti riječ da bi se ispravio netočan navod iznesen u pitanju člana Vijeća ili u odgovoru na postavljeno pitanje.

La proposta di emanazione della conclusione ai sensi del comma 1 del presente articolo, può venir presentata da almeno un terzo dei membri del Consiglio oppure dall'organismo di lavoro.

La proposta va presentata in forma scritta, e il Consiglio vota in merito.

Di regola, il sindaco ha l'obbligo di presentare la relazione entro il termine di 30 giorni dal recapito della richiesta del Consiglio.

Il Consiglio non può richiedere la presentazione della relazione su una stessa o molto simile questione prima dello scadere di 6 mesi dal giorno in cui si è tenuta la seduta del Consiglio durante la quale è stata esposta la relazione su tale questione, rispettivamente dal giorno in cui si è tenuta la seduta del Consiglio nella quale la proposta di cui al comma 2 del presente articolo non è stata approvata.

Il sindaco può presentare al Consiglio, anche di propria iniziativa, la relazione sul suo lavoro svolto e sulla situazione nei singoli settori.

Articolo 46

Il presidente del Consiglio informa il sindaco e i vicesindaci in merito alle convocazioni delle sedute del Consiglio.

Il sindaco e i vicesindaci presenziano alle sedute del Consiglio.

Il sindaco, nei casi in cui è proponente della delibera oppure di altro atto che viene esaminato dal Consiglio, designerà la persona che alla seduta del Consiglio presenterà la proposta di delibera oppure di altro atto, nonche' fornirà le spiegazioni necessarie in merito alla proposta e darà il proprio parere in merito agli emendamenti che verranno presentati.

Nei casi in cui il sindaco non è il proponente, recapiterà al Consiglio il proprio parere e le proposte entro l'inizio del dibattito.

Qualora il Consiglio valutasse che per il dibattito su una certa questione fosse necessario il parere del sindaco, ed esso non fosse presente alla seduta, e nemmeno avesse fatto pervenire il proprio parere, il Consiglio potrà interrompere oppure rimandare il dibattito in merito a tale proposta.

Articolo 47

I membri del Consiglio possono fare delle domande al sindaco sull'espletamento delle attività nell'ambito dell'autogoverno della Città di Rovinj-Rovigno e di altre attività di sua competenza, sulla realizzazione delle sue delibere e di altri atti, delle delibere e di altri atti del Consiglio, nonche' sulle attività degli organismi amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno, come pure sulle persone giuridiche di cui la Città di Rovinj-Rovigno è fondatore, ossia proprietario maggioritario.

Le domande possono essere fatte verbalmente durante le sedute del Consiglio oppure in forma scritta tramite il presidente del Consiglio.

Articolo 48

I membri del Consiglio pongono le domande verbali durante l'ora dedicata alle interpellanze, ossia all'inizio di ogni seduta ordinaria del Consiglio, dopo che è stato definito l'ordine del giorno.

Per le interpellanze è prevista un'ora, qualora il Consiglio non decidesse diversamente.

Articolo 49

Durante l'ora dedicata alle interpellanze, il membro del Consiglio ha diritto di fare al massimo due domande.

La domanda dev'essere breve, formulata chiaramente e tale che ad essa si possa rispondere subito e senza preparativi; la durata della singola domanda non deve superare i due (2) minuti.

La risposta ad ogni domanda posta dura al massimo fino a cinque (5) minuti.

Dopo aver ricevuto la risposta, il membro del Consiglio può, entro il termine di un (1) minuto, esporre il parere in merito alla risposta e porre una domanda aggiuntiva.

Dopo aver esposto il parere oppure posto una domanda aggiuntiva di cui al comma 4 del presente articolo, il sindaco può chiedere nuovamente la parola, mentre la sua esposizione non può durare più di tre (3) minuti.

Articolo 50

Il sindaco ha l'obbligo di rispondere alla domanda posta durante la seduta nella quale la domanda è stata fatta oppure indicare le ragioni per le quali non può rispondere.

Il sindaco non ha l'obbligo di rispondere qualora la domanda che è stata posta non riguardasse la sua attività oppure ciò che è di sua competenza.

Alla domanda posta al sindaco possono rispondere anche i vicesindaci, nonche' i capi dei settori amministrativi della Città di Rovinj-Rovigno di competenza dei quali sono le attività alle quali si riferisce la domanda, i direttori delle istituzioni di cui è fondatore la Città, i direttori delle società commerciali di proprietà oppure di proprietà maggioritaria della Città, quando il sindaco ritiene che loro potrebbero dare una risposta più precisa.

Articolo 51

Alla domanda alla quale non è stata data risposta durante la seduta del Consiglio oppure per la quale il sindaco ritenesse che richieda una risposta più dettagliata, viene data risposta scritta alla successiva seduta del Consiglio.

Članak 53.

Član Vijeća može, posredovanjem predsjednika Vijeća, postavljati pitanja u pisanom obliku, a nakon dobivenog odgovora i dopunska pitanja.

Pitanje mora biti postavljeno u skladu s odredbama ovog Poslovnika.

Ako postavljeno pitanje nije u skladu s odredbama ovog Poslovnika, predsjednik Vijeća će pozvati člana Vijeća da svoje pitanje uskladi s odredbama Poslovnika. Ako član Vijeća ne uskladi pitanje s odredbama ovog Poslovnika, predsjednik Vijeća neće pitanje uputiti Gradonačelniku, te će o tome izvijestiti člana Vijeća.

Ako se odgovor ne može dati u roku iz članka 51., posredovanjem predsjednika Vijeća izvijestit će se član Vijeća o razlozima zbog kojih odgovor nije moguće dati u roku.

Članak 54.

Gradonačelnik i zamjenici gradonačelnika nazočni su sjednicama Vijeća.

Predstavnik gradonačelnika sudjeluje na sjednicama Vijeća i radnih tijela u raspravama o prijedlozima koje podnosi gradonačelnik, iznosi i obrazlaže prijedlog i stajalište gradonačelnika, daje stručna objašnjenja, te se izjašnjava o podnesenim amandmanima ako ga je za to ovlastio gradonačelnik.

Kada gradonačelnik nije predlagatelj, isto daje svoje mišljenje i stajalište o podnesenom prijedlogu Vijeća.

Članak 55.

Ako Vijeće, odnosno radno tijelo ocijeni da je za raspravu neophodno mišljenje gradonačelnika, a njegova predstavnika ili izvjestitelja nema na sjednici, niti je ono dostavilo svoje mišljenje, Vijeće može odgoditi raspravu o tom prijedlogu.

VII - SURADNJA GRADSKOG VIJEĆA S VIJEĆIMA NACIONALNIH MANJINA I PREDSTAVNICIMA NACIONALNIH ZAJEDNICA ILI MANJINA**Članak 56.**

U cilju unapređenja, očuvanja i zaštite položaja nacionalnih manjina pripadnici nacionalnih manjina, na način utvrđene zakonom, biraju svoje predstavnike u Vijeće nacionalnih manjina i predstavnike.

Članak 57.

U postupku donošenja propisa i drugih akata radna tijela Gradskog vijeća redovito se savjetuju o pitanjima koja se tiču prava i položaja nacionalnih manjina.

Suradnja iz prethodnog stavka ostvaruje se razmjenom informacija, osnivanjem zajedničkih tijela, poduzimanjem zajedničkih akcija, uključivanjem predstavnika Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika u razna tijela na razini grada Rovinja-Rovigno, potporom programima Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika i na druge načine.

Smatra se da je dato pozitivno mišljenje na prijedlog akta koje je Vijeću nacionalne manjine ili predstavniku uputilo radno tijelo Gradskog vijeća ako u roku od 8 dana od dana prijema prijedloga akta Vijeća nacionalne manjine ili predstavnik nije radnom tijelu Gradskog vijeća uputilo drugačije mišljenje ili nije osporen prijedlog akta, ukoliko drugim propisom nije drugačije uređeno.

Članak 58.

Radna tijela predstavničkog tijela dužna su razmotriti i prijedloge Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika o donošenju općih akata koji se tiču nacionalnih manjina, kao i mjera za poboljšanje položaja nacionalnih manjina, te predlagati Gradskom vijeću i gradonačelniku poduzimanje određenih mjera i aktivnosti, te donošenje akata kojima se taj položaj unapređuje.

Prijedlog Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika radno tijelo Gradskog vijeća grada Rovinja-Rovigno dužno je razmotriti i odgovoriti u roku od 30 dana od dana prijema.

Članak 59.

Ako Vijeće nacionalne manjine ili predstavnik smatra da je opći akt koje je donijelo Gradsko vijeće grada Rovinja-Rovigno ili neka druga odredba protivna Ustavu ili Ustavnom zakonu o pravima nacionalnih manjina, dužna je o tome odmah, a najkasnije u roku od 8 dana od dana prijema akta, izvijestiti nadležno državno tijelo ili gradonačelnika.

Alla domanda per la quale il membro del Consiglio ha richiesto espressamente una risposta scritta, oltre alla risposta verbale viene data anche risposta scritta.

Articolo 52

Durante l'ora prevista per le interpellanze non si può chiedere la parola per correggere una citazione errata presentata nella domanda del membro del Consiglio oppure nella risposta alla domanda che è stata fatta.

Articolo 53

Il membro del Consiglio può, tramite il presidente del Consiglio, porre la domanda in forma scritta, e dopo aver ricevuto la risposta anche domande aggiuntive.

La domanda dev'essere fatta in conformità alle disposizioni del presente Regolamento.

Se la domanda fatta non fosse conforme alle disposizioni del presente Regolamento, il presidente del Consiglio inviterà il membro del Consiglio a conformare la propria domanda alle disposizioni del Regolamento. Qualora il membro del Consiglio non conformasse la domanda alle disposizioni di questo Regolamento, il presidente del Consiglio non inoltrerà la domanda al Sindaco, ma informerà in merito il membro del Consiglio.

Se la risposta non potesse venir data entro il termine di cui all'articolo 51, il membro del Consiglio verrà informato, tramite il presidente del Consiglio, sulle ragioni per le quali non sia possibile dare una risposta entro il termine previsto.

Articolo 54

Il sindaco e i vicesindaci presenziano alle sedute del Consiglio.

Il rappresentante del sindaco partecipa alle sedute del Consiglio e degli organismi di lavoro nei dibattiti sulle proposte che vengono presentate dal sindaco, presenta e spiega la proposta e le posizioni del sindaco, fornisce spiegazioni, si esprime in merito agli emendamenti presentati qualora il sindaco lo autorizzasse a farlo.

Il sindaco presenta i propri pareri e posizioni in merito alla proposta presentata dal Consiglio anche quando non è il proponente.

Articolo 55

Nel caso in cui il Consiglio, ovvero l'organismo di lavoro, valutasse che per la discussione fosse indispensabile il parere del Sindaco, mentre il rappresentante o relatore di quest'ultima non fosse presente alla riunione e non avesse nemmeno consegnato il suo parere, il Consiglio potrà rimandare la discussione in materia.

VII – COLLABORAZIONE DEL CONSIGLIO MUNICIPALE CON I CONSIGLI DELLE MINORANZE NAZIONALI E I RAPPRESENTANTI DELLE COMUNITÀ NAZIONALI O MINORANZE

Articolo 56

Onde migliorare, salvaguardare e tutelare la posizione delle minoranze nazionali, gli appartenenti alle minoranze nazionali scelgono i propri membri nel Consiglio delle minoranze nazionali e i rappresentanti.

Articolo 57

Nel procedimento di emanazione delle prescrizioni e di altri atti, gli organismi di lavoro del Consiglio municipale si consultano regolarmente sulle questioni che riguardano i diritti e la posizione degli appartenenti alle minoranze nazionali

La collaborazione di cui al comma precedente viene realizzata con lo scambio di informazioni, con la costituzione di organismi comuni, intraprendendo azioni comuni, includendo i rappresentanti del Consiglio delle minoranze nazionali e i rappresentanti nei vari organismi a livello della Città di Rovinj-Rovigno, sostenendo i programmi del Consiglio delle minoranze nazionali e dei rappresentanti, nonché in altri modi.

Si ritiene che sia stato dato parere positivo alla proposta dell'atto che è stato inviato al Consiglio della minoranza nazionale oppure ai rappresentanti dall'organismo di lavoro del Consiglio municipale qualora entro il termine di 8 giorni dalla ricevuta della proposta dell'atto del Consiglio della minoranza nazionale o del rappresentante non abbia inviato all'organismo di lavoro del Consiglio municipale un parere diverso oppure non è stata contestata la proposta dell'atto, qualora con un altro atto non fosse regolato diversamente.

Articolo 58

Gli organismi di lavoro dell'organismo rappresentativo hanno l'obbligo di esaminare anche le proposte del Consiglio delle minoranze nazionali e dei rappresentanti in merito all'emanazione degli atti generali che riguardano le minoranze nazionali, come pure le misure per il miglioramento della posizione delle minoranze nazionali, e proporre al Consiglio e al sindaco di intraprendere determinate misure e attività, nonché di emanare gli atti con i quali tale posizione viene migliorata.

L'organismo di lavoro del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno ha l'obbligo di esaminare la proposta del Consiglio delle minoranze nazionali e dei rappresentanti e di rispondere entro il termine di 30 giorni dal giorno in cui l'ha ricevuta.

Articolo 59

Se il Consiglio della minoranza nazionale o il rappresentante ritenesse che l'atto generale che è stato emanato dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno oppure che qualche altra sua disposizione fosse contraria alla Costituzione oppure alla Legge costituzionale sui diritti delle minoranze nazionali ha il dovere di informare subito, e al più tardi entro il termine di 8 giorni dalla ricevuta dell'atto, l'organismo statale preposto oppure il Sindaco.

VIII – AKTI VIJEĆA, POSTUPAK NJIHOVA DONOŠENJA I VIJEĆNIČKA PITANJA**Članak 60.**

Vijeće u ostvarivanju svojih prava i dužnosti obavlja Ustavom, zakonom i Statutom utvrđene poslove i obaveze i u svezi s tim donosi odluke (i daje izvorno tumačenje odluka), programe i planove, preporuke, zaključke, deklaracije, rezolucije, naredbe i druge opće akte.

Statut, Poslovnik, program rada Vijeća i godišnji obračun proračuna, smatraju se općim aktima Vijeća.

Članak 61.

Odlukom se utvrđuju odnosi iz samoupravnog djelokruga grada koji su od općeg značaja za građane, pravne osobe i druge pravne subjekte, utvrđuje se njihova prava i dužnosti, odnosno uređuju se i druga pitanja od interesa za grad.

Članak 62.

Programima i planovima rada utvrđuju se godišnji sadržaji i dinamika rada, te nositelji, izvršitelji i vrijeme izvršenja zadataka.

Članak 63.

Preporukom Vijeće izražava mišljenje o pojedinim pitanjima od općeg interesa i načinima rješavanja pojedinih problema; ukazuje na važnost pojedinih pitanja koji se odnose na primjenu Ustava, zakona i drugih općih akata koje donosi Vijeće; izražava mišljenje u svezi s usklađivanjem odnosa i međusobne suradnje s drugim subjektima u pitanjima od zajedničkog interesa, te predlaže način i mjere koje bi se trebale poduzimati radi rješavanja pojedinih pitanja u skladu s njezinim interesima.

Članak 64.

Zaključcima Vijeća utvrđuju se stajališta o određenim događajima i pojavama.

Na osnovi ocjene stanja u pojedinoj oblasti, zaključcima se mogu zauzimati stajališta, izražavati mišljenja i utvrđivati obveze gradonačelnika, pročelnika i upravnih tijela gradske uprave.

Članak 65.

Deklaracijom se izražava opće stajalište Vijeća o pitanjima iz samoupravnog djelokruga grada.

Članak 66.

Rezolucijom se ukazuje na stanje i probleme u određenom području samouprave, te na mjere koje treba provesti.

Članak 67.

Naredba se donosi radi izvršavanja pojedinih odredaba zakona i odluka i njima se naređuje ili zabranjuje pojedino postupanje.

Članak 68.

Rješenjem Vijeće u svom djelokrugu odlučuje o izboru, odnosno imenovanju i razrješenju, o davanju suglasnosti na izbor i imenovanja, kao i o rješavanju o pojedinim stvarima u skladu s pravnim propisima.

Članak 69.

Tekst odluka i drugih akata koje donosi Vijeće potpisuje predsjednik Vijeća.

Na izvornike akata koje je donijelo Vijeće, stavlja se pečat Vijeća.

Pod izvornikom odluka, odnosno izvornikom drugih akata podrazumijeva se onaj tekst koji je usvojen na Vijeću na hrvatskom i talijanskom jeziku.

Izvornici odluka i drugih akata Vijeća, čuvaju se u Uredu Gradskog vijeća i gradonačelnika.

O izradi izvornika odluka i drugih akata Vijeća i stavljanju pečata na izvornike akata, o čuvanju izvornika i o njihovoj evidenciji, brine se Ured Gradskog vijeća i gradonačelnika.

Članak 70.

Odluke i drugi opći akti Vijeća, rješenja o izboru, odnosno imenovanju i razrješenju rukovoditelja koje bira ili imenuje Vijeće, objavljuje se u Službenom glasniku grada Rovinja-Rovigno.

O objavi akata Vijeća brine se tajnik Vijeća.

Tajnik Vijeća daje na temelju izvornika akata Vijeća ispravak grešaka u objavljenom tekstu toga akta.

VIII – ATTI CONSILIARI, PROCEDURA DELLA LORO EMANAZIONE E INTERPELLANZE DEI CONSIGLIERI**Articolo 60**

Nell'attuazione dei propri diritti e obblighi il Consiglio svolge quelle azioni e quegli obblighi prescritti dalla Costituzione, dalla legge e dallo Statuto ed emana delibere (dandone un'interpretazione autentica), programmi e piani, raccomandazioni, conclusioni, dichiarazioni, risoluzioni, ordini e altri atti generali in materia.

Lo Statuto, il Regolamento, il programma di lavoro del Consiglio e il bilancio consuntivo annuale si ritengono atti generali del Consiglio.

Articolo 61

Mediante delibera vengono stabiliti i rapporti che scaturiscono dalla sfera dell'autogoverno municipale e che sono d'interesse generale per i cittadini, le persone giuridiche ed altri soggetti giuridici, vengono stabiliti i loro diritti e obblighi, ovvero vengono regolate altre questioni d'interesse cittadino.

Articolo 62

Con i programmi e i piani di lavoro vengono fissati i contenuti annui e la dinamica dell'attività, i titolari, gli esecutori e il termine d'esecuzione dei compiti.

Articolo 63

Mediante una raccomandazione il Consiglio esprime il proprio parere in relazione a singole questioni d'interesse generale e le modalità di soluzione di singoli problemi; pone l'accento sull'importanza di singole questioni che riguardano l'applicazione della Costituzione, della legge e di altri atti generali emanati dal Consiglio; esprime il proprio parere in materia di conformazione dei rapporti e collaborazione reciproca con altri soggetti, per questioni di comune interesse e propone le modalità e le misure che andrebbero intraprese per risolvere determinate questioni conformemente ai propri interessi.

Articolo 64

Con le conclusioni del Consiglio vengono stabilite le posizioni prese in rapporto a determinati avvenimenti e fenomeni.

In base alla valutazione della situazione in singoli settori, con le conclusioni si possono prendere posizioni, esprimere pareri e definire gli obblighi del sindaco, dei capisettore e degli organismi amministrativi municipali.

Articolo 65

Con una dichiarazione viene espressa la posizione generale del Consiglio in materia di questioni che rientrano nella sfera dell'autogoverno cittadino.

Articolo 66

Con una risoluzione vengono evidenziati la situazione e i problemi presenti in un determinato campo della sfera d'autogoverno, nonché le misure da attuare.

Articolo 67

Un ordine viene emanato al fine di realizzare determinate disposizioni di legge e di delibere, con le quali viene ordinato o proibito un singolo modo di agire.

Articolo 68

Con un decreto il Consiglio delibera, nella sfera delle proprie competenze, in materia di elezione e destituzione, di approvazione dell'elezione e della nomina, come pure di risoluzione di singole questioni, il tutto in conformità alle disposizioni di legge.

Articolo 69

Il testo delle delibere e di altri atti emanati dal Consiglio viene firmato dal presidente del Consiglio.

Sull'originale degli atti emanati dal Consiglio viene posto il timbro del Consiglio. Per originale delle delibere o di altri atti s'intende quel testo che è stato approvato in sede di Consiglio, in lingua croata e italiana.

La copia originale delle delibere e di altri atti del Consiglio viene archiviata nell'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco.

E' compito dell'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco redigere gli originali di delibere e degli altri atti del Consiglio, apporvi il timbro, archivarli e registrarli.

Articolo 70

Le delibere e gli altri atti generali del Consiglio, i decreti d'elezione, ovvero di nomina e di destituzione dei responsabili a cura del Consiglio vengono pubblicati nel "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".

E' il segretario del Consiglio che cura la pubblicazione degli atti consiliari.

Il segretario del Consiglio corregge il testo pubblicato in base all'originale degli atti del Consiglio.

a) Postupak donošenja općih akata**Članak 71.**

Odluke i druge akte donosi se većinom glasova nazočnih vijećnika ukoliko je sjednici nazočna većina vijećnika Vijeća.

Statut, proračun, završni račun, Poslovnik Gradskog vijeća, Odluka o raspisivanju referenduma, Odluka o izboru i razrješenju predsjednika i potpredsjednika Vijeća, kao i program rada Vijeća, donosi se većinom glasova svih vijećnika.

Članak 72.

Postupak za donošenje odluka, odnosno drugog akta, pokreće se prijedlogom za njihovo donošenje.

Pravo podnošenje prijedloga ima svaki vijećnik, radno tijelo Vijeća, gradonačelnik, ako zakonom nije određeno da prijedloge pojedinih odluka mogu podnijeti samo određeni predlagatelji.

Članak 73.

Sukladno Zakonu, ukoliko se proračun za narednu proračunsku godinu ne može donijeti prije početka godine za koju se donosi, vodi se privremeno financiranje i to najduže za razdoblje od 3 mjeseca.

Odluku o privremenom financiranju donosi gradsko Vijeće grada Rovinja-Rovigno u skladu sa zakonom i svojim poslovníkom.

Osim gradonačelnika, predlagatelji odluke o privremenom financiranju može biti predsjednik Gradskog vijeća, uz prethodnu suglasnost Odbora za gospodarstvo, financije i proračun.

Odluka o privremenom financiranju dostavlja se Ministarstvu financija u roku od 15 dana od donošenja.

Članak 74.

Prijedlog za donošenje odluke mora sadržavati: pravnu osnovu, temeljna pitanja i ocjenu stanja koje treba urediti odlukom, ocjenu potrebnih sredstava za provođenje odluke i tekst prijedloga odluke s obrazloženjem.

Članak 75.

Prijedlog za donošenje odluke podnosi se predsjedniku Vijeća.

Predsjednik Vijeća dužan je bez odgađanja, prijedlog odluke uputiti predsjedniku nadležnog radnog tijela i gradonačelniku, ako ono nije predlagatelj, na razmatranje i davanje mišljenja.

Članak 76.

Ako prijedlog odluke nije podnesen u skladu s Poslovníkom, predsjednik Vijeća zatražiti će od predlagatelja da u roku 30 dana prijedlog odluke uskladi s Poslovníkom.

Ako predlagatelj ne uskladi prijedlog odluke u propisanom roku, smatrat će se da prijedlog odluke nije ni podnesen.

Članak 77.

Predsjednik Vijeća dužan je prijedlog odluke staviti na sjednicu Vijeća najkasnije u roku od tri mjeseca od dana urednog podnošenja prijedloga.

Članak 78.

Prije rasprave o prijedlogu odluke na sjednici Vijeća, prijedlog odluke razmatraju radna tijela, te daju primjedbe i mišljenja o prijedlogu odluke, a mogu davati i amandmane.

Prijedlog Odluke uvijek se upućuje Odboru za Statut, Poslovnik i propise.

Članak 79.

Nadležno radno tijelo nakon razmatranja prijedloga odluke podnosi izvješće koje upućuje predsjedniku Vijeća, predlagatelju i gradonačelniku.

Članak 80.

Rasprava o prijedlogu odluke na sjednici Vijeća obuhvaća izlaganje predlagatelja, rasprava o prijedlogu i podnesenim amandmanima, odlučivanje o amandmanima, te donošenje odluke.

Predlagatelj ukratko izlaže prijedlog odluke.

Izvjestitelj nadležnog radnog tijela, prema potrebi, usmeno pred Vijećem izlaže izvješće svog tijela.

a) Procedura d'emanazione degli atti generali**Articolo 71**

Le delibere e gli altri atti vengono emanati con la maggioranza dei voti dei consiglieri presenti quando alla riunione è presente la maggioranza dei consiglieri.

Lo statuto, il bilancio, il conto consuntivo, il Regolamento del Consiglio municipale, la Delibera sull'indizione del referendum, la Delibera sull'elezione e sull'esonero del presidente e del vicepresidente del Consiglio, come pure il programma di lavoro del Consiglio, vengono emanati a maggioranza dei voti di tutti i consiglieri.

Articolo 72

Il procedimento di deliberazione, anche di atti, viene avviato mediante una proposta d'emanazione degli stessi.

Ha diritto di inoltrare una proposta ogni consigliere, ogni organismo di lavoro del Consiglio, il sindaco, se per legge non viene stabilito che per singole delibere la proposta può venir inoltrata esclusivamente da determinati proponenti.

Articolo 73

Conformemente alla Legge, se il bilancio per il successivo anno finanziario non può essere emanato prima dell'inizio dell'anno per il quale viene emanato, viene effettuato il finanziamento provvisorio per un periodo di massimo 3 mesi.

La Delibera sul finanziamento provvisorio viene emanata dal Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno in conformità alla legge e al proprio regolamento.

Oltre al sindaco, il proponente della delibera sul finanziamento provvisorio può essere il presidente del Consiglio municipale, previo consenso del Comitato per l'economia, le finanze e il bilancio.

La delibera sul finanziamento provvisorio va recapitata al Ministero delle finanze entro il termine di 15 giorni dall'emanazione.

Articolo 74

La proposta d'emanazione di una delibera deve contenere: il fondamento giuridico, le questioni di base e la valutazione della situazione che va regolata con la delibera, la valutazione dei mezzi necessari per l'attuazione della delibera e il testo della proposta di delibera, completo di motivazione.

Articolo 75

La proposta d'emanazione di una delibera va inoltrata al presidente del Consiglio.

Il presidente del Consiglio ha l'obbligo di trasmettere, senza posticipazione alcuna, la proposta di delibera a disamina e per ottenere un parere, al presidente dell'organismo di lavoro competente e al Sindaco, se non è esso stesso il proponente.

Articolo 76

Se la proposta di delibera non viene inoltrata conformemente al Regolamento, il presidente del Consiglio chiederà al proponente di conformare la proposta di delibera al Regolamento, entro il termine di 30 giorni.

Nel caso in cui il proponente non conformasse la proposta di delibera entro il termine prestabilito, si riterrà che la proposta di delibera non sia stata inoltrata.

Articolo 77

Il presidente del Consiglio ha l'obbligo di sottoporre la proposta di delibera in sede di Consiglio al massimo entro il termine di tre mesi dalla data in cui la stessa è stata regolarmente inoltrata.

Articolo 78

Precedentemente alla procedura di dibattimento della proposta di delibera in sede di Consiglio, la stessa viene esaminata dagli organismi di lavoro che esprimono il loro parere ed eventuali obiezioni al testo. Gli stessi possono pure proporre emendamenti alla proposta di delibera.

La proposta di delibera va inoltrata sempre al Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni.

Articolo 79

L'organismo di lavoro competente dopo aver esaminato la proposta di delibera redige una relazione che inoltra al presidente del Consiglio, al proponente e al Sindaco.

Articolo 80

La discussione in materia di proposta di delibera in sede di Consiglio prevede l'esposizione del proponente, il dibattito sulla proposta e sugli emendamenti presentati, la deliberazione in materia di emendamenti e l'emanazione della delibera.

Il proponente espone concisamente la proposta di delibera.

Il relatore dell'organismo di lavoro competente, quando necessario, espone oralmente dinanzi al Consiglio il resoconto del suo organismo.

Članak 81.

U tijeku rasprave predlagatelj ima pravo tražiti riječ radi davanja objašnjenja, iznošenja mišljenja i izjašnjavanja o prijedlozima i podnesenim amandmanima.

U tijeku rasprave pravo na riječ ima: gradonačelnik, izvjestitelj nadležnog radnog tijela i predsjednik Odbora za Statut, Poslovnik i propise.

Članak 82.

Prijedlog za izmjenu i dopunu prijedloga odluka podnosi se pismeno u obliku amandmana, uz obrazloženje, predsjedniku Vijeća najkasnije dva dana prije dana određenog za održavanje sjednice Vijeća.

Podneseni amandman predsjednik Vijeća upućuje predlagatelju odluke i gradonačelniku, ako on nije predlagatelj.

Članak 83.

Amandman može podnijeti klub vijećnika i svaki vijećnik u tijeku rasprave o prijedlogu odluke, uz obrazloženje.

Predlagatelj odluke i gradonačelnik mogu podnositi amandmane sve do zaključivanja rasprave.

Članak 84.

Ako su podneseni amandmani takve naravi da bitno mijenjaju ili odstupaju od prijedloga odluka, Vijeće može odlučiti da se rasprava odgodi kako bi se vijećnicima ostavilo vremena za pripremu prije odlučivanja.

Članak 85.

O amandmanima se izjašnjava predlagatelj odluke i gradonačelnik.

Članak 86.

Amandman prihvaćen na sjednici Vijeća, postaje sastavni dio prijedloga odluke.

Amandman koji je podnesen u skladu s ovim Poslovnikom, a prihvatio ga je, odnosno podnio predlagatelj odluke, postaje sastavni dio prijedloga odluke.

Članak 87.

Ako prijedlog odluke nije podnio gradonačelnik, o amandmanima na prijedlog odluke s kojima se nije suglasio gradonačelnik, glasuje se.

Članak 88.

Proračun grada Rovinja-Rovigno i Program aktivnosti gradonačelnika i gradske uprave za narednu godinu donosi se u pravilu u dva čitanja.

Ako se stvore uvjeti, Vijeće može jednoglasno odlučiti da se akti iz stavka 1. ovog članka donesu u prvom čitanju.

Članak 89.

Prvo čitanje prijedloga odluke ili drugog općeg akta, je prvi dio postupka donošenja koji se provodi na sjednici Vijeća.

Prvo čitanje obuhvaća: uvodno izlaganje predlagatelja, opću raspravu o prijedlogu odluke, raspravu o pojedinostima i cjelovitom tekstu prijedloga, te o stajalištima radnih tijela koja su razmatrala prijedlog.

Članak 90.

Predlagatelj odluke, odnosno predstavnici koje on odredi, osim usmenog izlaganja na početku rasprave, imaju pravo davati objašnjenja, iznositi mišljenja i izjašnjavati se o iznesenim mišljenjima, primjedbama i prijedlozima tijekom cijele rasprave.

Predlagatelj odluke može povući prijedlog odluke do zaključenja rasprave.

Članak 91.

Izvjestitelj radnog tijela koje je razmatralo prijedlog odluke, može iznositi mišljenja, primjedbe i prijedloge koje je zauzelo radno tijelo.

Članak 92.

Gradonačelnik može zatražiti riječ tijekom cijele rasprave.

Articolo 81

Durante la discussione il proponente ha il diritto di chiedere la parola per fornire spiegazioni, esprimere pareri e opinioni sulle proposte e sugli emendamenti presentati.

Durante la discussione hanno diritto alla parola: il sindaco, il relatore dell'organismo di lavoro competente e il presidente del Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni.

Articolo 82

La proposta di modifica e integrazione alla proposta di delibera viene inoltrata al presidente del Consiglio in forma scritta come emendamento, completa di motivazione, almeno due giorni prima della data fissata per la riunione del Consiglio.

L'emendamento presentato viene inoltrato dal presidente del Consiglio al proponente la delibera e al Sindaco, nel caso esso non sia il proponente.

Articolo 83

Un emendamento può venir presentato dal club dei consiglieri e da ogni singolo consigliere durante il procedimento di discussione della proposta di delibera, completo di motivazione.

Il proponente la delibera e il Sindaco possono proporre emendamenti fino alla conclusione della discussione.

Articolo 84

Se gli emendamenti proposti fossero di tale natura da modificare significativamente o da non rispettare direttamente la proposta di delibera, il Consiglio può decidere di rimandare la discussione per far sì che i consiglieri abbiano il tempo necessario di analizzarla prima della votazione in materia.

Articolo 85

Si esprimono in materia di emendamenti il proponente la delibera e il Sindaco.

Articolo 86

L'emendamento approvato in sede di Consiglio diventa parte integrante della proposta di delibera.

L'emendamento che viene proposto conformemente al presente Regolamento e che è stato approvato, ovvero inoltrato, dal proponente la delibera, diventa parte integrante della proposta di delibera.

Articolo 87

Qualora la proposta di delibera non fosse stata presentata dal sindaco, si vota sugli emendamenti alla proposta di delibera in merito ai quali il sindaco non è d'accordo.

Articolo 88

Il bilancio della Città di Rovinj-Rovigno e il Programma delle attività del Sindaco e dell'amministrazione municipale per l'anno successivo vengono emanati, di regola, in due letture.

Qualora si creassero le condizioni, il Consiglio può decidere all'unanimità che gli atti di cui al comma 1 del presente articolo vengano emanati in prima lettura.

Articolo 89

La prima lettura di una proposta di delibera o di un altro atto generale è la prima parte del procedimento di deliberazione in sede di Consiglio.

La prima lettura comprende: un'esposizione introduttiva del proponente, la discussione generale sulla proposta di delibera, un dibattito sugli aspetti particolari che comprende pure l'intero testo della proposta, nonché le posizioni degli organismi di lavoro che hanno esaminato la proposta.

Articolo 90

Il proponente la delibera, ovvero i rappresentanti nominati dallo stesso, oltre che all'esposizione introduttiva orale, hanno diritto di esplicitare, esprimere pareri e pronunciarsi sui pareri, sulle obiezioni e sulle proposte esposte durante l'intera durata della discussione.

Il proponente la delibera può ritirare la proposta di delibera entro e non oltre la conclusione della discussione.

Articolo 91

Il relatore dell'organismo di lavoro che ha esaminato la proposta di delibera può esprimere pareri, obiezioni e proposte dell'organismo di lavoro stesso.

Articolo 92

Il sindaco può chiedere la parola durante tutta la durata della discussione.

Članak 93.

Ako vijećnici ocijene da nije potrebno donijeti odluku, prijedlog odluke odbaciti će se zaključkom koji mora biti obrazložen i dostavljen predlagatelju.

Članak 94.

Prijedlog odluke koji je odbijen u prvom čitanju, ne može biti ponovno uvršten u dnevni red sjednice prije isteka roka od tri mjeseca od dana kada ga je Vijeće odbilo.

Članak 95.

Zaključkom o prihvaćanju prijedloga odluke u prvom čitanju, može se odrediti da je predlagatelj odluke obvezan prije podnošenja konačnog prijedloga odluke, pribaviti mišljenje pojedinih tijela na koja se odnosi predložena odluka.

Članak 96.

Na osnovi zaključka Vijeća o prihvaćanju prijedloga odluke, predlagatelj će sačiniti prijedlog odluke, odnosno drugo tijelo ako je to odlučilo Vijeće.

U suglasnosti s predlagateljem odluke može se odrediti da konačan prijedlog odluke izradi nadležno tijelo gradske uprave.

Članak 97.

Konačni prijedlog odluke predlagatelj je dužan podnijeti u roku od tri mjeseca od dana prihvaćanja prijedloga odluke.

Ako predlagatelj odluke ne podnese konačni prijedlog odluke u propisanom roku, smatrat će se da je postupak donošenja prijedloga odluke obustavljen.

Članak 98.

Konačni prijedlog odluke podnosi se u obliku u kojem se donosi odluka.

Predlagatelj odluke dužan je u obrazloženju konačnog prijedloga odluke navesti razliku između rješenja koja predlaže u odnosu na rješenje iz prijedloga odluke, razloge zbog kojih su te razlike nastale, te prijedloge i mišljenja koji su bili dani na prijedlog odluke, a koje predlagatelj nije prihvatio, uz navođenje razloga zbog kojih ih nije prihvatio.

Članak 99.

Drugo čitanje odluke je drugi dio u postupku donošenja odluke koji se provodi na sjednici Vijeća. Nakon rasprave odlučuje se o podnesenim amandmanima.

Predlagatelj odluke i gradonačelnik, očituje se o svakom pojedinom amandmanu, a na očitovanje predlagatelja i gradonačelnika, može se osvrnuti samo podnositelj amandmana.

Članak 100.

Nakon provedene rasprave i odlučivanja o amandmanima, zaključuje se rasprava i odlučuje se o donošenju odluke.

b) Hitni postupak**Članak 101.**

Iznimno, odluka se može donijeti po hitnom postupku ako:

- je to nužno radi sprječavanja ili uklanjanja štete,
- bi ne donošenje takve odluke u određenom roku moglo imati štetne posljedice,
- to zahtijevaju drugi opravdani razlozi.

Donošenje odluke po hitnom postupku može predložiti svaki ovlašteni predlagatelj odluke. Istovremeno dužan je obrazložiti opravdanost hitnosti donošenja odluke.

Članak 102.

Uz prijedlog za donošenje prijedloga odluke po hitnom postupku podnosi se i sam prijedlog odluke.

Ako prijedlog za donošenje odluke po hitnom postupku nije podnio gradonačelnik, predsjednik Vijeća zatražit će od gradonačelnika mišljenje o tom prijedlogu i o tome izvijestiti Vijeće.

Članak 103.

O prijedlogu za donošenje prijedloga odluke po hitnom postupku, odlučuje se prilikom utvrđivanja dnevnog reda na početku sjednice.

Articolo 93

Nel caso in cui i consiglieri ritenessero che la delibera non vada emanata, la proposta di delibera verrà respinta con una conclusione che deve venir motivata e consegnata al proponente.

Articolo 94

La proposta di delibera respinta in prima lettura in sede di Consiglio, non può venir inclusa nuovamente all'ordine del giorno prima dello scadere del termine di tre mesi a decorrere dalla data in cui è stata respinta dal Consiglio.

Articolo 95

Con la conclusione sull'approvazione della proposta di delibera in prima lettura può venir fissato l'obbligo del proponente di ottenere il parere dei singoli organi ai quali compete la delibera proposta, prima di inoltrare il testo definitivo della proposta di delibera.

Articolo 96

In base alla conclusione del Consiglio sull'approvazione della proposta di delibera, il proponente redigerà la proposta di delibera, ossia un altro organismo qualora lo decidesse il Consiglio.

In accordo con il proponente la delibera, si può stabilire che la proposta finale di delibera venga redatta dall'organismo preposto dell'amministrazione municipale.

Articolo 97

Il proponente ha l'obbligo di presentare la proposta definitiva di delibera entro il termine di tre mesi dalla data di approvazione della proposta di delibera.

Nel caso in cui il proponente la delibera non presentasse la proposta definitiva di delibera entro il termine prestabilito, si riterrà che il procedimento d'emanazione della proposta di delibera sia stato sospeso.

Articolo 98

La proposta definitiva di delibera va presentata nella stessa forma in cui va inoltrata una delibera.

Il proponente la delibera ha l'obbligo di riportare nella motivazione della proposta definitiva di delibera la differenza tra le soluzioni proposte e quelle della proposta di delibera, i motivi che hanno fatto sorgere tali differenze e le proposte e i pareri espressi in materia di proposta di delibera che il proponente non ha accettato, motivando le ragioni del mancato accoglimento.

Articolo 99

La seconda lettura di una delibera è la seconda parte del procedimento d'emanazione di una delibera in sede di Consiglio.

Dopo il dibattito si decide in materia di emendamenti proposti.

Il proponente la delibera e il Sindaco si esprimono su ogni singolo emendamento ed è solo il proponente l'emendamento che può richiamarsi a quanto espresso dal proponente e dal Sindaco.

Articolo 100

A dibattito avvenuto e dopo aver deliberato gli emendamenti, il dibattito viene concluso e si decide in materia di emanazione della delibera.

b) Procedura d'urgenza**Articolo 101**

Eccezionalmente, una delibera può venir emanata con procedura d'urgenza:

- se tale iter risultasse indispensabile per evitare o rimuovere danni,
- se la mancata emanazione di una tale delibera entro un determinato termine potrebbe portare a delle conseguenze negative,
- se l'emanazione viene dettata da altri motivi giustificati.

L'emanazione di una delibera con procedura d'urgenza può venir proposta da qualsiasi proponente autorizzato. Contemporaneamente, il proponente ha l'obbligo di motivare l'urgenza d'emanazione della delibera.

Articolo 102

In allegato alla proposta di emanazione di una delibera con procedura d'urgenza viene inoltrata pure la proposta di delibera in oggetto.

Nel caso in cui la proposta di deliberazione con procedura d'urgenza non sia stata inoltrata dal Sindaco, il presidente del Consiglio chiederà al Sindaco un parere in materia e lo comunicherà al Consiglio.

Articolo 103

Si decide in materia di proposta d'emanazione di una proposta di delibera con procedura d'urgenza durante la conferma dell'ordine del giorno ad inizio riunione.

c) Vjerodostojno tumačenje odluka**Članak 104.**

Prijedlog za davanje vjerodostojnog tumačenja odluke i drugog akta Vijeća mogu zatražiti vijećnici, ovlašteni predlagatelji odluke ili akta i ovlašteni organi ili organizacije utvrđene zakonom.

Prijedlog za davanje vjerodostojnog tumačenja odluke i akta Vijeća podnosi se predsjedniku Vijeća, a mora sadržavati naziv odluke ili akta, naznaku odredbe za koju se traži tumačenje i razloge za to.

Predsjednik Vijeća upućuje prijedlog iz stavka 1. ovog članka Odboru za Statut, Poslovnik i propise.

Članak 105.

Kad Odbor za Statut, Poslovnik i propise pribavi mišljenje nadležnih radnih tijela Vijeća i gradonačelnika, ocjenjuje da li je prijedlog za davanje vjerodostojnog tumačenja odluke ili drugog akta osnovan.

Ako utvrdi da je prijedlog osnovan, Odbor iz stavka 1. utvrđuje prijedlog teksta vjerodostojnog tumačenja, koji sa svojim izvješćem podnosi Vijeću.

Ako Odbor iz stavka 1. ocijeni da prijedlog nije osnovan, o tome će obavijestiti Vijeće.

IX – SAZIVANJE SJEDNICE, RED NA SJEDNICI, VOĐENJE ZAPISNIKA, OSIGURANJE JAVNOSTI RADA VIJEĆA**a) Sazivanje sjednice****Članak 106.**

Sjednicu Vijeća saziva predsjednik Vijeća na vlastiti poticaj, na temelju programa rada, na zahtjev jedne trećine članova Vijeća ili na zahtjev gradonačelnika.

Predsjednik Vijeća je dužan sazvati sjednicu Vijeća na obrazloženi zahtjev najmanje jedne trećine članova Vijeća u roku od petnaest (15) dana od dana primitka zahtjeva.

Ako predsjednik Vijeća ne sazove sjednicu u roku iz st. 2. ovog članka, sjednicu će sazvati gradonačelnik u roku od osam (8) dana.

Nakon proteka roka iz stavka 2. i 3. ovog članka, sjednicu može sazvati na obrazloženi zahtjev najmanje 1/3 članova Gradskog Vijeća, čelnik nadležnog središnjeg tijela državne uprave.

Sjednica Gradskog Vijeća sazvana sukladno odredbama 2., 3. i 4. ovog članka mora se održati u roku od 15 dana od dana sazivanja.

Sjednica sazvana protivno odredbama ovoga članka, smatra se nezakonitom, a doneseni akti ništavima.

Članak 107.

Za redovite sjednice članovima Vijeća se deset (10) dana prije održavanja sjednice dostavlja poziv za sjednicu, prijedlog dnevnog reda i materijal o kojem će se raspravljati na sjednici.

Materijali koji će se raspravljati na sjednici Gradskog vijeća bit će dostupni online u elektroničnom obliku na gradskim web stranicama istoga dana kada budu dostavljeni vijećnicima.

Iznimno iz odredbe stavka 1. i 2. ovog članka, ako za to postoje opravdani razlozi, članovima Vijeća se materijal za pojedinu točku dnevnog reda može dostaviti i naknadno, a može i na samoj sjednici.

U slučaju sazivanja izvanredne sjednice Vijeća, kada je nužno donijeti pojedini akt po hitnom postupku ili kada to zahtijevaju drugi osobito opravdani razlozi, predsjednik Vijeća može dostaviti poziv za sjednicu Vijeća u roku kraćem od deset (10) dana, a dnevni red za tu sjednicu može predložiti i na samoj sjednici.

Članak 108.

Svi materijali koji se dostavljaju vijećnicima moraju se dostaviti na hrvatskom i talijanskom jeziku.

Ukoliko zbog opravdanih razloga nije moguće pravovremeno izvršiti prijevod pojedinog materijala, isti će se dostaviti najkasnije na sjednici Vijeće, o čemu odlučuje predsjednik i potpredsjednik Vijeća uz suglasnost predsjednika Komisije za pitanja i zaštitu prava autohtone talijanske nacionalne manjine.

b) Dnevni red**Članak 109.**

Dnevni red sjednice Vijeća predlaže predsjednik Vijeća.

U prijedlog dnevnog reda predsjednik Vijeća unosi sve predmete koji su mu dostavljeni najmanje petnaest (15) dana prije održavanja sjednice na način utvrđen ovim Poslovnikom.

c) Interpretazione autentica delle delibere**Articolo 104**

La proposta di fornire un'interpretazione autentica delle delibere o di altri atti del Consiglio può venir inoltrata dai consiglieri, dai proponenti autorizzati della delibera o dell'atto e dagli organismi o organizzazioni competenti, stabiliti per legge.

La proposta di fornire un'interpretazione autentica di una delibera o di un atto del Consiglio viene inoltrata al presidente del Consiglio e deve contenere il titolo della delibera o dell'atto, le disposizioni di cui si richiede l'interpretazione autentica e i motivi della domanda.

Il presidente del Consiglio inoltra la proposta di cui al comma 1 del presente articolo al Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni.

Articolo 105

Il Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni, dopo aver ottenuto i pareri degli organismi di lavoro del Consiglio e del Sindaco, valuta se la proposta di fornire un'interpretazione autentica della delibera o di altro atto sia fondata o meno.

Qualora valutasse che la proposta sia fondata, il Comitato di cui al comma 1 del presente articolo redigerà la proposta di testo d'interpretazione autentica che, unitamente ad un proprio resoconto, consegnerà al Consiglio.

Qualora il Comitato di cui al comma 1 del presente articolo valutasse che la proposta non sia fondata, lo comunicherà al Consiglio.

IX – CONVOCAZIONE DELLA SEDUTA, ORDINE DA RISPETTARE ALLA SEDUTA, STESURA DEL VERBALE E GARANZIA DEL CARATTERE PUBBLICO DELL'ATTIVITÀ DEL CONSIGLIO**a) Convocazione della seduta****Articolo 106**

La seduta del Consiglio municipale viene convocata dal presidente del Consiglio su propria iniziativa, in base al programma di lavoro, su richiesta di un terzo dei membri del Consiglio oppure su richiesta del sindaco.

Il presidente del Consiglio ha l'obbligo di convocare la seduta del Consiglio su richiesta motivata di almeno un terzo dei membri del Consiglio entro il termine di quindici (15) giorni dal giorno della ricevuta della richiesta.

Qualora il presidente del Consiglio non convocasse la seduta entro il termine di cui al comma 2 del presente articolo, la seduta verrà convocata dal sindaco entro il termine di otto (8) giorni.

Allo scadere del termine di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo, la seduta può essere convocata, su richiesta motivata di almeno 1/3 dei membri del Consiglio municipale, dal capo dell'organismo centrale preposto dell'amministrazione statale.

La seduta del Consiglio municipale convocata conformemente alle disposizioni 2, 3 e 4 del presente articolo deve avere luogo entro il termine di 15 giorni dal giorno della convocazione.

La seduta convocata contrariamente alle disposizioni del presente articolo, viene ritenuta illegale e gli atti emanati nulli.

Articolo 107

Per le sedute ordinarie, dieci (10) giorni prima della seduta ai membri del Consiglio viene fatto pervenire l'invito per la seduta, la proposta di ordine del giorno e il materiale del quale si discuterà.

Il materiale che sarà oggetto di disamina alla seduta del Consiglio municipale sarà reperibile anche online nel sito internet della Città lo stesso giorno in cui verrà inviato ai consiglieri.

Eccezionalmente dalle disposizioni di cui ai commi 1 e 2 di questo articolo, qualora esistessero motivi fondati per farlo, ai membri del Consiglio il materiale per un singolo punto all'ordine del giorno può venir recapitato anche in un secondo momento, e lo si può fare pure durante la seduta stessa.

In caso di convocazione di una seduta straordinaria del Consiglio, quando è indispensabile emanare un singolo atto con procedura d'urgenza oppure quando lo richiedono altri motivi fondati, il presidente del Consiglio può recapitare l'invito per la seduta del Consiglio entro il termine di meno di dieci (10) giorni, mentre l'ordine del giorno per tale seduta può essere proposto durante la seduta stessa.

Articolo 108

Tutti i materiali che vengono recapitati ai consiglieri devono essere in lingua croata e italiana.

Qualora per fondati motivi non fosse possibile tradurre a tempo debito un determinato materiale, il medesimo verrà recapitato al più tardi alla seduta del Consiglio. A decidere in merito è il presidente e il vicepresidente del Consiglio con il consenso del presidente della Commissione per le questioni e la tutela dei diritti della minoranza nazionale italiana autoctona.

b) Ordine del giorno**Articolo 109**

L'ordine del giorno del Consiglio viene proposto dal presidente del medesimo.

Nella proposta dell'ordine del giorno il presidente del Consiglio include tutte le pratiche che gli sono state recapitate almeno quindici (15) giorni prima della seduta, nel modo stabilito dal presente Regolamento.

Predsjednik Vijeća može naknadno nakon što je poziv za sjednicu s prijedlogom dnevnog reda već odaslan, članovima Vijeća pisanim putem predložiti dopunu dnevnog reda.

Predsjednik Vijeća može i na samoj sjednici predložiti da se dnevni red dopuni pojedinim predmetom ili da se pojedini predmet izostavi iz dnevnog reda.

Ako se predlaže dopuna dnevnog reda, članovima Vijeća se uz prijedlog za dopunu dnevnog reda daju i materijali po predloženoj dopuni.

O predloženoj promjeni dnevnog reda, glasuje se na sjednici tako da se najprije glasuje o prijedlogu da se pojedini predmet izostavi iz dnevnog reda, a zatim o prijedlogu da se dnevni red dopuni pojedinim predmetom.

Nakon što je predložen dnevni red, predsjednik Vijeća daje na usvajanje dnevni red.

Predsjednik tijekom sjednice može promijeniti redoslijed točaka utvrđenoga dnevnog reda.

c) Predsjedavanje i sudjelovanje u radu

Članak 110.

Sjednicom Vijeća predsjedava predsjednik ili potpredsjednik Vijeća.

U slučaju sprječivosti predsjednika i potpredsjednika Vijeća, Vijećem predsjedava predsjedatelj kojeg pismeno ovlasti predsjednik Vijeća ili kojeg izabere Vijeće.

Članak 111.

Na poziv predsjednika Vijeća u radu sjednice mogu sudjelovati i druge osobe, bez prava odlučivanja.

Članak 112.

Nitko ne može govoriti na sjednici prije nego što zatraži i dobije riječ od predsjednika Vijeća.

Prvenstvo sudjelovanja u raspravi i iznošenju prijedloga imaju predstavnici radnih tijela i predstavnici klubova.

Prijave za riječ vijećnici podnose čim se otvori rasprava, te u tijeku rasprave sve do njezina zaključivanja, a u raspravu se uključuju prema redoslijedu prijave.

Neovisno o redoslijedu iz stavka 3. ovog članka, vijećnik može dobiti riječ kada želi govoriti o povredi Poslovnika ili kada želi izreći repliku na prethodnog govornika.

Osvrt na povredu Poslovnika i replika može trajati najduže dvije (2) minute.

Pravo na repliku vijećnik može na prethodnog govornika izreći samo jedanput.

Članak 113.

Vijećniku koji želi govoriti o povredi Poslovnika, predsjednik Vijeća mora dati riječ čim je ovaj zatraži. Govor tog vijećnika ne može trajati dulje od dvije minute.

Predsjednik je dužan poslije iznesenog prigovora dati objašnjenje. Ako vijećnik nije zadovoljan danim objašnjenjem, o prigovoru se odlučuje bez rasprave.

Članak 114.

Vijećnik može raspravljati samo o predmetu o kojemu se raspravlja i prema utvrđenom dnevnom redu najduže pet (5) minuta.

Iznimno zbog važnosti teme, predsjednik Vijeća može odlučiti da pojedini vijećnik može raspravljati i dulje.

U raspravi se govori s govornice.

S mjesta se može govoriti samo ako tehnički uvjeti omogućavaju da govornika svi čuju i da njegove riječi mogu biti zabilježene.

Nakon što završe svoju raspravu, svi vijećnici koji su se prijavili za raspravu mogu ponovno zatražiti riječ i tada mogu govoriti još najviše tri (3) minute, neovisno o tome da li su ranije govorili o istoj temi.

Ako se govornik udaljuje od predmeta dnevnog reda, predsjednik će ga opomenuti da se drži dnevnog reda.

Ako se govornik i poslije druge opomene ne drži teme dnevnoga reda, predsjednik Vijeća će mu oduzeti riječ. U tom slučaju govornik ne može više sudjelovati u raspravi o toj točki dnevnog reda.

d) Održavanje reda

Članak 115.

Red na sjednici osigurava predsjednik Vijeća ili osoba koja predsjedava.

Radi održavanja reda na sjednici Vijeća, predsjednik može vijećnika opomenuti ili mu oduzeti riječ.

Dopo che l'invito per la seduta, con la proposta dell'ordine del giorno, è stato già recapitato, il presidente del Consiglio può proporre successivamente ai membri del Consiglio il completamento dell'ordine del giorno.

Durante la seduta il presidente del Consiglio può proporre che l'ordine del giorno venga completato con singole pratiche oppure che singole pratiche vengano tolte dall'ordine del giorno.

Qualora si proponesse il completamento dell'ordine del giorno, ai membri del Consiglio, oltre alla proposta di completamento dell'ordine del giorno, viene consegnato il materiale in base a quanto proposto.

Sul cambiamento proposto all'ordine del giorno, si vota alla seduta, in modo tale che prima si vota per la proposta che la singola pratica venga tolta dall'ordine del giorno, e quindi per la proposta che l'ordine del giorno venga completato con una singola pratica.

Dopo che è stato proposto l'ordine del giorno, il presidente del Consiglio mette ad approvazione l'ordine del giorno.

Durante la seduta il presidente può cambiare l'ordine dei punti all'ordine del giorno.

c) Presidenza dei lavori e partecipazione all'attività

Articolo 110

La seduta del Consiglio viene presieduta dal presidente o dal vicepresidente del Consiglio.

Nel caso in cui il presidente e il vicepresidente del Consiglio fossero impossibilitati a farlo, il Consiglio viene presieduto dalla persona autorizzata dal presidente oppure scelta dal Consiglio.

Articolo 111

Su invito del presidente del Consiglio, anche altre persone possono presenziare alla seduta, ma senza diritto di voto.

Articolo 112

Nessuno può esprimersi in sede di Consiglio prima di aver chiesto e aver ricevuto la parola dal presidente del Consiglio.

I rappresentanti degli organismi di lavoro e i rappresentanti dei club hanno la precedenza nel partecipare al dibattito e nel presentare le proposte.

La richiesta della parola va notificata ad inizio della discussione e durante la discussione, fino al momento della sua conclusione e i consiglieri partecipano alla discussione rispettando l'ordine di notifica.

Indipendentemente dall'ordine di cui al comma 3 del presente articolo, al consigliere può essere data la parola quando desidera parlare della violazione del Regolamento oppure quando desidera replicare a colui che ha parlato prima di lui.

L'accenno alla violazione del Regolamento e la replica possono durare al massimo due (2) minuti.

Il consigliere ha diritto di replicare una sola volta a colui che ha parlato prima di lui.

Articolo 113

Il presidente del Consiglio deve dare la parola al consigliere che vuole render nota una violazione del Regolamento non appena quest'ultimo chiede la parola. In questo caso il discorso del consigliere ha una durata massima di 2 minuti.

Il presidente ha l'obbligo di fornire una spiegazione a seguito dell'obiezione di cui sopra. Nel caso in cui il consigliere non fosse soddisfatto della spiegazione, si decide sull'obiezione senza discussione.

Articolo 114

Il consigliere può discutere soltanto della materia della quale si sta dibattendo e in base all'ordine del giorno stabilito, per al massimo cinque (5) minuti.

Eccezionalmente, in seguito all'importanza dell'argomento, il presidente del Consiglio può decidere che un singolo consigliere possa discutere anche oltre il tempo previsto.

Durante il dibattito si parla dalla tribuna.

Si può parlare dal posto solo se le condizioni tecniche siano tali che tutti possano sentire e che si possa registrare il dibattito.

Dopo aver terminato il dibattito, tutti i consiglieri che si sono annunciati per il dibattito possono chiedere nuovamente la parola e parlare altri tre (3) minuti, indipendentemente dal fatto se prima abbiano parlato dello stesso tema.

Se il consigliere si allontanasse dall'argomento all'ordine del giorno, il presidente gli ricorderà di attenersi all'ordine del giorno.

Se anche dopo il secondo ammonimento il consigliere non si attenesse al tema all'ordine del giorno, il presidente del Consiglio gli toglierà la parola. In questo caso il consigliere non potrà più partecipare al dibattito su questo punto all'ordine del giorno.

d) Mantenimento dell'ordine

Articolo 115

L'ordine in sede di Consiglio viene mantenuto dal presidente del Consiglio o dalla persona che presiede la seduta.

Vijećniku će se izreći opomena ako:

- se u svom govoru ne drži teme o kojoj se raspravlja,
- govori, a nije dobio odobrenje predsjednika Vijeća,
- svojim upadicama ili na drugi način ometa govornika,
- omalovažava ili vrijeđa predsjednika Vijeća ili druge vijećnike,
- na drugi način remeti red na sjednici.

Opomena sa oduzimanjem riječi izriče se vijećniku koji nakon izricanja opomene svojim govorom i ponašanjem nastavlja kršiti odredbe Poslovnika, zbog čega mu je već izrečena opomena ili kad je na istoj sjednici već dva puta bio opomenut da se ne pridržava reda i odredaba Poslovnika.

Ako predsjednik Vijeća ne može održati red na sjednici redovnim mjerama, odredit će kratak prekid sjednice.

Članak 116.

Predsjednik Vijeća može naložiti da se iz dvorane udalji svaki građanin koji narušava red.

Ako je red narušen, predsjednik Vijeća može naložiti da se udalje svi građani iz dvorane u kojoj se održava sjednica.

e) Tijek sjednice

Članak 117.

Vijeće može odlučivati kad je sjednici nazočna većina vijećnika, ukoliko zakonom, Statutom ili ovim Poslovníkom nije drukčije određeno.

Članak 118.

Kad predsjednik Vijeća utvrdi da postoji nazočnost potrebnog broja vijećnika, otvara sjednicu.

Ako predsjednik Vijeća na početku utvrdi da nije nazočan potreban broj vijećnika, odgađa sjednicu za određeni sat istog dana ili za drugi dan i sat.

Sjednicu će predsjednik Vijeća prekinuti ili odgoditi i ako za njegova trajanja utvrdi da nije nazočan potreban broj vijećnika.

O odgodi sjednice za drugi dan i sat, pismeno se izvješćuju samo odsutni vijećnici.

Članak 119.

Nazočnost vijećnika utvrđuje se brojanjem, prozivkom ili na drugi način:

- na početku sjednice,
- u tijeku sjednice ako predsjednik ili pojedini vijećnik ocijeni da nije nazočan dovoljan broj vijećnika za valjanost održavanja sjednice i odlučivanje,
- na zahtjev tri vijećnika.

Administrativno tehničke poslove kod utvrđivanja nazočnosti vijećnika na sjednici obavlja tajnik Vijeća.

Članak 120.

Nakon otvaranje sjednice, a prije utvrđivanja dnevnog reda, zapisnik sa prethodne sjednice Vijeća stavlja se na potvrdu.

Vijećnik ima pravo iznijeti primjedbe na zapisnik.

O utemeljenosti primjedbi na zapisnik, odlučuje se bez rasprave.

Ako se primjedbe prihvate, obaviti će se u zapisniku odgovarajuća izmjena.

Zapisnik na koji nije bilo primjedbi, odnosno zapisnik u kojem su suglasno s prihvaćenim primjedbama izvršene izmjene, smatra se usvojenim.

f) Odlučivanje

Članak 121.

Na sjednici Vijeća se o svakom predmetu na dnevnom redu raspravlja prije nego što se o njemu odlučuje, osim ako je Poslovníkom određeno da se odlučuje bez rasprave.

O pojedinom se predmetu raspravlja sve dok ima prijavljenih govornika. Predsjednik Vijeća zaključuje raspravu kada utvrdi da nema više govornika.

Članak 122.

Na početku rasprave predlagatelj daje usmeno obrazloženje prijedloga sa stavovima, primjedbama i prijedlozima nadležnih radnih tijela i predlagača.

Nakon obrazloženja predlagatelja izvjestitelji radnih tijela mogu iznijeti stavove svojih radnih tijela.

Allo scopo di mantenere l'ordine durante la riunione del Consiglio il presidente può ammonire il consigliere o togliergli la parola.

Un consigliere verrà ammonito nel caso in cui:

- durante l'intervento non si attenesse all'argomento oggetto della discussione,
- parlasse senza che il presidente gli abbia dato la parola,
- interrompesse o disturbasse l'oratore in altro modo,
- disprezzasse o offendesse il presidente o gli altri consiglieri,
- turbasse in altro modo l'ordine durante la riunione.

Un consigliere viene ammonito e gli viene tolta la parola se, pur essendo già stato ammonito, continuasse a violare le disposizioni del Regolamento intervenendo e comportandosi in maniera inappropriata, oppure nel caso in cui venisse ammonito due volte per non rispettare l'ordine e non attenersi al Regolamento.

Nel caso il cui il presidente del Consiglio non riuscisse a mantenere l'ordine alla riunione applicando le misure ordinarie, interromperà brevemente la riunione.

Articolo 116

Il presidente del Consiglio può ordinare di far allontanare dalla sala qualsiasi cittadino che turbasse l'ordine.

Nel caso in cui l'ordine fosse stato turbato, il presidente del Consiglio potrà ordinare che vengano fatti allontanare dalla sala della riunione tutti i cittadini.

e) Corso della seduta

Articolo 117

Il Consiglio può deliberare se alla riunione è presente la maggioranza dei consiglieri, nel caso in cui non venga stabilito diversamente dalla Legge, dallo Statuto e dal presente Regolamento.

Articolo 118

Quando il presidente del Consiglio appura che il numero dei consiglieri presenti è sufficiente, egli dichiara aperta la riunione.

Nel caso in cui il presidente del Consiglio appurasse all'inizio della riunione che il numero dei presenti non è sufficiente, egli posticiperà la riunione ad una determinata ora dello stesso giorno oppure fisserà un'altra data.

Il presidente del Consiglio interromperà o rimanderà la riunione nel caso in cui durante la stessa constatasse che non è presente il numero necessario di consiglieri.

Il giorno e l'ora della riunione rimandata vengono comunicati in forma scritta solamente ai consiglieri assenti.

Articolo 119

La presenza dei consiglieri viene verificata contando i presenti, facendo l'appello o in altro modo:

- all'inizio della riunione,
- durante la riunione nel caso in cui il presidente valutasse che sia presente un numero di consiglieri sufficiente affinché la riunione e le deliberazioni siano valide,
- su richiesta di tre consiglieri.

Nel momento in cui viene constatata la presenza dei consiglieri, i lavori tecnico-amministrativi sono di competenza del segretario del Consiglio.

Articolo 120

Dopo aver aperto la seduta e prima di confermare l'ordine del giorno, va confermato il verbale della riunione precedente del Consiglio.

I consiglieri hanno diritto di presentare obiezioni al verbale.

Si delibera in materia di obiezioni al verbale senza dibattimento.

Nel caso in cui le obiezioni venissero accolte, il verbale verrà sottoposto alle dovute modifiche.

Si ritiene approvato quel verbale che non è stato oggetto di obiezioni, ovvero quel verbale che abbia subito modifiche conformemente alle obiezioni accolte.

f) Deliberazione

Articolo 121

Alla riunione del Consiglio ogni punto dell'ordine del giorno viene discusso prima di deliberare in materia, fatta eccezione nel caso in cui nel Regolamento sia stabilito che una data deliberazione non deve venir preceduta da discussione.

Un singolo oggetto viene discusso fino a che non vengono conclusi gli interventi notificati. Il presidente del Consiglio conclude la discussione quando constaterà che non ci sono più notifiche d'intervento.

Articolo 122

All'inizio della discussione il proponente espone oralmente la motivazione della proposta, richiamandosi ai pareri, alle obiezioni e alle proposte pervenute da parte degli organismi di lavoro competenti.

Članak 123.

Predlagatelj može svoj prijedlog povući dok o njemu još nije odlučeno. Povučeni prijedlog ne može se ponovno podnijeti na istoj sjednici.

Članak 124.

Nakon završene rasprave najprije se pojedinačno glasuje o podnesenim amandmanima.

Članak 125.

Glasovanje na sjednici Vijeća je javno, osim ako Vijeće u skladu sa zakonom, Statutom ili Poslovnikom odluči da glasovanje bude tajno.

Vijećnici glasuju izjašnjavanjem «za» prijedlog, «protiv» prijedloga ili se «uzdržavaju» od glasovanja.

Članak 126.

Javno se glasa dizanjem ruku ili poimenično na poziv predsjednika Vijeća.

Poimenično glasovanje može zatražiti svaki klub vijećnika.

Ako se dizanjem ruku ne može točno utvrditi rezultat glasovanja, glasuje se poimenično. Poslije glasovanja predsjednik utvrđuje rezultat i objavljuje da li je prijedlog o kojem se glasovalo prihvaćen ili odbijen.

U slučaju sumnje u prebrojavanje glasova, svaki klub vijećnika može zatražiti da se glasanje i prebrojavanje ponovi.

Članak 127.

Tajnim glasovanjem rukovodi predsjednik uz pomoć dva najmlađa vijećnika. Predsjednik i vijećnici koji pomažu utvrđuju, a predsjednik objavljuje rezultat glasovanja.

Članak 128.

Tajno se glasuje na ovjerenim glasačkim listićima iste boje i veličine.

Nakon što je prozvan, svaki vijećnik dobiva glasački listić i stavlja ga u glasačku kutiju.

Nevažećim se smatraju glasački listići iz kojih se ne može točno utvrditi da li je vijećnik glasovao «za» ili «protiv» prijedloga.

Članak 129.

Predsjednik gradskog Vijeća dužan je dostaviti statut, poslovnik, proračun ili drugi opći akt predstojniku ureda državne uprave u županiji zajedno s izvatkom iz zapisnika koji se odnosi na postupak donošenja općeg akta propisan statutom i poslovnikom, u roku od 15 dana od dana donošenja općeg akta.

Predsjednik gradskog Vijeća dužan je akte iz stavka 2. ovoga članka bez odgode dostaviti gradonačelniku.

g) Zapisnik**Članak 130.**

O radu sjednice Vijeća vodi se zapisnik.

Kada se na sjednici raspravlja i odlučuje o povjerljivoj stvari ili kada je s rasprave o nekom predmetu isključena javnost, vodi se odvojeni zapisnik.

Članak 131.

Zapisnik sadržava osnovne podatke o radu sjednice, i to:

- vrijeme i mjesto održavanje sjednice,
 - ime predsjedavajućeg i zapisničara,
 - imena nazočnih, odnosno odsutnih vijećnika s naznakom da li su izvijestili Ured o svom izostanku,
 - imena ostalih osoba pozvanih na sjednicu koji su joj nazočni,
 - utvrđeni dnevni red,
 - vijećnička pitanja i odgovore u integralnom tekstu,
 - kratak tijek sjednice s imenima govornika i rezultat glasovanja o pojedinim pitanjima,
 - donesene odluke i druge akte, odnosno zaključke o svakoj točki dnevnog reda.
- Sastavni dio zapisnika su i izglasani tekstovi odluka i drugih akata.

Vijećnik koji je odvojio svoje mišljenje, može tražiti da se bitni dijelovi njegove izjave unese u zapisnik.

Usvojeni zapisnik potpisuje predsjednik Vijeća i zapisničar.

A motivazione dell'oggetto avvenuta da parte del proponente, i relatori degli organismi di lavoro possono presentare le posizioni del loro organismo di lavoro.

Articolo 123

Il proponente può ritirare la sua proposta fino a che non viene deciso in merito.
Una proposta ritirata non può più venir presentata alla stessa riunione.

Articolo 124

Dopo aver concluso la discussione, innanzitutto si vota singolarmente per gli emendamenti presentati.

Articolo 125

Alla riunione del Consiglio le votazioni sono palesi, fatta eccezione nel caso in cui il Consiglio decidesse che le votazioni siano segrete, conformemente alla legge, allo Statuto e al Regolamento.

I consiglieri danno il loro voto esprimendosi "a favore" di una proposta, "contrari" alla proposta o "astenuti" dal voto.

Articolo 126

La votazione palese avviene con alzata di mano o con appello nominale su invito del presidente del Consiglio.

La votazione mediante appello nominale può venir richiesta da ciascun club di consiglieri.

Se mediante alzata di mano non fosse possibile stabilire il risultato delle votazioni, si passa all'appello nominale. A votazione avvenuta il presidente controlla i risultati e rende nota l'avvenuta approvazione o respinta della proposta.

Nel caso di dubbi di calcolo dei voti, ogni club di consiglieri può richiedere che la votazione e il conteggio vengano ripetuti.

Articolo 127

E' il presidente del Consiglio, aiutato dai due consiglieri più giovani, a gestire le votazioni segrete.

Il presidente e i suddetti consiglieri constatano i risultati delle votazioni che poi il presidente rende noti.

Articolo 128

Le votazioni segrete avvengono per mezzo di schede elettorali identiche per colore e dimensioni.

Ogni consigliere riceve, dopo esser stato chiamato, la scheda elettorale che una volta compilata introduce nell'urna elettorale.

Si ritengono nulle quelle schede elettorali che non permettono di stabilire chiaramente se il consigliere abbia votato "a favore" o "contro" la proposta.

Articolo 129

Il presidente del Consiglio municipale ha l'obbligo di recapitare lo statuto, il regolamento, il bilancio o altro atto generale al capo dell'ufficio dell'amministrazione statale nella regione unitamente all'estratto dal verbale che si riferisce al procedimento di emanazione dell'atto generale prescritto dallo statuto e dal regolamento, entro il termine di 15 giorni dal giorno dell'emanazione dell'atto generale.

Il presidente del Consiglio municipale ha l'obbligo, senza rinvii, di recapitare al sindaco gli atti di cui al comma 2 del presente articolo.

g) Verbale

Articolo 130

In merito ai lavori del Consiglio viene redatto un verbale.

Quando alla riunione si discute e delibera una questione riservata oppure quando la discussione di un determinato oggetto avviene a porte chiuse, viene redatto un verbale a parte.

Articolo 131

Il verbale contiene i dati fondamentali dei lavori in sede di Consiglio, ovvero:

- l'ora e il luogo della riunione,
 - il nome del presidente e del verbalista,
 - i nomi dei consiglieri presenti, ovvero assenti, specificando se abbiano dato comunicazione dell'assenza all'Ufficio,
 - i nomi delle altre persone invitate e presenti,
 - l'ordine del giorno stabilito,
 - le interpellanze dei consiglieri e le risposte nel testo integrale,
 - in breve l'andamento della riunione con i nomi degli oratori e i risultati delle votazioni per singola questione,
 - le delibere e gli altri atti emanati, ovvero le conclusioni di ogni punto all'ordine del giorno.
- Sono parte integrante del verbale pure i testi delle delibere e degli altri atti oggetto di votazione.

Članak 132.

Izvornici zapisnika i tonski snimak sjednice Vijeća čuvaju se u Uredu Gradskog vijeća i gradonačelnika.

h) Javnost rada Vijeća**Članak 133.**

Javnost rada Vijeća i radnih tijela Vijeća osigurava se javnim održavanjem sjednica, izvješćivanjem javnosti o radu Vijeća putem tiska i drugih sredstava javnog priopćenja, objavljivanjem općih akata i drugih dokumenata na način propisan Statutom grada.

Na sjednicama tijela Vijeća omogućuje se nazočnost izvjestiteljima javnih glasila i građanima u skladu s ovim Poslovníkom. Radi točnog i potpunijeg izvješćivanja javnosti, tijela Vijeća mogu davati službena priopćenja i održavati konferencije za tisak.

Članak 134.

U svrhu praćenja rada Vijeća i što kvalitetnijeg obavješćivanja javnosti, predstavnicima javnih medija osiguravaju se odgovarajući materijali u Uredu Gradskog vijeća i gradonačelnika.

Članak 135.

Građani imaju pravo biti nazočni sjednicama Vijeća.

Tajnik može ograničiti broj građana koji će biti nazočni sjednici Vijeća zbog nedostatka prostora i mogućnosti održavanja reda.

Članak 136.

Od javnosti izuzimaju se samo oni dokumenti i materijali Vijeća koji su označeni kao državna ili vojna tajna ili koji su povjerljive prirode.

O kojim dokumentima i materijalima u skladu sa st. 1. ovog članka se radi, utvrđuje predsjednik Vijeća prije dostavljanja materijal vijećnicima, ako to već nije označio sam predlagatelj akta.

Članak 137.

Podaci koje se raspravljaju na sjednici Vijeća i radnih tijela Vijeća bez nazočnosti javnosti, smatraju se tajnim, odnosno povjerljivim.

Članak 138.

Kad se o nekom pitanju raspravlja bez nazočnosti javnosti, materijal za takvu raspravu ne mora se dostavljati u pisanom obliku.

Održavanje sjednice bez nazočnosti javnosti, predlaže predsjednik Vijeća.

Prije prelaska na razmatranje pitanja iz prethodnog stavka, predsjednik Vijeća će osobe, čija nazočnost nije potrebna, zamoliti da napuste dvoranu, a zatim će vijećnika izvijestiti o razlozima održavanja sjednice bez nazočnosti javnosti.

O održavanju sjednice bez nazočnosti javnosti, vijećnici se izjašnjavaju glasovanjem.

Članak 139.

U svrhu izvješćivanja javnosti o svom radu Vijeće izdaje svoje glasilo Službeni glasnik grada Rovinja-Rovigno i druge publikacije.

X - PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**Članak 140.**

Ovaj pročišćen tekst Poslovníka Gradskog vijeća Grada Rovinja-Rovigno objaviti će se u Službenom glasniku Grada Rovinja-Rovigno.

Il consigliere che ha espresso la propria opinione può richiedere che le parti salienti del suo intervento vengano messe a verbale.

Il verbale approvato viene firmato dal presidente del Consiglio e dal verbalista.

Articolo 132

Gli originali dei verbali e la registrazione della seduta del Consiglio vengono custoditi presso l'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco.

h) Carattere pubblico dell'attività del Consiglio

Articolo 133

Il carattere pubblico dell'attività del Consiglio e dei suoi organismi di lavoro viene garantito svolgendo le riunioni a porte aperte, informando l'opinione pubblica dell'attività del Consiglio per mezzo della stampa e di altri mezzi d'informazione, pubblicando gli atti generali e altri documenti con le modalità prescritte dallo Statuto cittadino.

Alle riunioni degli organismi del Consiglio vengono ammessi i rappresentanti dei mezzi d'informazione e la cittadinanza, conformemente al presente Regolamento. Al fine di avere un'informazione quanto più completa ed esatta rivolta all'opinione pubblica, gli organismi del Consiglio possono rilasciare dichiarazioni ufficiali e convocare conferenze stampa.

Articolo 134

Allo scopo di far seguire i lavori del Consiglio e di fornire informazioni di qualità all'opinione pubblica, i rappresentanti dei mezzi d'informazione pubblica hanno a disposizione presso l'Ufficio del Consiglio municipale e del Sindaco il relativo materiale.

Articolo 135

I cittadini hanno diritto di presenziare alle riunioni del Consiglio.

Il segretario può limitare il numero dei cittadini che possono presenziare alla riunione del Consiglio per motivi di mancanza di spazio e di mantenimento dell'ordine.

Articolo 136

Non vengono resi pubblici solamente quei documenti e quel materiale del Consiglio che portano la dicitura di segreto di stato o militare oppure che sono di natura confidenziale.

Quali siano i documenti e il materiale di cui al comma 1 del presente articolo viene stabilito dal presidente del Consiglio, prima di consegnare il materiale ai consiglieri, se ciò non fosse già stato segnalato dallo stesso proponente l'atto.

Articolo 137

I dati di cui i consiglieri vengono a conoscenza in sede di riunione di Consiglio e degli organismi di lavoro, relativi a quelle questioni che vengono analizzate a porte chiuse, sono ritenuti segreti, ovvero di carattere confidenziale.

Articolo 138

Quando di una data questione si discute a porte chiuse, non è necessario recapitare il materiale per tale dibattito in forma scritta.

Il presidente del Consiglio propone che una data seduta si tenga a porte chiuse.

Prima di passare alla disamina delle questioni di cui al comma precedente, il presidente del Consiglio chiederà alle persone, la cui presenza non è necessaria, di lasciare la sala, dopo di che informerà i consiglieri sui motivi per cui la seduta viene svolta a porte chiuse.

I consiglieri si esprimono con votazione in merito ai lavori a porte chiuse della seduta.

Articolo 139

Allo scopo di informare l'opinione pubblica dell'attività consiliare, il Consiglio pubblica un proprio bollettino, ovvero il "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno" e altre pubblicazioni.

X – DISPOSIZIONI TRANSITORIE E CONCLUSIVE

Articolo 140

Il presente testo emendato del Regolamento del Consiglio municipale della Città di Rovinj-Rovigno verrà pubblicato sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovinj-Rovigno".